叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 19 .
数字 - .

第19号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 7 , 1840 .
周六 , 十一月 7 , - .

1840年11月7日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['^æri] ['kæs(ə)l] , ['kɪŋz] ['kaʊnti] .
GARRY CASTLE , KING'S COUNTY .
加里 城堡 , 国王的 县 .

国王郡加里城堡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɪŋgjələr] ['kærəktərz] [huː] ['fɪgjərd] [ɪn]['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
Among the many singular characters who figured in Ireland during the last century ,
之中 这 许多 单数 人物 WHO 想 在 爱尔兰 期间 这 最后的 世纪 ,

在上个世纪爱尔兰涌现的众多杰出人物中，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['kɑːglən] , [ɔːr][mæk] ['kɑːglən] ,
by no means the least remarkable was Thomas Coghlan , or Mac Coghlan ,
经过 不 方法 这 至少 卓越 曾是 托马斯 科格伦 , 或者 苹果 科格伦 ,

其中最引人注目的要数托马斯·科格伦（或麦克·科格伦）了。

[ðə; ði][læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,
the last descendant of a long and ancient family ,
这 最后的 后裔 的 一个 长的 和 古老的 家庭 ,

一个古老家族的最后一位后裔，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [huːz] ['fɔːtəlis] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
the ruins of whose fortalice are the subject of the sketch at the head
这 废墟 的 谁 堡垒 是 这 主题 的 这 草图 在 这 头
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
of this article ,
的 这 文章 ,

本文开头的草图描绘的正是这座堡垒的遗址。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

at	least	as	they	appeared	some	five	or	six	years	ago	.
在	至少	作为	他们	出现	一些	五	或者	六	年	前	.

至少在五六年前他们看起来是这样的。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

This	extraordinary	personage	may	justly	be	regarded	as	the	last	of	the	Irish
这	非凡的	人士	可能	公正地	是	认为	作为	这	最后的	的	这	爱尔兰

['tænɪstri] ,

tanistry	,
鞣革	,

这位非凡人物或许可以被视为爱尔兰制瘤术的最后一位代表人物。

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['mæksəmz][ʌv; əv]

as	well	from	his	pertinacious	adherence	to	the	habits	and	maxims	of
作为	出色地	从	他的	顽强的	依从性	到	这	习惯	和	格言	的

[ðæt] [dɪ'fʌŋkt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

that	defunct	institution	,
那	已倒闭	机构	,

此外，他还顽固地坚持那个已不复存在的机构的习惯和准则。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [doʊ'meɪnz][ʌv; əv]

as	from	his	being	until	his	death	possessed	of	the	princely	domains	of
作为	从	他的	存在	直到	他的	死亡	拥有	的	这	王子	域名	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

从他出生到去世，他一直拥有他族人的王室领地。

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz][ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [swept]

almost	unimpaired	by	the	many	confiscations	and	revolutions	which	have	swept
几乎	未受损	经过	这	许多	没收	和	革命	哪个	有	扫荡

[ə'weɪ] [soʊ] ['meni] [praʊd] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

away	so	many	proud	names	from	the	records	of	Ireland	,
离开	所以	许多	自豪的	姓名	从	这	记录	的	爱尔兰	,

尽管经历了多次没收财产和革命，许多爱尔兰的骄傲名字从历史长河中消失，但爱尔兰几乎没有受到任何影响。

[ðʌs] [ˌju'naitiŋ][ɪn][hɪm'self][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ræŋk] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪt]

thus	uniting	in	himself	the	influence	of	traditional	rank	,	of	such	magical	weight
因此	联合	在	他自己	这	影响	的	传统的	秩	,	的	这样的	神奇	重量

[hɪr] ,

here	,
这里	,

因此，他将传统等级制度的影响力，以及在此地具有的强大魔力，融合在了自身之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [pə'zeʃnz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪt] ['evri]

with	the	influence	of	territorial	possessions	,	of	such	magical	weight	every
和	这	影响	的	领土	财产	,	的	这样的	神奇	重量	每一个

[wer] .

where	.
在哪里	.

领土所有权的影响无处不在，具有如此强大的魔力。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Although	for	many	years	a	member	of	the	Irish	Parliament	,	as	representative
虽然	为了	许多	年	一个	成员	的	这	爱尔兰	议会	,	作为	代表

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnti] ,

for	the	King's	County	,
为了	这	国王学院	县	,

虽然他多年来一直是爱尔兰议会的成员，代表国王郡，

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	laws	which	he	assisted	in	making	were	not	at	all	the	laws	which	he
这	法律	哪个	他	协助	在	制作	是	不是	在	全部	这	法律	哪个	他

[ədˈministəd] .

administered	.
管理	.

他参与制定的法律与他实际执行的法律截然不同。

[æt; ət][hoʊm] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,

At	home	every	thing	was	on	the	patriarchal	system	,
在	家	每一个	事物	曾是	在	这	父权制	系统	,

在家里，一切都遵循父权制。

[ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

in	all	respects	conformable	to	the	laws	and	regulations	of
在	全部	尊重	符合	到	这	法律	和	法规	的

[ðə; ði] [ˈbriːhən] — [hɪmˈself][ðə; ði][grænd][ˈsentər][ʌv; əv][ɔːl] [əˈθɔːrəti] ,

the	Brehons	—	himself	the	grand	centre	of	all	authority	,
这	布雷洪斯	—	他自己	这	盛大	中心	的	全部	权威	,

在所有方面都符合布雷洪的法律和规章——布雷洪本人是所有权力的中心，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈdʒʌstɪs] ,

his	will	the	fountain	of	all	justice	,
他的	将要	这	喷泉	的	全部	正义	,

他的意志是正义的源泉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dˈʒʌdʒmənts] .

and	his	own	hand	in	most	cases	the	administrator	of	his	judgments	.
和	他的	自己的	手	在	最多	案例	这	行政人员	的	他的	判决	.

大多数情况下，他亲自执行判决。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][mæk] [ˈkɑːglən] , [ɔːr] “ [ðə; ði] [mɔː] ,

Such	being	the	Mac	Coghlan	,	or	“	the	Maw	,
这样的	存在	这	苹果	科格伦	,	或者	“	这	嘴	,

那就是麦克·科格伦，或者“巨口”，

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwɪmzɪkli] [ˈdezɪgneɪtɪd] ,

”	as	he	was	more	generally	and	rather	whimsically	designated	,
”	作为	他	曾是	更多的	一般来说	和	相当	异想天开地	指定的	,

正如他被更普遍、更随意地称呼的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈfɑːndəst] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	little	wonder	that	he	should	live	in	the	fondest	remembrance	of	a
它	是	小的	想知道	那	他	应该	居住	在	这	最爱	纪念	的	一个

[ˈpiːp(ə)l][soʊ] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][oʊld] [neɪmz] [ænd; ənd][oʊld] [weɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɔːl][ˈoʊvər]

people	so	deeply	attached	to	old	names	and	old	ways	as	the	Irish	all	over
人们	所以	深	随附的	到	老的	姓名	和	老的	方式	作为	这	爱尔兰	全部	超过

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnti] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

the	King's	County	generally	,
这	国王学院	县	一般来说	,

难怪在整个国王郡的爱尔兰人心中，他会被那些对古老名字和传统习俗有着深厚感情的人们深深怀念。

[bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪnʃəntli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæk] [kɑːglənz]

but	particularly	in	that	district	of	it	anciently	known	as	the	Mac	Coghlan's
但	特别	在	那	区	的	它	古代	已知	作为	这	苹果	科格伦

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

但尤其是在古代被称为麦克科格伦领地的那个地区，

[naʊ] [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] ['^æri] ['kæs(ə)l] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

now	the	barony	of	Garry	Castle	,	so	called	from	the	castle	before	alluded	to	,
现在	这	男爵领	的	加里	城堡	,	所以	称为	从	这	城堡	前	暗示	到	,

现在是加里城堡男爵领地，这个名字来源于前面提到的城堡。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:r] [tu:; tə] ['bænə^ə] ,

the	ruins	of	which	stand	beside	the	road	leading	from	Birr	to	Banagher	,
这	废墟	的	哪个	站立	旁	这	路	领导	从	比尔	到	巴纳格尔	,

它的遗址就矗立在从比尔到巴纳格尔的公路旁。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [taʊn] .

and	about	half	a	mile	from	the	latter	town	.
和	关于	一半	一个	英里	从	这	后者	镇	.

距离后一个城镇约半英里。

[ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [skwer] [ki:p] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]

These	interesting	remains	consist	of	the	tall	square	keep	seen	in	the
这些	有趣的	遗迹	由	的	这	高的	正方形	保持	已见	在	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [vju:] ,

accompanying	view	,
随同	看法	,

这些有趣的遗迹包括图中所示的高耸方形主塔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['aʊtər] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	mouldering	walls	of	some	outer	buildings	,	the	entire	enclosed	in	a
和	这	模压	墙壁	的	一些	外	建筑物	,	这	全部的	内	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['eriə] ,

considerable	area	,
大量	区域	,

以及一些外围建筑物的残垣断壁，所有这些都位于一个相当大的区域内。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['taʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:tifaid] ['geɪtweɪ] .

with	round	towers	at	the	corners	,	and	entered	by	a	fortified	gateway	.
和	圆形的	塔楼	在	这	角落	,	和	进入	经过	一个	强化	网关	.

城墙四角建有圆形塔楼，入口处设有坚固的城门。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æn'tɪkwəti] , [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents]

They	seem	to	be	of	some	antiquity	,	this	having	been	the	site	,	at	all	events
他们	似乎	到	是	的	一些	古代	,	这	拥有	到过	这	地点	,	在	全部	活动

,

,

,

它们似乎有些年头了，至少这里曾是它们的所在地。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæk] [kɑ:glənz]

of	the	house	of	the	Mac	Coghlans
的	这	房子	的	这	苹果	科格伦斯

麦克科格伦家族

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [pɪrɪədz] ,

from	the	earliest	periods	,
从	这	最早	时期	,

从最早的时期开始，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'bændən]

until	the	more	peaceful	circumstances	of	the	nation	permitted	them	to	abandon
直到	这	更多的	和平	情况	的	这	国家	允许	他们	到	放弃

[ðer; ðər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [sɪ'kjʊrəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][kɪlkɑ:lgən] ,

their	narrow	and	gloomy	security	for	the	beautiful	residence	of	Kilcolgan	,
他们的	狭窄的	和	阴沉	安全	为了	这	美丽的	住宅	的	基尔科尔根	,

直到国家局势趋于和平，他们才得以放弃狭小阴暗的住所，搬到美丽的基尔科尔根庄园居住。

[æn; ən] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

an	erection	of	the	seventeenth	century	,
一个	勃起	的	这	第十七	世纪	,

十七世纪的建筑

[ðə; ði]['neɪkɪd]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

the	naked	ruins	of	which	now	form	the	chief	feature	in	the	landscape	to	the
这	裸	废墟	的	哪个	现在	形式	这	首席	特征	在	这	景观	到	这

['trævələr] [baɪ][ðə; ði][grænd][kə'næl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] ['gɪlən] .

traveller	by	the	Grand	Canal	before	he	reaches	Gillen	.
游客	经过	这	盛大	运河	前	他	到达	吉伦	.

如今，它的裸露废墟已成为旅行者沿大运河到达吉伦之前的主要景观特征。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['rekərdz][ɪg'zɪst][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	am	not	aware	that	any	records	exist	to	furnish	a	clue	to	the	history
我	是	不是	意识到的	那	任何	记录	存在	到	提供	一个	线索	到	这	历史

[ʌv; əv] ['^æri] ['kæs(ə)l] ,

of	Garry	Castle	,
的	加里	城堡	,

据我所知，目前没有任何记录可以提供有关加里城堡历史的线索。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

nor	have	I	been	able	to	meet	any	one	able	to	give	me	any	information
也不	有	我	到过	有能力的	到	见面	任何	一	有能力的	到	给	我	任何	信息

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

我也没能遇到任何能给我提供相关信息的人。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['taɪreɪd][ə'baʊt]['ɑ:lɪvər]['krɔmwel] ,

beyond	the	usual	tirade	about	Oliver	Cromwell	,
超过	这	通常	长篇大论	关于	奥利弗	克伦威尔	,

除了通常对奥利弗·克伦威尔的抨击之外，

[hu:] [si:mz] [du:md] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ɪn]

who	seems	doomed	to	bear	on	his	back	the	weight	of	all	the	old	walls	in
WHO	似乎	注定失败	到	熊	在	他的	后退	这	重量	的	全部	这	老的	墙壁	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他似乎注定要背负爱尔兰所有古老城墙的重量。

[wʌn] ['veri] [oʊld][mæn] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

One	very	old	man	,	who	in	his	youth	had	been	,	I	believe	,	a	servant	of	the
一	非常	老的	男人	,	WHO	在	他的	青年	有	到过	,	我	相信	,	一个	仆人	的	这

[mɔ:] ,

Maw	,
嘴	,

一位非常年迈的老人，据我所知，他年轻时曾是"巨口"的仆人。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][fækt] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðæt]

was	the	only	person	in	fact	who	seemed	to	know	more	about	it	than	that
曾是	这	仅有的	人	在	事实	WHO	似乎	到	知道	更多的	关于	它	比	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] ,

it	was	“	an	ould	castle	,
它	曾是	“	一个	可以	城堡	,

事实上，似乎只有他一个人对它了解得比“这是一座古老的城堡”要多得多。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

an	'	a	great	place	in	the	ould	times	.
一个	-	一个	伟大的	地方	在	这	可以	时代	.

过去这里是个好地方。

” [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər] ,

”	From	him	I	gathered	a	good	many	anecdotes	of	his	former	master	,
”	从	他	我	聚集	一个	好的	许多	轶事	的	他的	以前的	掌握	,

“我从他那里收集到了很多关于他前任主人的轶事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːrtli] [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

of	which	the	following	partly	bears	upon	the	present	subject	,
的	哪个	这	下列的	部分	熊	之上	这	展示	主题	,

其中以下内容与本文主题部分相关：

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

and	gives	rather	a	good	illustration	of	a	class	of	persons	not	unfrequently
和	给予	相当	一个	好的	插图	的	一个	班级	的	人	不是	不常

[met][wɪð; wɪθ] ,

met	with	,
遇见	和	,

这很好地说明了我们经常会遇到的一类人。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'pɔːrt] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'tenʃənz] [baɪ] ['meθədz] [stɪl] [mɔːr]

who	occasionally	support	most	extraordinary	pretensions	by	methods	still	more
WHO	偶尔	支持	最多	非凡的	虚荣心	经过	方法	仍然	更多的

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

他们有时会用更加离奇的方法来支持一些极其离奇的野心，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [lɔːr] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,

claiming	to	be	proficients	in	all	the	forgotten	lore	of	past	ages	,
声称	到	是	熟练者	在	全部	这	被遗忘的	知识	的	过去的	年龄	,

自称精通所有已被遗忘的古代知识，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][rægz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['paʊɝz] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

and	even	in	their	rags	hinting	at	powers	,	the	possession	of	which	would
和	甚至	在	他们的	破布	暗示	在	权力	,	这	拥有	的	哪个	会

[biː; bi]['ræðər]['enviəb(ə)l] .

be	rather	enviable	.
是	相当	令人羡慕	.

即使他们衣衫褴褛，也暗示着某种力量，而拥有这种力量是相当令人羡慕的。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	is	an	odd	one	,	but	I	tell	it	exactly	as	I	heard	it	.
这	故事	是	一个	奇怪的	一	,	但	我	告诉	它	确切地	作为	我	听到	它	.

这个故事很奇怪，但我如实讲述了我听到的内容。

“ [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] ['ɪntuː] ['bænə^ə] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [^ɔ'suːn] ,

“	I	had	business	into	Banagher	one	day	when	I	was	a	gossoon	,
“	我	有	商业	进入	巴纳格尔	一	天	什么时候	我	曾是	一个	戈松	,

“有一天，我还是个小贩的时候，去巴纳格尔做生意。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪl] ['oʊvər] ['^æri] ['kæs(ə)l] ,

and	just	as	I	came	to	the	bill	over	Garry	Castle	,
和	只是	作为	我	来了	到	这	账单	超过	加里	城堡	,

正当我谈到加里城堡的账单时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [fɔːrnɪnst] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	great	crowd	moving	up	the	road	forninst	me	.
我	锯	一个	伟大的	人群	移动	向上	这	路	福宁斯特	我	.

我看到一大群人正沿着路向我走来。

- [lɔːrd] [rest] [ðə; ðɪ] [saʊl] [ðæts] [gɔːn] , - [sez] [aɪ] , ['krɑːsɪn] - [maɪ'self] ,

'	Lord	rest	the	sowl	that's	gone	,	'	says	I	,	crossin	'	myself	,
-	主	休息	这	猫头鹰	那就是	已消失	,	-	说道	我	,	穿越	-	我	,

"主啊，愿逝者安息，"我一边说着，一边划着十字。

[fɔːr; fər][baɪ] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ɔːl] [seɪnts] - ['tʃɜːrtʃɑːrd] ;

for	by	course	I	thought	it	was	a	corpse	goin	'	to	All	Saints	'	churchyard	;
为了	经过	课程	我	想法	它	曾是	一个	尸体	去	-	到	全部	圣徒队	-	墓地	;

我当时当然以为那是一具要被送往诸圣教堂墓地的尸体；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] ,

but	when	it	came	nearer	,
但	什么时候	它	来了	更近	,

但当它靠近时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

and	I	saw	the	Maw	in	the	front	with	a	whole	crowd	of	gentlemen	,
和	我	锯	这	嘴	在	这	正面	和	一个	所有的	人群	的	先生们	,

我看到"大胃王"和一大群绅士站在前面，

[sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət][ɔːl]

some	that	I	knew	and	more	that	I	didn't	,	and	ne'er	a	corpse	at	all
一些	那	我	知道	和	更多的	那	我	没有	,	和	从未	一个	尸体	在	全部

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

有些是我认识的，有些是我不认识的，但他们当中没有一具尸体。

[aɪ] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə][æks] ['fɑːðər] ['mædn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] - .

I	made	bould	to	ax	Father	Madden	what	might	be	the	matther	.
我	制成	巨石	到	斧头	父亲	麦登	什么	可能	是	这	-	.

我鼓起勇气，想用斧头砍死马登神父，这或许就是事情的真相。

- [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	Why	,	my	boy	,	'	says	he	,
-	为什么	,	我的	男生	,	-	说道	他	,

"哎呀，孩子，"他说。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] - [wɒts]

'	there's	some	gentlemen	come	all	the	ways	from	Dublin	to	consther	what's
-	有	一些	先生们	来	全部	这	方式	从	都柏林	到	-	是什么

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg][stoʊn]['oʊvər][ðə; ðɪ][hɔːl] ['tʃɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l] ,

written	on	the	big	stone	over	the	hall	chimley	in	the	ould	castle	beyant	,
书面	在	这	大的	石头	超过	这	大厅	烟囱	在	这	可以	城堡	贝扬特	,

"有些绅士从都柏林远道而来，就是为了弄清楚古老城堡大厅烟囱上方那块大石头上刻着什么。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns]

and	the	rest	of	us	are	going	to	have	the	laugh	at	their	ignorance
和	这	休息	的	我们	是	去	到	有	这	笑	在	他们的	无知

. - -
: ' '
. - -

而我们其他人则会嘲笑他们的无知。

- [diːd] , [jʊr; jər] - , - [sez] [aɪ] , - [æn; ən] - [its] [ðə; ði] [faɪn] [læf] [wiːl] [hæv; həv] [ɪn] - ,
' **Deed** , **your** **riv'rince** , ' **says** **I** , ' **an** ' **it's** **the** **fine** **laugh** **we'll** **have** **in** **airnest** ,
- 契据 , 你的 - , - 说道 我 , - 一个 - 它是 这 美好的 笑 出色地 有 在 - ,

"迪德，你的王子，"我说，"我们会在空中好好笑一笑。"

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [^ɔ'suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] - [twʌz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
for **sure** **the** **smallest** **gossoon** **in** **the** **country** **could** **tell** **them** ' **twas** **written** **by**
为了 当然 这 最小 戈松 在 这 国家 可以 告诉 他们 - 那是 书面 经过
[ðə; ði] [deɪnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
the **Danes** **long** **ago** ,
这 丹麦人 长的 前 ,

全国最小的乡巴佬肯定都能告诉他们，这是丹麦人很久以前写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] . -
and **that** **it's** **an** **enchantment** . '
和 那 它是 一个 魅力 . -

它就像一种魔咒。

- [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , - [sez] [hiː; hi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['itl]
' **Hould** **your** **tongue** , ' **says** **he** **in** **return** ; ' **whatever** **it** **is** , **I'll** **be** **bound** **it'll**
- 应该 你的 舌头 , - 说道 他 在 返回 ; - 任何 它 是 , 患病的 是 边界 它将
['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ,
puzzle **them** ,
谜 他们 ,

"闭嘴，"他回答说，"不管是什么，我敢肯定这会让他们感到困惑。"

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [aɪm] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . -
for **by** **the** **book** **I'm** **not** **able** **to** **read** **it** **myself** . '
为了 经过 这 书 我是 不是 有能力的 到 读 它 我 . -

因为按理说，我自己读不懂这本书。

- [trɑːθ] , [θɪn] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
' **Troth** , **thin** , ' **says** **I** , ' **if** **that** **be** **the** **case** ,
- 特罗斯 , 薄的 , - 说道 我 , - 如果 那 是 这 案件 ,

"说实话，如果真是那样的话，"我说，"

[its] ['lɪt(ə)l] [sens] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it's **little** **sense** **the** **likes** **of** **them** **will** **make** **out** **of** **it** .
它是 小的 感觉 这 点赞 的 他们 将要 制作 出去 的 它 .

像他们这样的人很难理解这件事的意义。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] , [wiː; wi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['geɪtweɪ] ,
' **By** **this** **time** , **sir** , **we** **got** **inside** **the** **ould** **gateway** ,
- 经过 这 时间 , 先生 , 我们 得到 里面 这 可以 网关 ,

"这时，先生，我们已经进入了古老的城门。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːz] [gruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] [pɛgz] ,
and **as** **the** **Maw's** **groom** **was** **a** **cousin** **of** **my** **aunt** **Peg's** ,
和 作为 这 妈妈的 新郎 曾是 一个 表哥 的 我的 阿姨 钉子的 ,

而且，由于婆婆的新郎是我姑姑佩格的表亲，

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] .
he **let** **me** **into** **the** **hall** **with** **the** **rest** **of** **the** **quality** .
他 让 我 进入 这 大厅 和 这 休息 的 这 质量 .

他让我和其他上级一起进入了大厅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [stoʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
There **was** **the** **stone** , **sure** **enough** : **a** **long** **narrow** **stone** , **all** **the** **length** **of**
那里 曾是 这 石头 , 当然 足够的 : 一个 长的 狭窄的 石头 , 全部 这 长度 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** ,
这 房间 ,

果然，那块石头就在那里：一块狭长的石头，贯穿了整个房间的长度。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [kʌt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmli] .

with	four	lines	of	writing	cut	on	it	,	over	the	chimley	.
和	四	线条	的	写作	切	在	它	,	超过	这	烟囱	.

烟囱上方刻有四行字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ðæts] [daʊn] [naʊ] .

It	was	in	the	part	of	the	ould	castle	that's	down	now	.
它	曾是	在	这	部分	的	这	可以	城堡	那就是	向下	现在	.

它位于如今已坍塌的那部分古城堡里。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wʌn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] — [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] ['dʌblɪn] —

one	ould	gentleman	—	they	said	he	belonged	to	that	college	off	there	in	Dublin	—
一	可以	绅士	—	他们	说	他	属于	到	那	大学	离开	那里	在	都柏林	—

[teɪks] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

takes	his	spectacles	out	of	his	pocket	,
需要	他的	眼镜	出去	的	他的	口袋	,

一位老先生——据说他是都柏林那所大学的学生——从口袋里掏出眼镜。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [kwaɪt] [grænd] [laɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]

an	'	he	puts	them	on	his	nose	,	quite	grand	like	,	and	he	looks	at
一个	-	他	放置	他们	在	他的	鼻子	,	相当	盛大	喜欢	,	和	他	看起来	在

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

the	writing	.
这	写作	.

他把它们戴在鼻子上，姿态很庄重，然后看着上面的字。

- [its] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , - [sez] [hiː; hi] , - [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frentʃ] , - [sez] [hiː; hi] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

'	It's	not	English	,	'	says	he	,	'	nor	is	it	French	,	'	says	he	after	a	little	,
-	它是	不是	英语	,	-	说道	他	,	-	也不	是	它	法语	,	-	说道	他	后	一个	小的	,

“这不是英语，”他说，“也不是法语，”过了一会儿，他又说。

- [nɔːr] ['dʒɑːrmən] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] [lʊk] .

'	nor	Jarman	;	'	and	then	he	takes	another	look	.
-	也不	贾曼	;	-	和	然后	他	需要	其他	看	.

“也不是贾曼；”然后他又看了一眼。

- [its] [nɑːt] ['lætn] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

'	It's	not	Latin	,	'	says	he	,	and	the	rest	of	the	quality	shook	their	heads
-	它是	不是	拉丁	,	-	说道	他	,	和	这	休息	的	这	质量	摇晃	他们的	头部

['veri] ['waɪzli] ;

very	wisely	;
非常	明智地	;

“这不是拉丁语，”他说，其他军官都非常明智地摇了摇头；

- [its] [nɑːt] [griːk] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] ; - [its] [nɑːt] ['hiːbruː] ,

'	it's	not	Greek	,	'	says	he	,	and	they	shook	their	heads	again	;	'	it's	not	Hebrew	,
-	它是	不是	希腊语	,	-	说道	他	,	和	他们	摇晃	他们的	头部	再次	;	-	它是	不是	希伯来语	,

“这不是希腊语，”他说，他们又摇了摇头；“这不是希伯来语，

- [sez] [hiː; hi] , - [nɔːr] [kæl'diː] , [nɔːr] — [pɜ-suːən] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

'	says	he	,	'	nor	Chaldee	,	nor	—	pursuin	'	to	me	if	I	know	what	it	is	.	'
-	说道	他	,	-	也不	迦勒底语	,	也不	—	追求	-	到	我	如果	我	知道	什么	它	是	.	-

他说：“既不是迦勒底人，也不是——如果我知道那是什么，就追随我吧。”

- - ! - [sez] ['fɑːðər] ['mædn] ['kwaɪətli] : [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sɜːr] ,

'	Baidershin	!	'	says	Father	Madden	quietly	:	an	'	with	that	,	sir	,
-	-	!	-	说道	父亲	麦登	悄悄	:	一个	-	和	那	,	先生	,

“拜德尔辛！”马登神父平静地说：“就这样，先生。”

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] - [ʌd] [splɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

you'd	think	the	vault	above	our	heads	'	ud	split	with	the	roars	of	laughing	.
你会	思考	这	金库	多于	我们的	头部	-	ud	分裂	和	这	咆哮	的	笑	.

你会觉得我们头顶上的穹顶都会被哄堂大笑的声音震裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [pulz] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

But	the	great	scholar	didn't	join	in	it	at	all	,	but	pulls	the	spectacles	off	his	nose	,
但	这	伟大的	学者	没有	加入	在	它	在	全部	,	但	拉	这	眼镜	离开	他的	鼻子	,

但这位伟大的学者却丝毫没有参与其中，而是摘下了鼻梁上的眼镜。

[ænd; ənd][kræmz][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bɪg][æt; ət][ðə; ði] [priːst] ,

and	crams	them	into	his	pocket	,	and	looking	very	big	at	the	priest	,
和	突击训练	他们	进入	他的	口袋	,	和	寻找	非常	大的	在	这	牧师	,

他把它们塞进口袋，然后用一种很傲慢的眼神看着牧师。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [its] - , ['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [hiː; hi] .

'	I'm	thinking	it's	Baulderdash	,	gentlemen	,	'	says	he	.
-	我是	思维	它是	-	,	先生们	,	-	说道	他	.

“我认为它是胡说八道，先生们，”他说。

[wel] , [sɜːr] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [ðer; ðər] [skɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	sir	,	one	after	another	they	all	tried	their	skill	on	it	,
出色地	,	先生	,	一	后	其他	他们	全部	尝试	他们的	技能	在	它	,

先生，他们一个接一个地都尝试了自己的技巧。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

and	one	after	another	they	all	had	to	acknowledge	their	ignorance	.
和	一	后	其他	他们	全部	有	到	承认	他们的	无知	.

他们一个接一个地都不得不承认自己的无知。

- [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] ,

'	By	the	powers	,	'	says	the	priest	,
-	经过	这	权力	,	-	说道	这	牧师	,

“以神明的名义，”牧师说道。

- [baɪ] [jər] [tɔːk] [wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːdɪn] - - [med] - ['eɪzi] [tuː; tə][jiː; ji] ,

'	by	yer	talk	one	'	ud	think	the	hiryglyphics	themselves	were	a	Readin	'	-	med	-	aisy	to	ye	,
-	经过	你的	讲话	一	-	ud	思考	这	-	他们自己	是	一个	阅读	-	-	医学	-	艾西	到	是的	,

听你这么说，好像象形文字本身对你来说就是一种阅读医学工具似的。

[æn; ən] - [hɪr] [ə; eɪ][pleɪn][bɪt][ʌv; əv]['raɪtɪn] - ['pʌzlz] [jiː; ji] . -

an	'	here	a	plain	bit	of	writin	'	puzzles	ye	.	'
一个	-	这里	一个	清楚的	少量	的	写作	-	谜题	是的	.	-

这里有一小段简单的写作谜题。

- ['meɪbi] , ['fɑːðər] ['mædn] , - [sez] [ðə; ði] [mɔː] , - [juːd] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] . -

'	Maybe	,	Father	Madden	,	'	says	the	Maw	,	'	you'd	favour	us	by	consthering	it	yerself	.	'
-	或许	,	父亲	麦登	,	-	说道	这	嘴	,	-	你会	偏爱	我们	经过	-	它	你自己	.	-

“或许，马登神父，”莫说道，“您亲自约束它，对我们是有利的。”

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] ; - [maɪ] [vaʊ] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [riːd] ['mædʒɪk] ;

'	No	,	sir	,	'	says	the	priest	;	'	my	vow	won't	let	me	read	magic	;
-	不	,	先生	,	-	说道	这	牧师	;	-	我的	发誓	惯于	让	我	读	魔法	;

“不，先生，”牧师说；“我的誓言不允许我施展魔法；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ðə; ði] [stoʊn] ['eniwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	if	you'd	wish	me	to	thransport	the	stone	anywhere	for	you	,
但	如果	你会	希望	我	到	-	这	石头	任何地方	为了	你	,

但如果您希望我帮您把这块石头运送到任何地方，

[ɔːr][duː] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [weɪ] , [aɪd][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] - [juː; jʊ] . -

or	do	any	other	little	miracle	that	way	,	I'd	be	most	happy	to	obleedge	you	.	'
或者	做	任何	其他	小的	奇迹	那	方式	,	ID	是	最多	快乐的	到	-	你	.	-

或者用那种方式创造其他任何小奇迹，我将非常乐意向你表达我的感激之情。

- [oʊ] , [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] [mɔː] , - [wiːl] [nɑːt][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ;

'	Oh	,	no	,	'	says	the	Maw	,	'	we'll	not	put	you	to	that	trouble	;
-	哦	,	不	,	-	说道	这	嘴	,	-	出色地	不是	放	你	到	那	麻烦	;

"哦，不，"莫说，"我们不会让你们受这种罪；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] ,

but	perhaps	you	would	come	down	with	us	as	far	as	the	inn	,
但	也许	你	会	来	向下	和	我们	作为	远的	作为	这	客栈	,

但或许你可以和我们一起走到客栈去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] . -

and	have	a	bit	of	lunch	.	'
和	有	一个	少量	的	午餐	.	-

然后吃点午饭。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] ,

'	With	all	the	pleasure	in	life	,	sir	,	'	says	the	priest	,
-	和	全部	这	乐趣	在	生活	,	先生	,	-	说道	这	牧师	,

"先生，愿您享受人生所有的乐趣，"牧师说道。

- [ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [aɪd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [ðiːz] [lɑːrn] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ;

'	the	rather	that	I'd	like	to	be	discoorsing	these	larned	gentlemen	here	;
-	这	相当	那	ID	喜欢	到	是	-	这些	学习	先生们	这里	;

我更愿意与这些博学的先生们交流；

- [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɑːrn] ['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

'	but	indeed	the	larned	gentlemen	didn't	seem	a	bit	too	glad	of	his	company	,
-	但	的确	这	学习	先生们	没有	似乎	一个	少量	也	高兴的	的	他的	公司	,

但事实上，这些博学的绅士们似乎并不太乐意与他作伴。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [meɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [biː; bi][hɪz; ɪz][bed] ,

and	small	blame	to	them	sure	,	for	may	the	heavens	be	his	bed	,
和	小的	责备	到	他们	当然	,	为了	可能	这	天	是	他的	床	,

他们当然不能责怪他们，因为愿天堂成为他的安息之所。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fʌniːɜˠ] [mæn][ɪn][ðə; ði][naɪn] ['kauntiz] , [ɔːr][wʌn]['fɑːndɜˠ][ʌv; əv] ['fɔləu ɔn] - [ʌp]

there	wasn't	a	funnier	man	in	the	nine	counties	,	or	one	fonder	of	followin	'	up
那里	不是	一个	更有趣	男人	在	这	九	县	,	或者	一	更爱	的	跟随	-	向上

[ə; eɪ][dʒoʊk] ,

a	joke	,
一个	开玩笑	,

九个郡里没有比他更幽默的人，也没有比他更喜欢接续笑话的人。

[æn; ən] - [wel] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [daʊn] ['eɪzi] .

an	'	well	they	knew	he	wasn't	goin	'	to	let	them	down	aisy	.
一个	-	出色地	他们	知道	他	不是	去	-	到	让	他们	向下	艾西	.

他们知道他不会让他们失望的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['mækɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ;

It	wasn't	long	until	we	were	on	the	road	again	,	makin	'	for	the	town	;
它	不是	长的	直到	我们	是	在	这	路	再次	,	制造	-	为了	这	镇	;

没过多久，我们又上路了，前往城镇；

[æn; ən] - [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] , [huː] [dɪd][wiː; wi] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spæl'pin]

an	'	as	we	were	goin	'	along	,	who	did	we	meet	but	a	spalpeen
一个	-	作为	我们	是	去	-	沿着	,	WHO	做过	我们	见面	但	一个	斯帕尔皮恩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] ,

from	the	county	Galway	,
从	这	县	戈尔韦	,

当我们继续前行时，我们遇到了一位来自戈尔韦郡的斯帕尔平人。

[ðæt] [keɪm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][met] [juː 'es][tuː; tə][beg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ] ;

that	came	over	as	soon	as	he	met	us	to	beg	among	the	quality	;
那	来了	超过	作为	很快	作为	他	遇见	我们	到	求	之中	这	质量	;

他一见到我们就过来乞讨，想讨好那些有品位的人；

[æn; ən] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] - ['lʊkɪn] - [ə; eɪ] [æz; əz]['evər] [ækst][ə; eɪ]

an	'	sure	enough	he	was	as	poor	-	lookin	'	a	crathur	as	ever	axed	a
一个	-	当然	足够的	他	曾是	作为	贫穷的	-	在看	-	一个	克拉瑟	作为	曾经	被砍掉	一个

['tʃærətɪ] .

charity	.
慈善机构	.

果不其然，他看起来穷得叮当响，简直像个慈善机构的刽子手。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][kʊd; kəd][æn; ən] - ['hɑːrdʃɪp]

His	legs	were	bare	,	and	all	blue	and	brackit	with	could	an	'	hardship
他的	腿	是	裸	,	和	全部	蓝色的	和	-	和	可以	一个	-	困境

,

,

,

他的双腿光着，因疲惫和艰辛而变得青紫黝黑。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɔrə] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - - - [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən]

an	'	the	sorra	a	skreed	of	dacint	clothin	'	he	had	on	him	but	an
一个	-	这	索拉	一个	-	的	-	-	-	他	有	在	他	但	一个

[oʊld] ['tætərd] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

ould	tattered	breeches	an	'	a	blanket	thrown	over	his	shoulders	and	fastened
可以	破烂	马裤	一个	-	一个	毯子	抛掷	超过	他的	肩膀	和	系紧

[æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['skaɪvər] ;

at	the	throat	with	a	big	skiver	;
在	这	喉	和	一个	大的	滑雪者	;

而他身上只有一件时髦的衣服，一条破旧的马裤，一条披在肩上的毯子，用一把大刀在脖子上系着；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['meðə(r)][ɪn][wʌn][fɪst] ,

he	had	a	bag	on	his	back	,	an	'	a	mether	in	one	fist	,
他	有	一个	包	在	他的	后退	,	一个	-	一个	母	在	一	拳头	,

他背着一个包，手里攥着一把马瑟枪。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [mɔːr] [welθ] [ə'baʊt]

an	'	a	boolteen	in	the	other	;	an	'	if	he	had	any	more	wealth	about
一个	-	一个	-	在	这	其他	;	一个	-	如果	他	有	任何	更多的	财富	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

另一边还有一瓶酒；如果他身上还有更多财富的话，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪd] ['seɪfli] .

sure	enough	it	was	hid	safely	.
当然	足够的	它	曾是	隐藏	安全	.

果然，它被安全地藏起来了。

[baɪ][ðə; ði] - [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [suːn] [lɑːrn] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg]

By	the	discoorse	we	had	one	with	another	,	he	soon	larned	about	the	big
经过	这	-	我们	有	一	和	其他	,	他	很快	学习	关于	这	大的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

通过那次谈话，我们彼此之间有了交集，他很快就了解了那块大石头的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm]

and	how	it	puzzled	all	the	scholars	in	the	parish	,	not	to	say	them
和	如何	它	困惑	全部	这	学者们	在	这	教区	,	不是	到	说	他们

[frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ,

from	Dublin	,
从	都柏林	,

这让教区里的所有学者都感到困惑，更不用说都柏林的学者了。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] ;

an	'	how	the	priest	refused	to	read	it	because	it	was	magic	;
一个	-	如何	这	牧师	拒绝	到	读	它	因为	它	曾是	魔法	;

[ænd; ənd] [nɔːr][ɔːl] ,

and	betther	nor	all	,
和	更好	也不	全部	,

牧师拒绝诵读，因为那是魔法书；而且，也并非全然如此。

[haʊ] [ðə; ði] [mɔː] ['ɔːfərd] [faɪv] ['guːld] ['gɪnɪ] [tuː; tə]['eni] [pʊr] ['skɑːlər] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,

how	the	Maw	offered	five	goold	guineas	to	any	poor	scholar	,	or	the	like	,
如何	这	嘴	提供	五	金	几内亚	到	任何	贫穷的	学者	,	或者	这	喜欢	,

比如，莫尔会给任何贫穷的学生五枚金币，或者诸如此类的事情。

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	could	explain	it	.
那	可以	解释	它	.

这或许可以解释得通。

- [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [stoʊn] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] .

'	I'd	like	to	see	that	stone	,	'	says	the	spalpeen	.
-	ID	喜欢	到	看	那	石头	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	.

“我想看看那块石头，”小精灵说。

- [pʊr] - ['lʊkɪn] - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] , - ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] - [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði]

'	Poor	-	lookin	'	as	I	am	,	'	says	he	,	'	maybe	I	could	insinse	ye	into	the
-	贫穷的	-	在看	-	作为	我	是	,	-	说道	他	,	-	或许	我	可以	-	是的	进入	这

[meɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

maining	of	it	.
主要	的	它	.

“虽然我看起来很穷，”他说，“但我或许能让你参与到维护工作中来。”

- [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [skers] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [mæk] ['kɑːglən] [wʌz; wəz]

'	Well	,	sir	,	the	words	were	scarce	out	of	his	mouth	when	Mac	Coghlan	was
-	出色地	,	先生	,	这	字	是	稀少	出去	的	他的	嘴	什么时候	苹果	科格伦	曾是

[tuːld] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tould	of	them	.
可以	的	他们	.

“嗯，先生，”麦克·科格伦刚一开口，就被人告知了这些事。

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ɑːnɪst] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] ; - [kæn; kən][juː; jʊ] [di'saɪfər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?

'	What's	that	you	say	,	honest	man	,	'	says	he	;	'	can	you	decypher	the	writing	?
-	是什么	那	你	说	,	诚实的	男人	,	-	说道	他	;	-	能	你	解密	这	写作	?

-
'
-
-

“你说什么，老实人？”他问道，“你能辨认出这些字吗？”

- [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] ['enihaʊ] , [jər] ['ɑːnər] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] , - [wɜːrs] [ðæn; ðən][feɪl][aɪ]
' I'd like to try anyhow , yer honour , ' says the spalpeen , ' worse than fail I
- ID 喜欢 到 尝试 无论如何 , 你的 荣誉 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 , - 更糟 比 失败 我
[kɑːnt] . -
can't . '
不能 . -

"无论如何，我还是想试试，法官大人，"小精灵说，"我可不想失败。"

- [biˈdæd] , - [sez] ['fɑːðər] ['mædn] , - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] ;
' Bedad , ' says Father Madden , ' it ' ud be a pity not to let you ;
- 贝达德 , - 说道 父亲 麦登 , - 它 - ud 是 一个 遗憾 不是 到 让 你 ;

"贝达德，"马登神父说，"不让你去就太可惜了；

[ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
sure if you say you know nothin ' about it ,
当然 如果 你 说 你 知道 什么也没有 - 关于 它 ,

如果你说你对此一无所知，那当然没问题。

['waɪzər][men][nɔːr][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [seɪm] ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
wiser men nor you had to confess that same ; an ' as for us ,
更明智 男人 也不 你 有 到 承认 那 相同的 ; 一个 - 作为 为了 我们 ,

智者们，包括你，都不必承认这一点；至于我们，

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr][taɪm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [spent] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [dʌns] [æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðər]
why , our time will be as well spent listening to one dunce as to another
为什么 , 我们的 时间 将要 是 作为 出色地 花费 聆听 到 一 笨蛋 作为 到 其他
. -
: '
. -

为什么呢？听一个笨蛋说话和听另一个笨蛋说话，都一样浪费时间。

- [oʊ] , [baɪ][ɔːl][meɪniːz] , - [sez] [ðə; ði] [mɔː] ,
' Oh , by all manes , ' says the Maw ,
- 哦 , 经过 全部 鬃毛 , - 说道 这 嘴 ,

"哦，我的天哪，"巨口说道，

- [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' we'll go back and hear what he makes of it .
- 出色地 去 后退 和 听到 什么 他 制作 的 它 .

"我们会回去听听他的看法。"

- [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæl'pin] .
' So we all turned back with the spalpeen .
- 所以 我们 全部 转向 后退 和 这 斯帕尔皮恩 .

于是我们都带着斯帕尔皮恩返回了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,
When he came to the stone ,
什么时候 他 来了 到 这 石头 ,

当他走到石头前时，

[its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['kwɑːləti]
it's a different kind of look he gave it entirely from what the quality
它是 一个 不同的 种类 的 看 他 给予 它 完全 从 什么 这 质量
[sˈkɒləz] [dɪd] ;
scholars did ;
学者们 做过 ;

他赋予这部作品的视角与那些杰出学者的视角截然不同；

[juːd] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,
you'd know by the way he fixed his eye on it at the very first ,
你会 知道 经过 这 方式 他 固定的 他的 眼睛 在 它 在 这 非常 第一的 ,

从他第一眼就盯上它的眼神就能看出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that **it** **was** **no** **saycret** **to** **him** **,**
那 它 曾是 不 - 到 他 ,

对他来说，这并非秘密。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
an **'** **he** **walked** **up** **an** **'** **down** **from** **one** **end** **of** **the** **lines** **to** **the** **other** **,**
一个 - 他 步行 向上 一个 - 向下 从 一 结尾 的 这 线条 到 这 其他 ,

他沿着线路从一端走到另一端，来回走了一趟。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [riːd] .
until **he** **had** **them** **all** **read** **.**
直到 他 有 他们 全部 读 .

直到他把它们全部读完。

- [naʊ] , [maɪ][mæn] , - [sez] [ðə; ði][mæk] ['kɑːglən] , - [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ɪz] [jɔːrz] ,
' **Now** **,** **my** **man** **,** **'** **says** **the** **Mac** **Coghlan** **,** **'** **if** **you** **read** **it** **,** **the** **reward** **is** **yours** **,**
- 现在 , 我的 男人 , - 说道 这 苹果 科格伦 , - 如果 你 读 它 , 这 报酬 是 你的 ,

“伙计，”麦克·科格伦说道，“如果你读了它，奖励就归你了。”

- [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] ['guːld] ['gɪnɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [æn; ən] - [ʃoʊd] [ðem; ðəm]
' **an** **'** **he** **took** **the** **five** **goold** **guineas** **out** **of** **his** **purse** **an** **'** **showed** **them**
- 一个 - 他 采取 这 五 金 几内亚 出去 的 他的 钱包 一个 - 显示 他们
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

于是他从钱包里拿出五枚金几尼，给他看。

- [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [jər] ['ɑːnər] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] ;
' **I** **can** **read** **it** **,** **yer** **honour** **,** **'** **says** **the** **spalpeen** **;**
- 我 能 读 它 , 你的 荣誉 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 ;

“我能读懂，法官大人，”斯帕皮恩说道；

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [maɪt] [biː; bi] - - [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
' **but** **what** **it** **says** **might** **be** **displeasin** **'** **to** **some** **of** **this** **company** **,**
- 但 什么 它 说道 可能 是 - - 到 一些 的 这 公司 ,

但其中的一些内容可能会让公司里的某些人不高兴。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . -
an **'** **I** **had** **betther** **hould** **my** **tongue** **.** **'**
一个 - 我 有 更好 应该 我的 舌头 . -

我最好还是闭上我的嘴。

- [baɪ][maɪ][wɜːrd] , - [sez] [mæk] ['kɑːglən] , - [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
' **By** **my** **word** **,** **'** **says** **Mac** **Coghlan** **,** **'** **let** **who** **will** **be** **offended** **by** **it** **,**
- 经过 我的 单词 , - 说道 苹果 科格伦 , - 让 WHO 将要 是 被冒犯了 经过 它 ,

“我以我的话担保，”麦克·科格伦说道，“谁要是因此感到冒犯，就让他去吧。”

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl][rest][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [soʊ] [spiːk] [aʊt] , [æn; ən] - [spiːk]
no **part** **of** **the** **blame** **shall** **rest** **on** **your** **shoulders** **,** **so** **speak** **out** **,** **an** **'** **speak**
不 部分 的 这 责备 将 休息 在 你的 肩膀 , 所以 说话 出去 , 一个 - 说话
[truː] . -
true **.** **'**
真的 . -

任何责任都不应由你承担，所以请畅所欲言，说出真相。

- [wel] , [jər] ['ɑːnər] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['kɜːrɪdʒ] , - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪz]
' **Well** **,** **yer** **honour** **,** **'** **says** **the** **spalpeen** **,** **takin** **'** **courage** **,** **'** **what** **it** **says** **is**
- 出色地 , 你的 荣誉 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 , 拿 - 勇气 , - 什么 它 说道 是
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

“好吧，法官大人，”斯帕尔平鼓起勇气说道，“上面写着：”

[ðæt] [ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
that this castle was built on such a time ,
那 这 城堡 曾是 建造 在 这样的 一个 时间 ,

这座城堡正是在这样的时代建造的。

[æn; ən] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [hoʊl] [æn; ən] - [saʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æn; ən] - [noʊ]
an ' that it will stand whole an ' sound for three hundred years an ' no
一个 - 那 它 将要 站立 所有的 一个 - 声音 为了 三 百 年 一个 - 不
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

它将完好无损地屹立三百年，仅此而已；

[æn; ən] - [ðæt] [its] [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ɪ'lev(ə)n][mæk] ['kɑːglən] ['ɛrz] ,
an ' that it's to be held by eleven Mac Coghlan heirs ,
一个 - 那 它是 到 是 握住 经过 十一 苹果 科格伦 继承人 ,

而且它将由麦克科格伦家族的十一位继承人持有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] . -
and the eleventh will be the last of his race . '
和 这 第十一 将要 是 这 最后的 的 他的 种族 . -

第十一个将是他这一族的最后一只。

- [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] , - [sez] ['fɑːðər] ['mædn] ,
' Bad news for the twelfth , ' says Father Madden ,
- 坏的 消息 为了 这 第十二 , - 说道 父亲 麦登 ,

"对十二号来说是个坏消息，"马登神父说。

- [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['bɑːrɪn] - [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [weɪ] ;
' to have an ould stone barrin ' him out of the world that way ;
- 到 有 一个 可以 石头 巴林 - 他 出去 的 这 世界 那 方式 ;

"用一块古老的石头将他与世隔绝；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔː] ,
' and with that they all laughed , all but the Maw ,
- 和 和 那 他们 全部 笑了 , 全部 但 这 嘴 ,

"说完，除了莫之外，所有人都笑了。"

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æn; ən] - ['stuːpɪd] - [laɪk] ,
an ' he was as pale as death an ' stupid - like ,
一个 - 他 曾是 作为 苍白 作为 死亡 一个 - 愚蠢的 - 喜欢 ,

他脸色苍白如死，而且呆滞得像个傻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər][dʒʌst][rʌn] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
for the three hundred years were just run out , an ' he was the
为了 这 三 百 年 是 只是 跑步 出去 , 一个 - 他 曾是 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [er] ;
eleventh heir ;
第十一 继承人 ;

三百年光阴已逝，他是第十一位继承人；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [æz; əz]
but in a minute or two he recovered himself and joined in the laugh as
但 在 一个 分钟 或者 二 他 恢复 他自己 和 加入 在 这 笑 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
well as the rest .
出色地 作为 这 休息 .

但过了一两分钟，他恢复了过来，也和其他人一起笑了起来。

- [wel] , [maɪ][mæn] , - [sez] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,
' Well , my man , ' says he at last ,
- 出色地 , 我的 男人 , - 说道 他 在 最后的 ,

"好吧，伙计，"他最后说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ɪn][ðə; ði][lænd] ['kudnt] [duː] ,

'	you	have	done	what	all	the	learned	men	in	the	land	couldn't	do	,
-	你	有	完毕	什么	全部	这	学习	男人	在	这	土地	不能	做	,

“你做到了全国所有博学之士都做不到的事。”

[æn; ən] - [ðoʊ] [ðə; ði] [nuːz] ['iznt][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .

an	'	though	the	news	isn't	the	pleasantest	,	you	must	have	your	reward	.
一个	-	尽管	这	消息	不是	这	最令人愉悦的	,	你	必须	有	你的	报酬	.

虽然这个消息不太令人愉快，但你终究会得到回报。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['set(ə)l] [hɪr] ;

Now	listen	to	me	:	give	up	your	wandering	life	and	settle	here	;
现在	听	到	我	:	给	向上	你的	漫游	生活	和	定居	这里	;

现在听我说：放弃你漂泊的生活，在这里定居下来吧；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [faɪv]['eikəs] [friː] [ʌv; əv][rent][fɔːr; fər]['evər] :

I'll	give	you	a	house	an	'	five	acres	free	of	rent	for	ever	:
患病的	给	你	一个	房子	一个	-	五	英亩	自由的	的	租	为了	曾经	:

我将永远免费赠送你一栋房子和五英亩土地：

[ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [set][juː; jʊ][ʌp] ,

this	money	will	set	you	up	,
这	钱	将要	放	你	向上	,

这笔钱将让你安顿下来。

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][ɪn][maɪ][taɪm] ,

an	'	I	promise	you	that	you	shall	never	want	in	my	time	,
一个	-	我	承诺	你	那	你	将	绝不	想	在	我的	时间	,

我向你保证，在我任职期间，你永远不会匮乏。

[ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

short	as	it	is	to	be	.
短的	作为	它	是	到	是	.

篇幅虽短。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['ɔːfər] ? -

Will	you	take	my	offer	?	'
将要	你	拿	我的	提供	?	-

你接受我的提议吗?

- [waɪ] , [θɪn] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] , - ['meni] [θæŋks] [baɪ] [kuːrs] [tuː; tə] [jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

'	Why	,	thin	,	'	says	the	spalpeen	,	'	many	thanks	by	coorse	to	yer	honour	for
-	为什么	,	薄的	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	,	-	许多	谢谢	经过	课程	到	你的	荣誉	为了

['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;

makin	'	it	;
制造	-	它	;

“哎呀，瘦子，”斯帕皮恩说，“非常感谢您大人制作了它；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lænd] [jər] ['ɑːnər] [hæz; həz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ['evər][hæd; həd] ,

but	for	all	the	land	yer	honour	has	,	or	one	of	your	name	ever	had	,
但	为了	全部	这	土地	你的	荣誉	有	,	或者	一	的	你的	姓名	曾经	有	,

但无论你大人拥有多少土地，或者你的祖先曾经拥有多少土地，

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] : [ðoʊ] [aɪm] [hɪr] [naʊ] ,

I	wouldn't	live	other	than	I	do	:	though	I'm	here	now	,
我	不会	居住	其他	比	我	做	:	尽管	我是	这里	现在	,

如果不是现在这样，我就不会活成现在的样子：虽然我现在在这里，

- [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] , [ɔ:r] ['meɪbi] [frʌm; frəm] [wer] [aɪl]
' tis many a mile from where I slept last night , or maybe from where I'll
- 的 许多 一个 英里 从 在哪里 我 睡着了 最后的 夜晚 , 或者 或许 从 在哪里 患病的
[sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .
sleep to - night .
睡觉 到 - 夜晚 .

离我昨晚睡觉的地方还有很远，或许离我今晚要睡觉的地方也很远。

['gu:ld] [ɔ:r] ['sɪlvər] [ə'veɪls] [ˌem 'i:] ['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Goold or silver avails me little , or if they did ,
古尔德 或者 银 可用性 我 小的 , 或者 如果 他们 做过 ,

金银对我帮助不大，或者即使有用，

['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌt] - [ʌd] [baɪ] ['gɔ:lweɪ] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] . -
maybe I could tell where to find what ' ud buy Galway ten times over . '
或许 我 可以 告诉 在哪里 到 寻找 什么 - ud 买 戈尔韦 十 时代 超过 . -

也许我可以告诉你哪里能找到"我会买十次戈尔韦"的东西。

- [bi'dæd] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , - [sez] ['fɑ:ðər] ['mædn] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ,
' Bedad , honest man , ' says Father Madden , ' if you know so much as all that ,
- 贝达德 , 诚实的 男人 , - 说道 父亲 麦登 , - 如果 你 知道 所以 很多 作为 全部 那 ,

"老实人，贝达德，"马登神父说，"如果你知道这么多，

[ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ə'waɪl] [æn; ən] - ['oʊpən]
it ' ud be a great charity entirely for you to stop awhile an ' open
它 - ud 是 一个 伟大的 慈善机构 完全 为了 你 到 停止 一会儿 一个 - 打开
[sku:l] [hɪr] ;
school here ;
学校 这里 ;

如果你能停下来一段时间，在这里开办一所学校，那将是一件非常有意义的慈善之举；

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
I'll be bound you'll have a fine lot of scholars ,
患病的 是 边界 你会 有 一个 美好的 很多 的 学者们 ,

我敢肯定你们会拥有一批优秀的学者。

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [maɪ'self] - [ʌd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
an ' I don't say but myself ' ud be among the number .
一个 - 我 不 说 但 我 - ud 是 之中 这 数字 .

我不是说我自己也会是其中一员。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 147]
- [页 -]

[第 147 页]

- [trɑ:θ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
' Troth there's many a man ' ud like to have my knowledge , I have no
- 特罗斯 有 许多 一个 男人 - ud 喜欢 到 有 我的 知识 , 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

"说实话，很多人都想获得我的知识，我对此毫不怀疑。"

- [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] ;
' says the spalpeen ;
- 说道 这 斯帕尔皮恩 ;

"斯帕尔皮恩说道；

- [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz][fjuː] [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] - [ʌd][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
' but I'm thinkin ' there's few here or elsewhere ' ud like to learn in the school
- 但 我是 思考 - 有 很少 这里 或者 别处 - ud 喜欢 到 学习 在 这 学校
[wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . -
where I got it . '
在哪里 我 得到 它 . -

但我认为，无论是在这里还是其他地方，很少有人愿意在我接受教育的那所学校学习。

- [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
' Lord save us !
- 主 节省 我们 !

主啊，救救我们!

- [sez] [ðə; ði] [priːst] ; - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sel] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
' says the priest ; ' you didn't sell yourself to the ould boy for it ,
- 说道 这 牧师 ; - 你 没有 卖 你自己 到 这 可以 男生 为了 它 ,

“牧师说：‘你可没为了这个把自己卖给那个老男孩。’”

[dɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['næsti] [bruːt] ? -
did you , you nasty brute ? '
做过 你 , 你 可恶的 蛮力 ? -

你这个卑鄙的畜生?

- [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][æn; ən] - [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] ;
' I bought it with the past an ' not with the future , ' says the spalpeen ;
- 我 买 它 和 这 过去的 一个 - 不是 和 这 未来 , - 说道 这 斯帕尔皮恩 ;

“我用过去而不是未来买下了它，”斯帕皮恩说道；

- [æn; ən] - [wʌt] [jiː; ji] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
' an ' what ye saw of it is nothing to what I could show if I had a
- 一个 - 什么 是的 锯 的 它 是 没有什么 到 什么 我 可以 展示 如果 我 有 一个
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

你们所看到的，与我若有心智所能展示的相比，简直微不足道。

[ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eni] [juːz][tuː; tə]
the blessin ' of the poor be with your honour , if it be any use to
这 祝福 - 的 这 贫穷的 是 和 你的 荣誉 , 如果 它 是 任何 使用 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果这对你有益，愿穷人的祝福与你的荣誉同在。

[æn; ən] - [its] ['wɪʃɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
an ' it's wishin ' I am that I had a luckier story to tell you ,
一个 - 它是 许愿 - 我 是 那 我 有 一个 更幸运 故事 到 告诉 你 ,

我真希望我能给你讲一个更幸运的故事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
' and he turned to go away .
- 和 他 转向 到 去 离开 .

然后他转身离开了。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - [sez] [ðə; ði] [mɔː] , - ['eni] [haʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt][soʊ] [suːn]
' Well , my good fellow , ' says the Maw , ' any how you're not goin ' to quit so soon
- 出色地 , 我的 好的 同伴 , - 说道 这 嘴 , - 任何 如何 你是 不是 去 - 到 辞职 所以 很快
.
:
.

“好吧，我的好伙计，”妈妈说，“不管怎样，你不会这么快就放弃的。”

['niːðər] ['dʒent(ə)l][nɔːr]['sɪmp(ə)l]['paːsiz] [ðɪs] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæk] ['kɑːglən] ,

Neither	gentle	nor	simple	passes	this	road	without	eating	with	the	Mac	Coghlan	,
两者都不	温和的	也不	简单的	通过	这	路	没有	吃	和	这	苹果	科格伦	,

无论是温和的还是单纯的，都不会不与麦克·科格伦共进晚餐就通过这条路。

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ruːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] : [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

an	'	you	must	follow	the	rule	as	well	as	another	:	stay	as	long	as
一个	-	你	必须	跟随	这	规则	作为	出色地	作为	其他	:	停留	作为	长的	作为

[juː; jʊ][laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

你不仅要遵守这条规则，还要遵守另一条规则：想待多久就待多久。

[æn; ən] - [goʊ] [wen] [juː; jʊ][laɪk] ;

an	'	go	when	you	like	;
一个	-	去	什么时候	你	喜欢	;

想走就走；

[æn; ən] - [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] - ,

an	'	I	give	you	my	word	you	shall	have	the	best	of	tratement	,
一个	-	我	给	你	我的	单词	你	将	有	这	最好的	的	-	,

我向你保证，你将得到最好的待遇。

[æn; ən] - [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['bɑːðər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] . -

an	'	no	one	shall	bother	you	with	any	questions	you	don't	like	.	'
一个	-	不	一	将	打扰	你	和	任何	问题	你	不	喜欢	.	-

而且，没有人会问你任何你不喜欢的问题。

- [jər] ['ɑːnər] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] , - [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Yer	honour	,	'	says	the	spalpeen	,	'	I'm	not	a	young	man	,
-	你的	荣誉	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	,	-	我是	不是	一个	年轻的	男人	,

"大人，"斯帕尔平说道，"我已不再年轻了。"

[æn; ən] - [jet] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz]['nevər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪloʊ] ,

an	'	yet	my	head	was	never	this	many	a	night	twice	on	the	same	pillow	,
一个	-	然而	我的	头	曾是	绝不	这	许多	一个	夜晚	两次	在	这	相同的	枕头	,

然而，我的头从未像这样连续两晚睡在同一个枕头上。

[æn; ən] - [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ]['faɪndɪn] - [aʊt][ðə; ði][spɑːt][ðæt][ɪn][ðæt][taɪm][aɪ] - ['vɪzɪtɪd]

an	'	you'd	be	a	long	day	findin	'	out	the	spot	that	in	that	time	I	hav'n't	visited
一个	-	你会	是	一个	长的	天	发现	-	出去	这	点	那	在	那	时间	我	-	到访

. -
: '
. -

要找出这段时间里我还没去过的地方，那可得花上一整天的时间。

- ['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði][wɑːndərɪn] - [dʒuː] , - [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] ['mædn] .

'	Maybe	you're	the	Wanderin	'	Jew	,	'	exclaimed	Father	Madden	.
-	或许	你是	这	漫游	-	犹	,	-	惊呼	父亲	麦登	.

"也许你就是那个流浪的犹太人，"马登神父惊呼道。

- [dʒuː][ɔːr]['dʒentaɪl] , - [sez] [ðə; ði] ['spæl'pin] , - [ə; eɪ]['wɑːndərər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['wɑːndərər][aɪ]

'	Jew	or	Gentile	,	'	says	the	spalpeen	,	'	a	wanderer	I	am	,	an	'	a	wanderer	I
-	犹	或者	外邦人	,	-	说道	这	斯帕尔皮恩	,	-	一个	流浪者	我	是	,	一个	-	一个	流浪者	我

[mʌst; məst][biː; bi] ;

must	be	;
必须	是	;

"犹太人或非犹太人，"斯帕尔平说，"我是一个流浪者，而且"我必须是一个流浪者；

[æn; ən] - [naʊ] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][jiː; ji][ɔːl] , [æn; ən] - [gɑːd] [bles] [jiː; ji] ;

an	'	now	good	bye	to	ye	all	,	an	'	God	bless	ye	;
一个	-	现在	好的	再见	到	是的	全部	,	一个	-	上帝	保佑	是的	;

现在，我要向各位道别，愿上帝保佑你们；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
' and with that away he walked ,
- 和 和 那 离开 他 步行 ,

说完，他就走了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪd]['eni] [wʌn][ɪn] ['bænə^ə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [sɪns]
an ' the never a sight of him did any one in Banagher lay his eyes on since
一个 - 这 绝不 一个 视线 的 他 做过 任何 一 在 巴纳格尔 躺 他的 眼睛 在 自从
.
:
·

从那以后，巴纳格尔镇的任何人都再也没有见过他。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ,
Some said he was this and some said he was that ,
一些 说 他 曾是 这 和 一些 说 他 曾是 那 ,

有人说他是这样，有人说他那样。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ;
and more said he was a sperrit ;
和 更多的 说 他 曾是 一个 斯佩里特 ;

还有更多人说他是精灵；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sˈkɒləz] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]
but what do ye think but the great scholars from Dublin , to hide their
但 什么 做 是的 思考 但 这 伟大的 学者们 从 都柏林 , 到 隐藏 他们的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

你们以为呢？难道不是都柏林那些伟大的学者为了掩盖自己的无知吗？

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['fɑːðər] ['mædn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
gave out that he was somebody that Father Madden tuthored for the purpose
给予 出去 那 他 曾是 某人 那 父亲 麦登 - 为了 这 目的
[tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [θɪm] [æn; ən] - [ðer; ðər][lɑːrnɪn] - ,
to make little of thim an ' their larnin ' ,
到 制作 小的 的 蒂姆 一个 - 他们的 拉宁 - ,

他透露，他是马登神父为了贬低他及其学习而专门辅导的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ə'genst] [θɪm] .
and have the laugh against thim .
和 有 这 笑 反对 蒂姆 .

然后嘲笑他们。

- [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [went] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,
' Next morning when all the counthry went out of curiosity to see the big stone ,
- 下一个 早晨 什么时候全部 这 国家 去 出去 的 好奇心 到 看 这 大的 石头 ,

第二天早上，全国人民出于好奇都去看那块大石头，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tɔːrn] [daʊn] [æn; ən] - ['kærid] [ɔːf] ,
they found it torn down an ' carried off ,
他们 成立 它 撕裂 向下 一个 - 携带 离开 ,

他们发现它已被拆毁并运走。

[fɔːr; fər][mæk] ['kɑːglən] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - ['berid] ['sʌmwer] ;
for Mac Coghlan got it taken down in the night an ' buried somewhere ;
为了 苹果 科格伦 得到 它 已采取 向下 在 这 夜晚 一个 - 埋葬 某处 ;

因为麦克·科格伦在夜里把它取了下来，埋在了某个地方；

[bʌt; bət] , ['eni] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tuːld] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æfðər] ,
but , any how , it tould nothin ' but the truth , for in a few years afther ,
但 , 任何 如何 , 它 可以 什么也没有 - 但 这 真相 , 为了 在 一个 很少 年 之后 ,

但无论如何，它说的都是实话，因为几年后，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st] , [æn; ən] - [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æfðər] [ðæt] [mæk] ['kɑ:glən] [daɪd] ;

the	castle	fell	with	the	frost	,	an	'	not	long	afther	that	Mac	Coghlan	died	;
这	城堡	跌倒	和	这	霜	,	一个	-	不是	长的	之后	那	苹果	科格伦	死亡	;

城堡在霜冻中倒塌，不久之后麦克·科格伦就去世了；

[æn; ən] - [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

an	'	sure	you	know	yourself	that	he	was	the	last	of	his	name	.
一个	-	当然	你	知道	你自己	那	他	曾是	这	最后的	的	他的	姓名	.

你肯定也知道，他是这个姓氏的最后一人。

" [ə; eɪ] . - .

"	A	.	M'C	.
"	一个	.	-	.

"A. M'C.

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [wʊd] ['feɪvər] [ˌju: 'es]

We	should	be	grateful	to	any	of	our	correspondents	who	would	favour	us
我们	应该	是	感激的	到	任何	的	我们的	通讯员	WHO	会	偏爱	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][mæk] ['kɑ:glən] ,

with	a	biographical	sketch	of	the	last	Mac	Coghlan	,
和	一个	传记	草图	的	这	最后的	苹果	科格伦	,

我们衷心感谢任何愿意提供最后一位麦克·科格伦生平简介的读者。

[ʌv; əv] [hu:m] [soʊ] ['meni] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnti]

of	whom	so	many	stories	are	still	related	by	the	peasantry	of	the	King's	County
的	谁	所以	许多	故事	是	仍然	有关的	经过	这	农民	的	这	国王学院	县

,

,

,

国王郡的农民们至今仍在讲述他的许多故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sketʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] ['bru:ɜ-z] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]

and	of	whom	the	following	sketch	is	given	in	Mr	Brewer's	Beauties	of
和	的	谁	这	下列的	草图	是	给定	在	先生	酿酒师的	美女	的

['aɪərlənd] :

Ireland	:
爱尔兰	:

布鲁尔先生的《爱尔兰美人》一书中对她有如下描述：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌʃevə'liə] ['kɜ:rn(ə)l][di:] [ˌmɔntmə'rensi] .

it	is	from	the	pen	of	the	late	Chevalier	Colonel	de	Montmorency	.
它	是	从	这	笔	的	这	晚的	骑士	上校	德	蒙莫朗西	.

这是已故的蒙莫朗西上校所作。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

“ ['tɔməs] ['kɑ:glən] , [ɛs'kwaɪər] . — [ɔ:r] , [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['loʊk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , - [ðə; ði] [mɔ:] - [

“	Thomas	Coghlan	,	Esq	.	—	or	,	in	attention	to	local	phraseology	,	'	the	Maw	'	[
“	托马斯	科格伦	,	先生	.	—	或者	,	在	注意力	到	当地的	用语	,	-	这	嘴	-	[

[ðæt] [ɪz] , [mæk]] ,

that	is	,	Mac	]	,
那	是	,	苹果	]	,

“托马斯·科格伦先生——或者，按照当地的习惯说法，‘麦克’（即‘麦克先生’）”，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɔːr] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][doʊ'meɪn][baɪ]['eni] ['ʌðər]

for	he	was	not	known	or	addressed	in	his	own	domain	by	any	other
为了	他	曾是	不是	已知	或者	已解决	在	他的	自己的	领域	经过	任何	其他

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [mæn] ;

appellation	—	was	a	remarkably	handsome	man	;
称谓	—	曾是	一个	非常	英俊的	男人	;

因为在他自己的领地里，人们没有用任何其他称呼来称呼他——他是一位非常英俊的男子；

['gælənt] , [ɪk'sentrɪk] ; [praʊd] , [sə'tɪrɪkl] ; ['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv]

gallant	,	eccentric	;	proud	,	satirical	;	hospitable	in	the	extreme	,	and	of	expensive
英勇	,	偏心	;	自豪的	,	讽刺	;	好客	在	这	极端	,	和	的	昂贵的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

英勇、古怪；骄傲、讽刺；极其好客，且生活奢侈。

[ɪn][dɪs'deɪn][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

In	disdain	of	modern	times	he	adhered	to	the	national	customs	of	Ireland	,
在	蔑视	的	现代的	时代	他	粘着	到	这	国家的	海关	的	爱尔兰	,

他蔑视现代潮流，坚持爱尔兰的传统习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

and	the	modes	of	living	practised	by	his	ancestors	.
和	这	模式	的	活的	已实践	经过	他的	祖先	.

以及他的祖先所奉行的生活方式。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['evər]['oʊpən][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

His	house	was	ever	open	to	strangers	.
他的	房子	曾是	曾经	打开	到	陌生人	.

他家总是向陌生人敞开大门。

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [held][ðer; ðər][lændz][æt; ət][wɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər][rents] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

His	tenants	held	their	lands	at	will	,	and	paid	their	rents	,	according	to
他的	租户	握住	他们的	土地	在	将要	,	和	有薪酬的	他们的	租金	,	根据	到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] ,

the	ancient	fashion	,
这	古老的	时尚	,

他的佃户可以随意占有土地，并按照古老的方式缴纳租金。

['pɑːrtli][ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] ['mʌni] .

partly	in	kind	,	and	the	remainder	in	money	.
部分	在	种类	,	和	这	余	在	钱	.

一部分以实物支付，其余部分以现金支付。

- [ðə; ði] [mɔː] - ['liːvid] [ðə; ði][faɪnz][ʌv; əv]['mɔːrtˌmeɪn] [wen] [ə; eɪ] ['væsl] [daɪd] .

'	The	Maw	'	levied	the	fines	of	mortmain	when	a	vassal	died	.
-	这	嘴	-	征收	这	罚款	的	死因	什么时候	一个	附庸	死亡	.

“巨口”会在封臣去世时征收死后金。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['fɑːrmər] ; [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] [wʌz; wəz][əd'mɪsəb(ə)l] , [ɔːr]

He	became	heir	to	the	defunct	farmer	;	and	no	law	was	admissible	,	or
他	成为	继承人	到	这	已倒闭	农民	;	和	不	法律	曾是	可采纳	,	或者

['præktɪst] ,

practised	,
已实践	,

他继承了已故农场主的遗产；然而，任何法律都不被允许或执行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][mæk] [kɑːglənz] [doʊ'meɪn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seivəd]
within **the** **precincts** **of** **Mac** **Coghlan's** **domain** **,** **but** **such** **as** **savoured**
之内 这 辖区 的 苹果 科格伦 领域 , 但 这样的 作为 细细品味
[ʌv; əv][ðə; ði]['briːhən][koʊd] .
of **the** **Brehon** **code** **.**
的 这 布雷洪 代码 .

在麦克·科格伦的领地范围内，但却是布雷洪法典所推崇的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [moʊst] ['kɑːmənli] , - [ðə; ði] [mɔːz] -
It **must** **be** **observed** **,** **however** **,** **that** **,** **most** **commonly** **,** **'** **the** **Maw's** **'**
必须 是 观察到 , 然而 , 那 , 最多 通常 , - 这 妈妈的 -
[kə'mændz] ,
commands **,**
命令 ,

然而，必须指出的是，最常见的情况是，“巨口”的命令，

[ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [wɪp] , ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ]
enforced **by** **the** **impressive** **application** **of** **his** **horse** **-** **whip** **,** **instantly** **decided** **a**
强制执行 经过 这 感人的 应用 的 他的 马 - 鞭 , 即刻 决定 一个
['litigeitid] [pɔɪnt] !
litigated **point** **!**
诉讼 观点 !

他用马鞭狠狠抽打对方，瞬间解决了争议问题！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
From **this** **brief** **outline** **it** **might** **be** **supposed** **that** **we** **were** **talking**
从 这 简短的 大纲 它 可能 是 据称 那 我们 是 说
[ʌv; əv]['aɪərlənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of **Ireland** **early** **in** **the** **seventeenth** **century** **,**
的 爱尔兰 早期的 在 这 第十七 世纪 ,

从这段简短的概述中，人们可能会认为我们谈论的是十七世纪初的爱尔兰。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['kɑːglən] [daɪd][nɑːt][lɔːŋgər] [bæk] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
but **Mr** **Coghlan** **died** **not** **longer** **back** **than** **about** **the** **year** **1790** **.**
但 先生 科格伦 死亡 不是 更长 后退 比 关于 这 年 - .

但科格伦先生去世的时间大约在 1790 年左右。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['perɪʃt] [ðə; ði] [ruːd] ['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [drɔːn] [laɪn] .
With **him** **perished** **the** **rude** **grandeur** **of** **his** **long** **-** **drawn** **line** **.**
和 他 遇难 这 粗鲁的 宏伟 的 他的 长的 - 绘制 线 .

随着他的离世，他那笔下绵延不绝的线条的粗犷宏伟也随之消逝了。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]
He **died** **without** **issue** **,** **and** **destitute** **of** **any** **legitimate** **male** **representative** **to**
他 死亡 没有 问题 , 和 贫困 的 任何 合法的 男性 代表 到
[ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
inherit **his** **name** **,**
继承 他的 姓名 ,

他去世时没有子嗣，也没有任何合法的男性继承人来继承他的姓氏。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sept][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːglənz] , [nʌn]
although **most** **of** **his** **followers** **were** **of** **the** **sept** **of** **the** **Coghlans** **,** **none**
虽然 最多 的 他的 追随者 是 的 这 九月 的 这 科格伦斯 , 没有任何
[ʌv; əv] [huːm] ,
of **whom** **,**
的 谁 ,

虽然他的追随者大多来自科格伦氏族，但他们中没有一个人……

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['kwɑːlɪfaɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [baɪ] - [ðə; ði] [mɔːk] , - [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

however	,	were	strictly	qualified	,	or	were	suffered	by	'	the	Maw	,	'	to	use	the
然而	,	是	严格	合格的	,	或者	是	遭受	经过	-	这	嘴	,	-	到	使用	这

[mæk] ,

Mac	,
苹果	,

然而，他们要么严格符合资格，要么被"大胃王"允许使用Mac电脑。

[ɔːr][tuː; tə][kleɪm] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

or	to	claim	any	relationship	with	himself	.
或者	到	宣称	任何	关系	和	他自己	.

或者声称与他本人有任何关系。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'steɪt] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

His	great	estate	passed	at	his	decease	to	the	son	of	his	sister	,
他的	伟大的	财产	通过了	在	他的	死亡	到	这	儿子	的	他的	姐姐	,

他去世后，他的大笔遗产传给了他姐姐的儿子。

[ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɑːn] . ['denis] ['boʊz] ['deɪli] , [ʌv; əv]['deɪliːz] - [taʊn] , ['kaʊnti] [ʌv; əv]['gɔːlweɪ] , [huː]

the	late	Right	Hon	.	Denis	Bowes	Daly	,	of	Daly's	-	town	,	county	of	Galway	,	who
这	晚的	正确的	尊敬的	.	丹尼斯	鲍斯	戴利	,	的	戴利	-	镇	,	县	的	戈尔韦	,	WHO

['laɪkwaɪz] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

likewise	had	no	children	,
同样地	有	不	孩子们	,

已故的尊敬的丹尼斯·鲍斯·戴利先生，来自戈尔韦郡戴利镇，他也没有子女。

[ænd; ənd] [huː] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [soʊld][ðə; ði][mæk] ['kɑːglən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

and	who	,	shortly	before	his	death	in	1821	,	sold	the	Mac	Coghlan	estate	to
和	WHO	,	不久	前	他的	死亡	在	-	,	卖	这	苹果	科格伦	财产	到

['daɪvərz]['pɝːsənz] ,

divers	persons	,
潜水员	人	,

他在 1821 年去世前不久，将麦克科格伦庄园卖给了不同的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrtʃəsər] ['biːɪŋ] ['tɔməs] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ɛs'kwɑɪər] . [em] . [piː] . ,

the	chief	purchaser	being	Thomas	Bernard	,	Esq	.	M	.	P	.	,
这	首席	购买者	存在	托马斯	伯纳德	,	先生	.	M	.	P	.	,

主要购买者是托马斯·伯纳德先生，国会议员。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ɪz][naʊ] ['vestɪd] .

in	whom	the	larger	proportion	of	the	property	is	now	vested	.
在	谁	这	更大的	部分	的	这	财产	是	现在	既得权益	.

目前大部分财产归其所有。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['stætən] - ['aɪlənd] .

"	THE	ROYAL	FAMILY	OF	STATEN	-	ISLAND	.
"	这	皇家	家庭	的	斯塔滕岛	-	岛	.

"斯塔滕岛皇室。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['evri]

It	has	long	been	the	general	belief	that	the	gipsy	race	,	which	is	found	every
它	有	长的	到过	这	一般的	信仰	那	这	吉普赛人	种族	,	哪个	是	成立	每一个

[wer] [els] ,

where	else	,
在哪里	别的	,

人们长期以来普遍认为，吉普赛人这个种族遍布世界各地。

[hæz; həz]['nevər] [jet] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɪz] [ɪ'roʊniəs] .

has	never	yet	penetrated	into	America	;	but	the	opinion	is	erroneous	.
有	绝不	然而	渗透	进入	美国	;	但	这	观点	是	错误	.

至今尚未传入美国；但这种观点是错误的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ɑːn]['stætən] - ['aɪlənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hæbɪts] [pruːv] [ðer; ðər]

There	is	a	family	on	Staten	-	Island	whose	history	and	habits	prove	their
那里	是	一个	家庭	在	斯塔滕岛	-	岛	谁	历史	和	习惯	证明	他们的

['zɪŋ^ərəu] [dɪ'sent] ,

Zingaro	descent	,
辛加罗	下降	,

斯塔滕岛上有一个家族，他们的历史和习俗证明了他们是辛加罗人的后裔。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [skɪnz] ,

despite	the	counter	evidence	of	their	white	skins	,
尽管	这	柜台	证据	的	他们的	白色的	皮肤	,

尽管有证据表明他们的皮肤是白色的，

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tætərz] ,

patches	of	which	may	be	seen	through	the	rents	of	their	tatters	,
补丁	的	哪个	可能	是	已见	通过	这	租金	的	他们的	破烂不堪	,

透过破烂的衣衫，隐约可以看到一些残缺的痕迹。

[laɪk] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [em'pɪrɪən] .

like	intervals	of	blue	sky	in	a	clouded	empyrean	.
喜欢	间隔	的	蓝色的	天空	在	一个	阴天	天界	.

如同云雾缭绕的苍穹中偶尔闪现的蓝天。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [rɪ'pjuːtɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

The	patriarch	of	the	horde	was	in	his	lifetime	reputed	an	Englishman	,
这	族长	的	这	部落	曾是	在	他的	寿命	知名	一个	英国人	,

这群部落的首领生前被认为是英国人。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv]

although	upon	this	point	no	intelligence	exists	in	any	parish	register	or	book	of
虽然	之上	这	观点	不	智力	存在	在	任何	教区	登记	或者	书	的

['herəldri] — [ə; eɪ] ['mætər] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

heraldry	—	a	matter	the	less	to	be	regretted	that	his	birth	is	not	likely	to
纹章学	—	一个	事情	这	较少的	到	是	后悔	那	他的	出生	是	不是	可能	到

[biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ]['raɪv(ə)l][neiʃəns][ɔːr] ['sɪtiz] .

be	disputed	by	rival	nations	or	cities	.
是	争议	经过	竞争对手	国家	或者	城市	.

虽然在任何教区登记簿或纹章书中都没有关于此事的记载——但这件小事并不令人遗憾，因为他的出生不太可能受到敌对国家或城市的质疑。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ,

All	that	is	certainly	known	of	him	is	,
全部	那	是	当然	已知	的	他	是	,

人们唯一确切知道的关于他的事是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

that	he	made	his	appearance	on	the	island	about	forty	years	ago	,
那	他	制成	他的	外貌	在	这	岛	关于	四十	年	前	,

他大约四十年前首次出现在岛上。

[æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd]['pɔːpərˌɪzəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['baɪped][ʌv; əv][ðə; ði]

an	incarnation	of	laziness	and	pauperism	,	accompanied	by	a	biped	of	the
一个	化身	的	懒惰	和	贫困	,	伴随	经过	一个	双足动物	的	这

['femənɪn] ['dʒendər] ,

feminine	gender	,
女性	性别	,

懒惰和贫穷的化身，身边跟着一个女性双足动物。

[huːm] , [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] :

whom	,	as	God	made	her	,	we	are	content	to	call	a	woman	:
谁	,	作为	上帝	制成	她	,	我们	是	内容	到	称呼	一个	女士	:

上帝创造了她，我们乐意称她为女人：

[ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hoʊld] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli]

they	evinced	no	desire	to	hold	fellowship	with	their	kind	,	but	immediately
他们	表现出	不	欲望	到	抓住	奖学金	和	他们的	种类	,	但	立即地

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

plunged	into	the	woods	,
暴跌	进入	这	树林	,

他们丝毫没有与同类交往的意愿，而是径直钻进了树林。

[wer] [ðeɪ] [ˌpəti'neiʃəsli] [hɪd] [wət'evər] ['tælənts][ænd; ənd]['merɪts] [ðeɪ] [pə'zest] .

where	they	pertinaciously	hid	whatever	talents	and	merits	they	possessed	.
在哪里	他们	顽强地	隐藏	任何	天赋	和	优点	他们	拥有	.

他们顽固地隐藏了自己所拥有的一切才能和优点。

['prɑ:bəbli][ðə; ði][wɜ:rld] [ju:st] [ðem; ðəm] [ɪl] , [ænd; ənd][laɪk]['taimən] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Probably	the	world	used	them	ill	,	and	like	Timon	they	had	left	it	in
大概	这	世界	用过的	他们	患病的	,	和	喜欢	蒂蒙	他们	有	左边	它	在

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

或许这个世界亏待了他们，就像丁满一样，他们厌恶地离开了这个世界。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][hʌt][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ʌn'noʊɪŋ] [ænd; ənd]

They	built	themselves	a	hut	of	brushwood	,	and	lived	,	unknowing	and
他们	建造	他们自己	一个	小屋	的	灌木丛	,	和	居住地	,	无知	和

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

他们用树枝搭建了一间小屋，就这样懵懂无知地生活着。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [ðə; ði][wɜ:rld] [fə'getiŋ]

upon	the	wild	products	of	the	soil	and	the	sea	-	shore	,	the	world	forgetting
之上	这	荒野	产品	的	这	土壤	和	这	海	-	支撑	,	这	世界	遗忘

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][fər'gɑ:t] .

and	the	world	forgot	.
和	这	世界	忘了	.

在土壤和海岸的野生产物上，世界遗忘，世界被遗忘。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðeɪ] [rɔ:t]

No	one	was	favoured	with	any	notice	of	their	former	history	;	they	wrought
不	一	曾是	受青睐	和	任何	注意	的	他们的	以前的	历史	;	他们	锻

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['haɪər] ,

not	for	hire	,
不是	为了	聘请	,

没有人知道他们过去的经历；他们并非受雇劳作。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə]['rendər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]

nor	did	they	seek	to	render	themselves	in	the	slightest	degree	useful	to	their
也不	做过	他们	寻找	到	使成为	他们自己	在	这	丝毫	程度	有用	到	他们的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

他们也没有想过要让自己对同类有任何用处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] , [mɪ'stɪriəs] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['wʌndər]

They	were	satisfied	with	a	bare	,	mysterious	existence	,	the	objects	of	wonder
他们	是	使满意	和	一个	裸	,	神秘	存在	,	这	对象	的	想知道

[ænd; ənd] ['pɪti] ;

and	pity	;
和	遗憾	;

他们满足于一种简朴而神秘的存在，成为人们惊奇和怜悯的对象；

[ænd; ənd]['oʊnli] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['hjuːmən][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stætən] - [lænd]

and	only	proved	themselves	human	by	increasing	the	population	of	Staten	-	Land
和	仅有的	已证实	他们自己	人类	经过	增加	这	人口	的	斯塔滕岛	-	土地

[wɪð; wɪθ][ten] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

with	ten	sons	and	daughters	.
和	十	儿子们	和	女儿们	.

他们通过生育十个儿女，使斯塔滕岛的人口增加，从而证明了自己是人类。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][hiː; hi] - ['peɪtriɑːrk] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

In	time	the	he	-	patriarch	died	,	and	his	fame	died	with	him	;
在	时间	这	他	-	族长	死亡	,	和	他的	名声	死亡	和	他	;

随着时间的推移，这位男性族长去世了，他的名声也随之消逝了；

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]['fæməli] ,

but	not	till	he	had	so	indoctrinated	his	hopeful	family	,
但	不是	直到	他	有	所以	灌输	他的	充满希望	家庭	,

但在此之前，他已经将这种思想灌输给了满怀希望的家人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [sɪns] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['preɪzwɜːrði] [ɪg'zæmp(ə)l] .

that	they	have	ever	since	followed	his	praiseworthy	example	.
那	他们	有	曾经	自从	随后	他的	值得称赞	例子	.

从那以后，他们一直效仿他值得称赞的榜样。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [peɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðer; ðər]

A	short	time	since	we	paid	these	Children	of	the	Mist	a	visit	at	their
一个	短的	时间	自从	我们	有薪酬的	这些	孩子们	的	这	薄雾	一个	访问	在	他们的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

距离我们上次拜访这些迷雾之子们的住所已经过去不久了，

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ə'boʊd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

profiting	by	one	of	a	thousand	changes	of	abode	which	brought	them	within
获利	经过	一	的	一个	千	变化	的	住所	哪个	带来	他们	之内

[æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrənti:n] - [graʊnd] .

an	easy	walk	of	the	Quarantine	-	Ground	.
一个	简单的	走	的	这	隔离	-	地面	.

他们通过无数次的搬家，最终得以轻松步行前往隔离区。

['ʌðər] [meɪ] [siːk] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'brɔːd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ]

Others	may	seek	objects	of	interest	abroad	;	we	are	content	with	what	may
其他的	可能	寻找	对象	的	兴趣	国外	;	我们	是	内容	和	什么	可能

[biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [hoʊm] ;

be	found	near	home	;
是	成立	靠近	家	;

其他人可能在国外寻找感兴趣的东西；我们则满足于在家附近就能找到的东西；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['fæməli][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	this	singular	family	we	found	a	happy	practical	illustration	of	the
和	在	这	单数	家庭	我们	成立	一个	快乐的	实际的	插图	的	这

['goʊldən][eɪdʒ] ,

Golden	Age	,
金的	年龄	,

在这个独特的家庭中，我们发现了一个幸福而又贴近现实的黄金时代典范。

[wɪtʃ] ['poʊəts][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ə'greriən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [soʊ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊp][ænd; ənd]

which	poets	so	much	regret	,	and	agrarian	politicians	so	devoutly	hope	and
哪个	诗人	所以	很多	后悔	,	和	农业	政治家	所以	虔诚地	希望	和

[ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] .

expect	to	restore	.
预计	到	恢复	.

诗人深感遗憾，而农业政治家则虔诚地希望并期待恢复这一切。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['stægnənt][swɑːmp] , [raɪf] [wɪð; wɪθ][mə'leriə][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt]
By **the** **margin** **of** **a** **stagnant** **swamp** **,** **rife** **with** **malaria** **and** **intermittent**
经过 这 利润 的 一个 停滞不前 沼泽 , 普遍存在 和 疟疾 和 间歇性的
['fiːvər] ,
fever **,**
发烧 ,

在疟疾和间歇性发热肆虐的死水沼泽边缘，

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [θɪk] [wʊdz] , [stʊd] [ə; eɪ][pen][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] , [əb'teɪnd] ['hev(ə)n] [noʊz]
embosomed **in** **thick** **woods** **,** **stood** **a** **pen** **of** **rough** **boards** **,** **obtained** **heaven** **knows**
凸起的 在 厚的 树林 , 站立 一个 笔 的 粗糙的 板 , 获得 天堂 知道
[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

厚实的木板上镌刻着图案，竖立着一个用粗糙木板制成的围栏，不知是如何获得的。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skwer] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['spesimənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['hjuːmən]
about **ten** **feet** **square** **,** **into** **which** **about** **fifty** **specimens** **of** **animal** **life** **,** **human**
关于 十 脚 正方形 , 进入 哪个 关于 五十 标本 的 动物 生活 , 人类
[ænd; ənd]['keɪnaɪn] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .
and **canine** **,** **were** **crowded** **.**
和 犬类 , 是 挤 .

大约十英尺见方的空间里，挤满了大约五十个动物标本，包括人和狗。

[ðə; ði][den][wʌz; wəz] [ruːft] ['oʊvər] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
The **den** **was** **roofed** **over** **,** **and** **refused** **entrance** **to** **the** **sun** **,**
这 丹 曾是 有顶棚 超过 , 和 拒绝 入口 到 这 太阳 ,

巢穴顶部有屋顶，阳光无法照射进来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .
but **was** **by** **no** **means** **so** **inhospitable** **to** **the** **rain** **.**
但 曾是 经过 不 方法 所以 不宜居住的 到 这 雨 .

但它对雨水却并不那么不友好。

[ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [friː] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [θruː]
The **four** **winds** **of** **heaven** **sought** **and** **found** **free** **ingress** **and** **egress** **through**
这 四 风 的 天堂 寻求 和 成立 自由的 入口 和 出口 通过
[ðə; ði] [tʃɪŋks] ;
the **chinks** **;**
这 裂缝 ;

天上的四风寻找并找到了通过缝隙自由出入的通道；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɔɪntɪd] [pɪg] -
the **floor** **was** **not** **;** **and** **altogether** **we** **have** **seen** **much** **better** **appointed** **pig** **-**
这 地面 曾是 不是 ; 和 共 我们 有 已见 很多 更好的 任命 猪 -
[staɪ] .
styes **.**
麦粒肿 .

地板并不平整；而且总的来说，我们见过条件好得多的猪圈。

[wiː; wi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][baɪ][ðə; ði]
We **first** **discovered** **our** **proximity** **to** **this** **Temple** **of** **the** **Winds** **by** **the**
我们 第一的 发现 我们的 邻近 到 这 寺庙 的 这 风 经过 这
['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['sɑːri] [kɜːrs] ,
greeting **of** **a** **herd** **of** **sorry** **curs** **,**
问候 的 一个 一群 的 对不起 曲线 ,

我们最初发现离这座风之神殿很近，是因为一群可怜的野狗向我们打招呼。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ri'triːtid] [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [teɪlz] ,
who **made** **a** **great** **noise** **,** **but** **retreated** **snarling** **,** **and** **with** **averted** **tails** **,**
WHO 制成 一个 伟大的 噪音 , 但 撤退 咆哮 , 和 和 避免了 尾巴 ,

它发出巨大的叫声，却咆哮着退缩了，尾巴也甩了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] ,

at	the	first	exhibition	of	a	stone	or	a	stick	,
在	这	第一的	展览	的	一个	石头	或者	一个	戳	,

在首次展出石头或木棍时，

[æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	the	dogs	of	the	aborigines	are	wont	to	do	.
作为	这	狗	的	这	土著居民	是	惯于	到	做	.

就像土著人的狗经常做的那样。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [krækt] , [bʌt; bət] [klɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn][ˌenərˈdʒetɪk][ˌəbdʒəːˈgeiʃən]

A	shrill	,	cracked	,	but	clear	voice	from	within	,	uplifted	in	energetic	objurgation
一个	尖锐	,	裂纹	,	但	清除	嗓音	从	之内	,	提升	在	精力充沛	谴责

, ['stɪld] [ðə; ði] ['klæmər] ,

,	stilled	the	clamour	,
,	静止	这	叫嚣	,

一个尖锐、沙哑但清晰的声音从内部传来，带着强烈的斥责意味，平息了喧闹声。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['begərz] [ænd; ənd] [diˈfaiz] [dɪˈskrɪpʃn] .

and	we	entered	upon	a	scene	that	beggars	and	defies	description	.
和	我们	进入	之上	一个	场景	那	乞丐	和	反抗	描述	.

我们眼前展现的景象，简直难以用语言形容。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['pɑːvərti] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	had	seen	poverty	before	,	but	had	never	an	adequate	conception	of
我们	有	已见	贫困	前	,	但	有	绝不	一个	足够的	概念	的

[ɪts] [ɪkˈstriːm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

its	extreme	until	now	.
它是	极端	直到	现在	.

我们以前也见过贫困，但直到现在才真正体会到贫困的极端程度。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

A	bundle	of	rags	,	endowed	with	suspicious	and	alarming	powers	of
一个	捆	的	破布	,	捐赠	和	可疑的	和	令人担忧	权力	的

[ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

一捆破布，却拥有可疑且令人担忧的移动能力，

[ədˈvænst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

advanced	to	do	the	honours	of	the	mansion	.
先进的	到	做	这	荣誉	的	这	大厦	.

晋升为府邸的荣誉官。

[æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [skwiːk] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['pærət] [ʌv; əv] ['eni] [ɪr] [dɪˈstræktɪd] ,

An	unearthly	squeak	,	that	would	have	driven	a	parrot	of	any	ear	distracted	,
一个	超凡脱俗的	吱	,	那	会	有	驱动	一个	鹦鹉	的	任何	耳朵	愣	,

那是一种怪异的吱吱声，足以让任何一只鹦鹉都分神。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ;

proclaimed	that	the	thing	was	human	;
宣布	那	这	事物	曾是	人类	;

宣称那东西是人；

[ænd; ənd]['æftər][kloʊz][ɪnˈspekʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fitʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	after	close	inspection	we	made	out	a	set	of	features	which	we	could
和	后	关闭	检查	我们	制成	出去	一个	放	的	特征	哪个	我们	可以

['oʊnli][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]['kælvɪn]['ɛdsən][ɔːr][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] .

only	have	supposed	to	belong	to	Calvin	Edson	or	the	Witch	of	Endor	.
仅有的	有	据称	到	属于	到	加尔文	埃德森	或者	这	巫婆	的	恩多尔	.

经过仔细观察，我们发现了一些特征，我们认为这些特征只能属于卡尔文·埃德森或恩多尔女巫。

[ðə; ði] [hed] [sə:'maunt] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['ætəmi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['mʌskjələr] ['faɪbər] [si:md]

The	head	surmounted	a	withered	atomy	,	from	which	every	muscular	fibre	seemed
这	头	克服	一个	干枯	原子能	,	从	哪个	每一个	肌肉发达的	纤维	似乎

[tu:; tə][hæv; həv][draɪd] [ə'weɪ] .

to	have	dried	away	.
到	有	干燥	离开	.

头颅耸立在一具枯萎的躯干之上，躯干上的每一根肌肉纤维似乎都已干涸殆尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər] [dɪ'keɪ] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n] : [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [weɪst]

There	was	nothing	left	for	Decay	to	prey	upon	:	a	particle	more	of	waste
那里	曾是	没有什么	左边	为了	衰变	到	猎物	之上	:	一个	粒子	更多的	的	浪费

,

,

,

衰败已无物可吞噬：只剩下一粒废弃物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ɔ:r] [bɪn] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]

and	the	fabric	must	have	evaporated	,	or	been	scattered	with	the	first
和	这	织物	必须	有	蒸发	,	或者	到过	疏散	和	这	第一的

[pʌf] ,

puff	,
噗	,

那块布料肯定已经蒸发掉了，或者在第一阵风中就散落一地了。

[laɪk][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

like	a	pinch	of	snuff	.
喜欢	一个	捏	的	鼻烟	.

就像一小撮鼻烟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:d] .

This	was	the	worthy	mother	of	the	brood	.
这	曾是	这	值得	母亲	的	这	幼虫	.

这是这群孩子称职的母亲。

[eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hed] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

Age	could	not	make	her	head	whiter	.
年龄	可以	不是	制作	她	头	更白	.

岁月也无法让她的头发变白。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] , [ænd; ənd] [jet] ['hɪrɪŋ] , ['vɪʒ(ə)n] ,

She	must	have	been	more	than	a	century	old	,	and	yet	hearing	,	vision	,
她	必须	有	到过	更多的	比	一个	世纪	老的	,	和	然而	听力	,	想象	,

她肯定已经超过一百岁了，然而听力、视力……

[spi:tʃ] , ['evri] ['fæk(ə)lti] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] ['eni]

speech	,	every	faculty	,	was	unimpaired	,	and	she	was	as	brisk	as	any
演讲	,	每一个	学院	,	曾是	未受损	,	和	她	曾是	作为	轻快	作为	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] .

of	the	horde	.
的	这	部落	.

她的语言能力和所有机能都完好无损，而且行动敏捷，和人群中的其他人一样。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [taɪm] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

According	to	all	appearances	,	Time	had	lost	all	power	over	her	,
根据	到	全部	外貌	,	时间	有	丢失的全部		力量	超过	她	,

从表面上看，时间似乎已经完全失去了对她的控制力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɪrəmɪdz] .

and	she	may	yet	live	longer	than	the	everlasting	pyramids	.
和	她	可能	然而	居住	更长	比	这	永恒	金字塔	.

她或许会比永恒的金字塔活得更久。

['fænsi] [ə; eɪ] ['mʌmi] ['stɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

Fancy	**a**	**mummy**	**stalking**	**from**	**its**	**case**	**,**	**and**	**you**	**have**	**some**	**idea**	**of**
想要	一个	木乃伊	跟踪	从	它是	案件	,	和	你	有	一些	主意	的

[ðɪs] ['spektrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

this	**spectral**	**apparition**	**.**
这	光谱	幻影	.

想象一下木乃伊从棺材里爬出来，你就能大致了解这种幽灵般的景象了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][den][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r] [ru:d] ['bedstedz] , ['gɪltləs]

Around	**the**	**den**	**were**	**arranged**	**without**	**arrangement**	**four**	**rude**	**bedsteads**	**,**	**guiltless**
大约	这	丹	是	安排	没有	安排	四	粗鲁的	床架	,	无罪

[ðen] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər][ʌv; əv][bedz] ,

then	**and**	**for**	**ever**	**of**	**beds**	**,**
然后	和	为了	曾经	的	床	,

窝棚周围随意摆放着四张简陋的床架，它们当时和将来都与床无关。

[ɔ:r]['eni] [ˌsʌksɪ'deniəm] ['ðerfɔ:r] ; [ðoʊz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ]

or	**any**	**succedaneum**	**therefor**	**;**	**those**	**being**	**unnecessary**	**and**	**enervating**
或者	任何	继承者	因此	;	那些	存在	不必要	和	使人疲惫

或其任何替代品；这些替代品既不必要又会削弱活力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

['lʌkʃəriz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

luxuries	**,**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**inmates**	**.**
奢侈品	,	在	这	观点	的	这	囚犯	.

在狱友们看来，这些都是奢侈品。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][bed] , [ɔ:r][hæd; həd]['evər] [prest] [wʌn] ,

Not	**one**	**of**	**these**	**was**	**born**	**in**	**a**	**bed**	**,**	**or**	**had**	**ever**	**pressed**	**one**	**,**
不是	一	的	这些	曾是	出生	在	一个	床	,	或者	有	曾经	按下	一	,

这些人没有一个出生在床上，也没有一个曾经躺过床。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][du:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] ?

and	**why**	**should**	**they**	**not**	**do**	**as**	**they**	**had**	**ever**	**done**	**?**
和	为什么	应该	他们	不是	做	作为	他们	有	曾经	完毕	?

他们为什么不能像以前那样做呢?

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	**only**	**purpose**	**of**	**the**	**frames**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**keep**	**them**	**from**
这	仅有的	目的	的	这	框架	似乎	到	是	到	保持	他们	从

['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] .

dying	**on**	**the**	**bare**	**earth**	**.**
垂死	在	这	裸	地球	.

这些框架似乎唯一的用途就是防止它们直接死在裸露的土地上。

[ðə; ði] [hoʊl] [skɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hju:'mænitiz] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [sʌm; səm] [fɔ:r]

The	**whole**	**score**	**and**	**a**	**half**	**of**	**humanities**	**might**	**have**	**possessed**	**some**	**four**
这	所有的	分数	和	一个	一半	的	人文科学	可能	有	拥有	一些	四

[ɔ:r][faɪv] ['θredber] [ænd; ənd] ['tætərd] ['blæŋkits] ,

or	**five**	**threadbare**	**and**	**tattered**	**blankets**	**,**
或者	五	破旧的	和	破烂	毯子	,

二十多位人文学者可能只有四五条破旧的毯子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['skerkroʊ]
such **a** **stock** **of** **clothing** **as** **might** **have** **furnished** **forth** **one** **respectable** **scarecrow**
这样的 一个 库存 的 衣服 作为 可能 有 提供 前进 一 可敬 稻草人
,
,
,

这些衣物足以制作一个像样的稻草人。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ['aɪtəm][wiː; wi][ɑːr; ər]
and **perhaps** **half** **a** **shirt** **among** **them** **;** **but** **of** **the** **latter** **item** **we** **are**
和 也许 一半 一个 衬衫 之中 他们 ; 但 的 这 后者 物品 我们 是
['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
somewhat **uncertain** **,**
有些 不确定 ,

其中可能还包括半件衬衫；但对于后一件物品，我们不太确定。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['skruːtəni] [ɪ'speʃəli] [ɪn'delɪkət] .
as **we** **considered** **any** **particular** **scrutiny** **especially** **indelicate** **.**
作为 我们 经过考虑的 任何 特别的 审查 尤其 不雅 .

因为我们认为任何形式的特别审查都显得非常不妥。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌmpəri] ,
The **hut** **was** **literally** **full** **of** **trumpery** **,**
这 小屋 曾是 字面上地 满的 的 特朗普主义 ,

小屋里简直堆满了小玩意儿。

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] .
the **use** **of** **most** **of** **which** **it** **were** **difficult** **even** **to** **guess** **.**
这 使用 的 最多 的 哪个 它 是 难的 甚至 到 猜测 .

其中大多数用途甚至很难猜到。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['meməri] [səːvz] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnvəntɔːri] : —
The **following** **,** **as** **nearly** **as** **memory** **serves** **us** **,** **is** **a** **correct** **inventory** **:** **—**
这 下列的 , 作为 几乎 作为 记忆 服务 我们 , 是 一个 正确的 存货 : —

据我们记忆所及，以下是正确的清单：—

[æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt]['sæd(ə)l] ; [θriː] [stiːl] - [træps] ; [ˌfɪf'tiːn] [dɔːgz] , [bɪtʃiz] , [ænd; ənd] ['pʌpiz]
An **old** **worn** **-** **out** **saddle** **;** **three** **steel** **-** **traps** **;** **fifteen** **dogs** **,** **bitches** **,** **and** **puppies**
一个 老的 磨损 - 出去 鞍 ; 三 钢 - 陷阱 ; 十五 狗 , 婊子 , 和 小狗
;
;
;

一副破旧的马鞍；三个钢制捕兽夹；十五只狗，包括母狗和小狗；

[ə'baʊt][ə; eɪ] [kreɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] ; [æn; ən]['aɪərn][pɑːt] , [wɪ'ðaʊt]
about **a** **crate** **full** **of** **damaged** **crockery** **and** **pottery** **;** **an** **iron** **pot** **,** **without**
关于 一个 箱 满的 的 损坏的 陶器 和 陶器 ; 一个 铁 锅 , 没有
[ə; eɪ] [beɪl] [ɔːr] ['kʌvər] ,
a **bale** **or** **cover** **,**
一个 包 或者 覆盖 ,

大约一箱破损的陶器和瓷器；一个没有包边或盖子的铁锅，

[ænd; ənd] [tuː] [legz] [ɔːf] ; [ə; eɪ][tɪn]['ket(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ;
and **two** **legs** **off** **;** **a** **tin** **kettle** **,** **with** **three** **holes** **in** **the** **bottom** **;**
和 二 腿 离开 ; 一个 锡 壶 , 和 三 孔 在 这 底部 ;

两只脚都掉了；一个底部有三个孔的锡制水壶；

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [spɪr] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd]['tæk(ə)l] ;
a **fish** **-** **spear** **,** **an** **axe** **,** **a** **dozen** **fishing** **-** **rods** **and** **tackle** **;**
一个 鱼 - 矛 , 一个 斧头 , 一个 打 钓鱼 - 杆 和 处理 ;

鱼叉、斧头、十几根鱼竿和渔具；

[æz; əz] ['meni] [rægz][æz; əz] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][klæmz] ,

as	many	rags	as	would	set	up	a	paper	mill	;	about	a	peck	of	clams	,
作为	许多	破布	作为	会	放	向上	一个	纸	磨	;	关于	一个	啄	的	蛤蜊	,

足够开一家造纸厂的破布数量；大约一斗蛤蜊，

[ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['neɪmləs] ['ænz]

a	damaged	bucket	,	and	a	great	variety	of	other	things	nameless	ans
一个	损坏的	桶	,	和	一个	伟大的	种类	的	其他	事物	无名	答案

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

一个破损的水桶，以及各种各样无法命名、难以描述的东西。

[ðiːz] [truː] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst] [helθ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

These	true	philosophers	all	appeared	to	enjoy	the	most	robust	health	,	with	one
这些	真的	哲学家	全部	出现	到	享受	这	最多	强壮的	健康	,	和	一

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

除了一个例外，这些真正的哲学家们似乎都拥有非常健康的身体。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['eɪgjuː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [bɪ'fɔːr]

who	was	shaking	with	a	paroxysm	of	ague	on	one	of	the	frames	before
WHO	曾是	摇晃	和	一个	发作	的	疟疾	在	一	的	这	框架	前

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

在前面提到的其中一张照片中，他因疟疾发作而浑身颤抖。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [staʊt] , ['hɑːrti] ['fɛloʊz] ,

The	men	were	stout	,	hearty	fellows	,
这	男人	是	肥硕	,	爽朗	伙伴们	,

这些人都是身材魁梧、意志坚强的小伙子。

[huː] [maɪt] [duː][ðer; ðər] ['kʌntri] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːr][ðə; ði][end]

who	might	do	their	country	good	service	at	the	tail	of	a	plough	or	the	end
WHO	可能	做	他们的	国家	好的	服务	在	这	尾巴	的	一个	犁	或者	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;

of	a	musket	;
的	一个	滑膛枪	;

他们或许能在犁铧旁或枪口下为国家做出贡献；

[bʌt; bət][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [sɔːr] [soʊ] [haɪ] .

but	their	ambition	does	not	soar	so	high	.
但	他们的	志向	做	不是	翱翔	所以	高的	.

但他们的抱负并没有那么高远。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

They	literally	take	no	thought	for	to	-	morrow	,
他们	字面上地	拿	不	想法	为了	到	-	明天	,

他们根本不考虑明天的事。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['veri] [wel] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

though	they	very	well	know	what	a	day	must	bring	forth	.
尽管	他们	非常	出色地	知道	什么	一个	天	必须	带来	前进	.

尽管他们非常清楚这一天将会发生什么。

[ðeɪ] ['dʒʌstli] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz]

They	justly	consider	themselves
他们	公正地	考虑	他们自己

他们理所当然地认为自己

— — “ [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['paʊər] ;
— — “ out of Fortune's power ;
— — “ 出去 的 命运的 力量 ;

——“不受命运掌控；

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [kæn; kən] [fɔ:l] [noʊ] ['loʊər] .
He that is down can fall no lower .
他 那 是 向下 能 落下 不 降低 .

跌倒的人不会再跌得更低了。

” [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] ,
” Once in a great while they may be persuaded to perform a day's labour ,
” 一次 在 一个 伟大的 尽管 他们 可能 是 被说服 到 履行 一个 天 劳动 ,

“偶尔他们或许会被说服去做一天的劳动，

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ə'keiʒənz] , ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [rɪ'gret] [ænd; ənd]
but these are rare and painful occasions , always followed by regret and
但 这些 是 稀有的 和 痛苦 场合 , 总是 随后 经过 后悔 和
[rɪ'pentəns] ;
repentance ;
悔改 ;

但这些都是罕见且令人痛苦的经历，之后总是伴随着后悔和忏悔；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['wɒnts] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]
and when their immediate wants are supplied , they return to the luxurious
和 什么时候 他们的 即时 想要 是 供应 , 他们 返回 到 这 豪华
[ænd; ənd] ['ɪndələnt] [rɪ'poʊz] ,
and indolent repose ,
和 懒惰的 休息 ,

当他们眼前的需求得到满足后，他们便会回归到奢靡懒散的安逸生活中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,
which is their second nature ,
哪个 是 他们的 第二 自然 ,

这是他们的第二天性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [ˌlɑ:tsə'roʊni]
and which they enjoy in a perfection only appreciable by the Neapolitan lazzaroni
和 哪个 他们 享受 在 一个 完美 仅有的 值得赞赏 经过 这 那不勒斯 拉扎罗尼
.
:
.

只有那不勒斯人才能体会到他们所享受到的完美。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] ,
When they have thus been compelled to pass a night under a roof ,
什么时候 他们 有 因此 到过 被迫 到 经过 一个 夜晚 在下面 一个 屋顶 ,

当他们被迫在屋檐下过夜时，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [noʊ] ['hju:mən] ['lɑ:dʒɪk] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
it has been remarked that no human logic can persuade one of them
它 有 到过 评论 那 不 人类 逻辑 能 说服 一 的 他们
[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'hɔ:] ['kɑ:ntækt] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,
to submit to the abhorred contact of soap and water ,
到 提交 到 这 令人厌恶 接触 的 肥皂 和 水 ,

有人指出，没有任何人类逻辑能够说服他们接受令人厌恶的肥皂和水的接触。

[ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] , [sə'poʊz] ['eni]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [soʊ][tuː; tə]

or	to	sleep	in	a	bed	,	suppose	any	person	could	be	found	willing	so	to
或者	到	睡觉	在	一个	床	,	认为	任何	人	可以	是	成立	愿意的	所以	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

accommodate	them	.
容纳	他们	.

或者说，如果能找到愿意为他们提供住宿的人，他们就可以睡在床上。

[ðeɪ] [oʊn] [noʊ]['boʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːðər] ['haɪər][nɔːr] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm] .

They	own	no	boats	,	and	they	neither	hire	nor	borrow	them	.
他们	自己的	不	船	,	和	他们	两者都不	聘请	也不	借	他们	.

他们没有自己的船，也不租船或借船。

[sʌtʃ] ['prɑːpərti] [rɪ'kwaɪrz] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ɪz] [lə'bɔːriəs] .

Such	property	requires	care	and	trouble	,	and	rowing	is	laborious	.
这样的	财产	需要	关心	和	麻烦	,	和	划船	是	费力的	.

这样的房产需要精心照料和付出努力，而划船也是一项费力的工作。

[ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [nɔks] ['ɔːf(ə)n]

A	cow	was	once	the	apex	of	their	ambition	;	but	hunger	knocks	often
一个	奶牛	曾是	一次	这	顶点	的	他们的	志向	;	但	饥饿	敲门声	经常

[æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ,

at	their	door	,
在	他们的	门	,

一头牛曾是他们毕生追求的巅峰；但饥饿却常常敲响他们的家门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊr] ['brɪndl] .

and	was	fatal	to	poor	Brindle	.
和	曾是	致命的	到	贫穷的	斑纹	.

可怜的布林德尔因此丧命。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][gʌn] .

They	are	not	rich	enough	to	buy	a	gun	.
他们	是	不是	富有的	足够的	到	买	一个	枪	.

他们没有足够的钱买枪。

[ðə; ði] ['koʊni] , ['pɑːrtrɪdʒ] , ['snæpɪŋ] - ['tɔːtɪsiz] , ['frɑːgz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [dɪr] ,

The	conies	,	partridges	,	snapping	-	tortoises	,	frogs	,	squirrels	,	and	such	small	deer	,
这	兔	,	鹧鸪	,	啪啪	-	陆龟	,	青蛙	,	松鼠	,	和	这样的	小的	鹿	,

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

are	their	flocks	and	herds	,
是	他们的	羊群	和	畜群	,

兔耳袋狸、鹧鸪、鳄龟、青蛙、松鼠以及一些小型鹿类，都是它们的群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][waɪld] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['escjuːlənt] [ruːts] .

and	the	earth	produces	wild	artichokes	and	other	esculent	roots	.
和	这	地球	产	荒野	洋蓟	和	其他	可食用植物	根	.

土地上长出了野生洋蓟和其他可食用的根茎植物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [biːf] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

As	for	their	religion	,	they	believe	in	beef	and	bread	,	and	go	to	church
作为	为了	他们的	宗教	,	他们	相信	在	牛肉	和	面包	,	和	去	到	教会

,

,

,

至于他们的宗教信仰，他们信奉牛肉和面包，并且会去教堂。

[laɪk] [ˌpærə'sɪtɪkl] ['ɪnsekts] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] .

like	parasitical	insects	,	as	often	as	they	are	carried	.
喜欢	寄生	昆虫	,	作为	经常	作为	他们	是	携带	.

就像寄生昆虫一样，它们经常被携带。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] ,
They believe that the earth is flat ,
他们 相信 那 这 地球 是 平坦的 ,

他们认为地球是平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næroʊz] [ɑːr; ər] [ɪts] ['limits] .
and that the city of New York and the Narrows are its limits .
和 那 这 城市 的 新的 约克 和 这 狭窄处 是 它是 限制 .

纽约市和海峡就是它的边界。

[tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðəm'selvz] ,
To be hung up in a cage in the sunshine , with licence to scratch themselves ,
到 是 悬挂 向上 在 一个 笼 在 这 阳光 , 和 执照 到 划痕 他们自己 ,

被吊在阳光下的笼子里，可以随意挠痒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [fed] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ðer; ðər] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɑːmz] - [haʊs] ,
and to be well fed , constitutes their notion of heaven ; and the county alms - house ,
和 到 是 出色地美联储 , 构成 他们的 概念 的 天堂 ; 和 这 县 施舍 - 房子 ,

吃饱穿暖，就是他们心目中的天堂；而县里的救济院，

[wer] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
where able - bodied people are constrained to work , is the purgatory of their imagination , or something worse .
在哪里 有能力的 - 有形的 人们 是 受限 到 工作 , 是 这 炼狱 的 他们的 想像力 , 或者 某物 更糟 .

让身强力壮的人被迫工作的地方，是他们想象中的炼狱，或者更糟的地方。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] , [tuː; tə] [laɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪt] ,
They think it is better to sleep than to be awake , to lie than to sit ,
他们 思考 它 是 更好的 到 睡觉 比 到 是 醒 , 到 说谎 比 到 坐 ,

他们认为睡觉比醒着好，躺着比坐着好。

[tuː; tə] [sɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] , [tuː; tə] [stænd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] .
to sit than to stand , to stand than to walk , and to walk than to run .
到 坐 比 到 站立 , 到 站立 比 到 走 , 和 到 走 比 到 跑步 .

宁愿坐着也不愿站着，宁愿站着也不愿走路，宁愿走路也不愿跑步。

['dænsɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Dancing is to them an incomprehensible abomination .
跳舞 是 到 他们 一个 难以理解 厌恶 .

在他们看来，跳舞是一种不可理解的罪恶。

[ðeɪ] [oʊn] [noʊ] [lɔːrd] , [ðeɪ] [hiːd] [noʊ] [lɔː] .
They own no lord , they heed no law .
他们 自己的 不 主 , 他们 注意 不 法律 .

他们不臣服于任何君主，也不遵守任何法律。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .

They	have	nothing	,	and	they	want	nothing	.
他们	有	没有什么	,	和	他们	想	没有什么	.

他们一无所有，也什么都不想要。

[tuː; tə][koʊld] , [hiːt] , [reɪn] , & [siː] . , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli]

To	cold	,	heat	,	rain	,	&	c	.	,	they	are	perfectly	indifferent	,	and	their	only
到	寒冷的	,	热	,	雨	,	&	c	.	,	他们	是	完美	冷漠	,	和	他们的	仅有的

[noʊn] ['iːv(ə)l][ɪz][peɪn] ,

known	evil	is	pain	,
已知	邪恶的	是	疼痛	,

它们对寒冷、炎热、雨水等完全无感，它们唯一已知的痛苦就是疼痛。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] .

which	comes	to	them	only	in	the	shape	of	hunger	and	intermittent	fever	.
哪个	来	到	他们	仅有的	在	这	形状	的	饥饿	和	间歇性的	发烧	.

他们只会感到饥饿和间歇性发烧。

[nəːvs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Nerves	and	delicacy	they	never	heard	of	.
神经	和	美味	他们	绝不	听到	的	.

他们从未听说过紧张和敏感这两个词。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .

Thus	have	they	ever	lived	,	and	thus	they	will	die	.
因此	有	他们	曾经	居住地	,	和	因此	他们	将要	死	.

他们生来如此，死亦如此。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men]['oʊnli][ɪn][ə'taɪər] ,

The	women	at	the	time	of	our	visit	differed	from	the	men	only	in	attire	,
这	女性	在	这	时间	的	我们的	访问	不同	从	这	男人	仅有的	在	服装	,

我们到访时，女性与男性的区别仅在于穿着打扮。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [rʌf] - [hjuːn] ['koʊkɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn]

a	superior	volubility	,	a	natural	,	rough	-	hewn	coquetry	,	and	the	possession
一个	优越的	流动性	,	一个	自然的	,	粗糙的	-	凿	卖弄风情	,	和	这	拥有

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [bræs] ['trɪŋkɪts] ,

of	certain	brass	trinkets	,
的	肯定	黄铜	小饰品	,

能言善辩，天生粗犷的卖弄风情，以及拥有某些黄铜饰品，

['feɪdɪd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fæn'tæstɪk]['faɪnəriz] .

faded	ribbons	,	and	other	fantastic	fineries	.
褪色	丝带	,	和	其他	极好的	精美	.

褪色的丝带和其他精美的饰品。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːðər] [jʌŋ] [ɔːr] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz]

None	of	them	were	either	young	or	handsome	enough	to	mark	them	as
没有任何	的	他们	是	任何一个	年轻的	或者	英俊的	足够的	到	标记	他们	作为

[ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv]['mænz] ['vɪləni] .

the	victims	of	man's	villany	.
这	受害者	的	男人的	恶棍	.

他们之中没有一个人年轻貌美到足以让人联想到人类罪恶的受害者。

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [fraɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['retʃɪd] ['kæbɪn] [ə'test] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

The	smaller	fry	about	their	wretched	cabin	attest	that	they	have	not	in	the	least
这	较小的	炒	关于	他们的	可怜	舱	证明	那	他们	有	不是	在	这	至少

[nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

neglected	the	first	command	of	God	to	man	,
被忽视的	这	第一的	命令	的	上帝	到	男人	,

他们那间破旧小屋里的小家伙们也证明，他们丝毫没有忽视上帝给人类的第一条诫命。

[ðoʊ] [noʊ] [priːst] [ɔːr] ['priːtʃər] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiː] [ɑːn]

though	no	priest	or	preacher	can	say	that	he	has	received	a	wedding	fee	on
尽管	不	牧师	或者	牧师	能	说	那	他	有	已收到	一个	婚礼	费用	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

account	of	either	of	them	.
帐户	的	任何一个	的	他们	.

虽然没有任何牧师或传教士可以声称自己因为这两件事而收到了婚礼费。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə][lɑːl][ə'pɑːn] [fensiz] [ænd; ənd] ['gæðər] ['beriz] ,

Their	usual	employment	is	to	loll	upon	fences	and	gather	berries	,
他们的	通常	就业	是	到	哈哈	之上	栅栏	和	收集	浆果	,

它们通常的工作是懒洋洋地趴在篱笆上采摘浆果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfl] [ɪn] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] .

and	they	are	also	said	to	be	skilful	in	roots	and	herbs	.
和	他们	是	还	说	到	是	熟练	在	根	和	草药	.

据说他们还擅长使用根茎类草药。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn]

Some	of	them	sometimes	go	to	service	for	a	time	;	but	they	soon
一些	的	他们	有时	去	到	服务	为了	一个	时间	;	但	他们	很快

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ,

return	to	their	lair	,
返回	到	他们的	巢穴	,

它们中的一些有时会外出服役一段时间；但很快就会回到自己的巢穴。

[laɪk][ə; eɪ] [soʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

like	a	sow	to	her	wallowing	in	the	mire	.
喜欢	一个	母猪	到	她	沉溺	在	这	沼泽	.

就像母猪在泥潭里打滚一样。

[ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

The	alms	-	house	has	also	afforded	them	an	asylum	in	cases	of	emergency	,
这	施舍	-	房子	有	还	提供	他们	一个	庇护所	在	案例	的	紧急情况	,

救济院还在紧急情况下为他们提供庇护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə]

but	they	invariably	escape	from	it	as	soon	as	there	is	any	work	to
但	他们	总是	逃脱	从	它	作为	很快	作为	那里	是	任何	工作	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

但只要有工作要做，他们总是会逃避。

[ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ['sɑːləmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪzdəm]

They	toil	not	,	neither	do	they	spin	;	and	assuredly	Solomon	,	with	all	his	wisdom
他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	;	和	当然	所罗门	,	和	全部	他的	智慧

,

,

,

他们既不劳作，也不纺纱；所罗门虽有智慧，但

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] !

never	dreamed	of	such	a	thing	as	one	of	these	!
绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	作为	一	的	这些	!

我做梦都没想到还有这种事！

['meni]	[hæv; həv]	[æskt]	,	[æz; əz][wi:; wi][dɪd]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔ:r]	[wɪl]	[æsk]	,	“	[haʊ]	[du:]	[ði:z]
Many	**have**	**asked**	**,**	**as**	**we**	**did**	**,**	**and**	**many**	**more**	**will**	**ask**	**,**	**“**	**How**	**do**	**these**
许多	有	问	,	作为	我们	做过	,	和	许多	更多的	将要	问	,	“	如何	做	这些

['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv]	?
people	**live**	**?**
人们	居住	?

许多人像我们一样问过，而且将来还会有更多人问：“这些人是如何生活的？”

”	[æsk][hɪm; ɪm]	[hu:]	['fi:dz]	[ðə; ði]['rævənz]	,	[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn]	[els]	[kæn; kən]	['ænsər]	.
”	**Ask**	**Him**	**who**	**feeds**	**the**	**ravens**	**,**	**for**	**no**	**one**	**else**	**can**	**answer**	**.**
”	问	他	WHO	饲料	这	渡鸦	,	为了	不	一	别的	能	回答	.

“去问那喂养乌鸦的神吧，因为除了他以外，没有人能回答你。”

[ðæt]	[ðeɪ]	[du:][nɑ:t][wɜ:rk]	,	[ɪz]['sɜ:rt(ə)n]	;	[ðæt]	[ðeɪ]	['ni:ðər]	[beg][nɔ:r]	[sti:l]	,
That	**they**	**do**	**not**	**work**	**,**	**is**	**certain**	**;**	**that**	**they**	**neither**	**beg**	**nor**	**steal**	**,**
那	他们	做	不是	工作	,	是	肯定	;	那	他们	两者都不	求	也不	偷	,

他们不工作，这是肯定的；他们既不乞讨也不偷窃，这是肯定的。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]	[ɪn'fɜ:rd]	[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	['stætən]	-	['lændɝz]	[hæv; həv]	['nevər]
is	**to**	**be**	**inferred**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**fellow**	**Staten**	**-**	**landers**	**have**	**never**
是	到	是	推断	从	这	事实	那	他们的	同伴	斯塔滕岛	-	着陆器	有	绝不

[ə'kju:zd]	[ðem; ðəm]	,
accused	**them**	**,**
被告	他们	,

这一点可以从他们的斯塔滕岛同胞从未指控过他们这一事实中推断出来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]['nevər]	[ˌʌndər'gɑ:n]	[ðə; ði]	[rɪ'bju:k]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔ:]	.
and	**that**	**they**	**have**	**never**	**undergone**	**the**	**rebuke**	**of**	**the**	**law**	**.**
和	那	他们	有	绝不	经历	这	训斥	的	这	法律	.

他们从未受到过法律的谴责。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][æz; əz]	['hɑ:rmləs]	[ænd; ənd]	[ˌɪnə'fensɪv]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['ju:sləs]	.
They	**are**	**as**	**harmless**	**and**	**inoffensive**	**as**	**they**	**are**	**useless**	**.**
他们	是	作为	无害	和	无害的	作为	他们	是	无用	.

它们既无害又无害，但也毫无用处。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[prə'vɜ:rbiəli]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[ænd; ənd]	['ɑ:nɪst]	;	[ðeɪ]	[du:][nɑ:t][get]	[drʌŋk]	,	[ɔ:r][ə'bju:s]
They	**are**	**proverbially**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**honest**	**;**	**they**	**do**	**not**	**get**	**drunk**	**,**	**or**	**abuse**
他们	是	俗语	好的	-	自然	和	诚实的	;	他们	做	不是	得到	醉	,	或者	虐待

[tə'bækoʊ]	;
tobacco	**;**
烟草	;

他们性情温和诚实，从不酗酒，也不滥用烟草；

[fɔ:r; fər]	[ɔ:l'ðoʊ]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]	['relɪʃ]	[fɔ:r; fər]	[ði:z]	['lʌkʃəriz]	,
for	**although**	**some**	**of**	**them**	**have**	**a**	**relish**	**for**	**these**	**luxuries**	**,**
为了	虽然	一些	的	他们	有	一个	尽情享用	为了	这些	奢侈品	,

虽然他们中的一些人很喜欢这些奢侈品，

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[kɔ:st]	[tu:]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[tu:; tə]	[ɜ:rn]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
it	**would**	**cost**	**too**	**much**	**trouble**	**to**	**earn**	**the**	**price**	**of**	**them**	**.**
它	会	成本	也	很多	麻烦	到	赚	这	价格	的	他们	.

要赚回这些钱需要付出太多努力。

['ʌðərwaɪz]	,	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][ðə; ði]	['veri]	['jɑ:hu:ˌjə'hu:][ʌv; əv]	['gʌlivə]	.
Otherwise	**,**	**they**	**are**	**the**	**very**	**Yahoos**	**of**	**Gulliver**	**.**
否则	,	他们	是	这	非常	雅虎	的	格列佛	.

否则，他们就跟《格列佛游记》里的野胡一样了。

[sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] ['kɑ:ntent][ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [ðə; ði]

Some	philosophers	have	taught	that	content	is	the	grand	desideratum	,	the
一些	哲学家	有	教授	那	内容	是	这	盛大	理想	,	这

['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [fə'lɪsəti] .

greatest	good	of	earthly	felicity	.
最	好的	的	尘世的	费利西蒂	.

有些哲学家认为，满足感是至高无上的追求，是人间幸福的最大福祉。

[ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ænd; ənd][ʌv; əv]['ni:groʊ] [sleɪvz] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

The	contentment	of	savages	and	of	negro	slaves	is	brought	to	support
这	满意	的	野蛮人	和	的	黑人	奴隶	是	带来	到	支持

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

their	position	.
他们的	位置	.

野蛮人和黑奴的满足感被用来支持他们的观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['hæpi] ['ʌndər] [ðer; ðər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [joʊk] ; [bʌt; bət]

It	is	true	that	these	are	happy	under	their	painful	and	degrading	yoke	;	but
它	是	真的	那	这些	是	快乐的	在下面	他们的	痛苦	和	降级	轭	;	但

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

what	of	that	?
什么	的	那	?

诚然，他们在痛苦和屈辱的枷锁下感到快乐；但这又如何呢?

['saɪmən] ['staɪˌlaɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['hæpi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]['tɔ:rment] : [æn; ən][ɑ:ks] ,

Simon	Stylites	was	no	doubt	happy	on	his	pillow	of	torment	:	an	ox	,
西蒙	柱头	曾是	不	怀疑	快乐的	在	他的	枕头	的	折磨	:	一个	牛	,

西蒙·斯泰莱特无疑很享受他的痛苦之枕：一头牛。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [ɪz] ['hæpi:ɚ] [stɪl] ,

on	the	same	principle	,	and	for	the	same	reason	,	is	happier	still	,
在	这	相同的	原则	,	和	为了	这	相同的	原因	,	是	更快乐	仍然	,

基于同样的原则和原因，他/她会更加快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] [ɪz] [blɪs] [su:'pɜ:rlətɪv] .

and	the	life	of	an	oyster	is	bliss	superlative	.
和	这	生活	的	一个	牡蛎	是	极乐	最高级	.

牡蛎的生活是至高无上的幸福。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv]['stætən] - ['aɪlənd] ” [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə]

“	The	royal	family	of	Staten	-	Island	”	are	an	example	before	our	eyes	to
“	这	皇家	家庭	的	斯塔滕岛	-	岛	”	是	一个	例子	前	我们的	眼睛	到

[ʃoʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [kən'tentmənt] [meɪ] [bi:; bi]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] . —

show	how	closely	contentment	may	be	allied	with	the	extremes	of	degradation	.	—
展示	如何	密切	满意	可能	是	盟军	和	这	极端情况	的	降解	.	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] .

From	the	Knickerbocker	.
从	这	尼克博克	.

“斯塔滕岛皇室”在我们眼前就是一个例子，说明满足感与极端堕落之间可能存在多么紧密的联系。——摘自《尼克博克》

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .

THE	BLIND	BOY	.
这	瞎的	男生	.

盲童。

[oʊ] , ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] —

Oh	,	mother	,	is	it	spring	once	more	—
哦	,	母亲	,	是	它	春天	一次	更多的	—

哦，母亲，春天又来了——

[ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['læfɪŋ] [sprɪŋ]
The **same** **bright** **laughing** **spring**
这 相同的 明亮的 笑 春天

同样的明媚欢笑的春天

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr]
That **used** **to** **come** **in** **days** **of** **yore**
那 用过的 到 来 在 天 的 昔时

那是过去才会发生的事情。

[wɪð; wɪθ][glæd][ænd; ənd] ['welkəm] [wɪŋ] ?
With **glad** **and** **welcome** **wing** **?**
和 高兴的 和 欢迎 翼 ?

带着欣喜和欢迎的翅膀?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ɪnfənt] ['prɪmrəʊz] [bɔːrn] ,
And **is** **the** **infant** **primrose** **born** **,**
和 是 这 婴儿 报春花 出生 ,

幼小的报春花诞生了吗?

[ænd; ənd] ['pɪrləs] ['deɪzi] [tʃaɪld]
And **peerless** **daisy** **child**
和 无与伦比 雏菊 孩子

以及无与伦比的雏菊宝宝

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [boʊd] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [θɔːrn] ,
Beneath **the** **bowed** **and** **budding** **thorn** **,**
下面 这 鞠躬 和 萌芽 刺 ,

在弯曲而萌芽的荆棘下,

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪld] ?
All **beautiful** **and** **wild** **?**
全部 美丽的 和 荒野 ?

都是美丽而狂野的吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][skaɪ] [breɪk] [aʊt] [æz; əz] [bluː]
And **does** **the** **sky** **break** **out** **as** **blue**
和 做 这 天空 休息 出去 作为 蓝色的

天空会变成蓝色吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪprəl] - ,
Between **the** **April** **show'rs** **,**
之间 这 四月 - ,

四月份的几场演出之间,

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɪm'pɑːrt][ɪts][hjuː]
And **smilingly** **impart** **its** **hue**
和 微笑着 传授 它是 色调

并面带微笑地赋予它色彩

[tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] - ?
To **her** **young** **vi'let** **flow'rs** **?**
到 她 年轻的 - 花朵 ?

致她年轻的紫罗兰?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn] ,
And **is** **the** **sun** **,** **the** **blessed** **sun** **,**
和 是 这 太阳 , 这 蒙福 太阳 ,

而太阳,那蒙福的太阳,

[æz; əz] ['dæzlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
As **dazzling** **in** **his** **might** **,**
作为 耀眼的 在 他的 可能 ,

他威力惊人,令人叹为观止。

[æz; əz] ['glɔ:riəs] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

As	glorious	now	to	look	upon	,
作为	辉煌	现在	到	看	之上	,

如今看来真是辉煌灿烂，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ?

As	when	I	loved	his	light	?
作为	什么时候	我	喜爱	他的	光	?

就像我曾经爱上他的光芒时那样?

[æz; əz] [wen] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] ,

As	when	,	with	clear	and	happy	eye	,
作为	什么时候	,	和	清除	和	快乐的	眼睛	,

就像，当，目光清澈而快乐的时候，

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [laɪt] [aɪ] [streɪd] ,

Beneath	that	light	I	strayed	,
下面	那	光	我	迷路了	,

在那光芒下，我迷失了方向。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['briljəns,-jənsi]

Or	in	the	noonday	brilliancy
或者	在	这	午	才华横溢

或者在正午的灿烂阳光下

[sɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] ?

Sought	out	some	cooling	shade	?
寻求	出去	一些	冷却	阴影	?

想找个阴凉处乘凉吗?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [drɑ:p] [ə'weɪ] ,

And	when	the	spring	flow'rs	drop	away	,
和	什么时候	这	春天	花朵	降低	离开	,

当春天的花朵凋谢时，

[wɪl] ['sʌmər] [deɪz] [kʌm] [fæst] ,

Will	summer	days	come	fast	,
将要	夏天	天	来	快速地	,

夏天会快点到来吗?

[ɔ:l] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [blu:m] — [oʊ] , ['mʌðər] , [seɪ] ! —

All	rich	with	bloom	—	oh	,	mother	,	say	!	—
全部	富有的	和	盛开	—	哦	,	母亲	,	说	!	—

繁花似锦——哦，母亲啊!

[æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [læst] ?

As	when	I	saw	them	last	?
作为	什么时候	我	锯	他们	最后的	?

就像我上次见到他们时那样?

[wɪl] ['meri] ['tʃɪldrən] ['gæmb(ə)l] [ɔ:(r)]

Will	merry	children	gambol	o'er
将要	欢乐	孩子们	嬉戏	超过

快乐的孩子们在嬉戏玩耍

[ðə; ði] ['mi:dz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [brʊks] —

The	meads	,	or	by	the	brooks	—
这	蜂蜜酒	,	或者	经过	这	布鲁克斯	—

草地上，或溪边——

[si:k] [aʊt] [ðə; ði] [waɪld] ['bi:z] ['hʌni] [stɔ:r]

Seek	out	the	wild	bee's	honey	store
寻找	出去	这	荒野	蜜蜂的	蜂蜜	店铺

寻找野生蜜蜂的蜂蜜储藏处

[ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['græsi] [nʊk] ?
In some deep grassy nook ?
在 一些 深的 草丛 角落 ?

在某个茂密的草丛角落里?

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊ]
Or where the sparkling waters flow
或者 在哪里 这 闪闪发光 水 流动

或者在波光粼粼的流水边

[goʊ] [wɑːndrɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Go wand'ring far away ,
去 魔杖戒指 远的 离开 ,

远走他乡吧,

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [riːdz] [ðæt] [groʊ] ,
To cull the tallest reeds that grow ,
到 淘汰 这 最高 芦苇 那 生长 ,

为了砍伐长得最高的芦苇,

[ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ?
And weave them all the day ?
和 编织 他们 全部 这 天 ?

整天都在编织它们?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði][tɔːl][oʊld] [triːz] ,
And will they climb the tall old trees ,
和 将要 他们 爬 这 高的 老的 树木 ,

他们会爬上那些高大的老树吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [haɪt]
And at the topmost height
和 在 这 最顶层 高度

而最高点

[faɪnd][bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
Find birds of beauty , such as these
寻找 鸟类 的 美丽 , 这样的 作为 这些

寻找美丽的鸟类，例如这些

[ðæt] [tʃɑːrm] [maɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] ?
That charm my long , long night ?
那 魅力 我的 长的 , 长的 夜晚 ?

那份魅力，伴我度过漫漫长夜?

[ɔːr]['reɪndʒɪŋ][ɔː(r)][ðə; ði][waɪld] [mə'ræs]
Or ranging o'er the wild morass
或者 范围 超过 这 荒野 沼泽

或者漫游在荒野沼泽中

[plʌk] [ðə; ði] [fer] [bɑːg] - ['daʊnz] [hed] ?
Pluck the fair bog - down's head ?
采摘 这 公平的 沼泽 - 下降 头 ?

拔掉集市沼泽的头?

[ɔːr][ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['slendər] [græs]
Or o'er the long and slender grass
或者 超过 这 长的 和 苗条 草

或者越过那长长的细草

[strɪŋ] ['beriz] [raɪp][ænd; ənd] [red] ?
String berries ripe and red ?
细绳 浆果 成熟 和 红色的 ?

串状浆果成熟变红了吗?

[ðeɪ] [wɪl] ! — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] :
They will ! — but I shall not be there :
他们 将要 ！ — 但 我 将 不是 是 那里 ：

他们会的！——但我不会在那里：

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [oʊ] ! [ˈnevər] [mɔːr]
For me , oh ! never more
为了 我 ， 哦 ！ 绝不 更多的

对我来说，哦！再也不会了。

[ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈblɔsəmz] [fer] ,
Shall spring put forth her blossoms fair ,
将 春天 放 前进 她 花朵 公平的 ，

春天是否会绽放她美丽的花朵?

[ɔːr] [ˈsʌmər] [ʃed] [hɜːr; hər] [stɔːr] !
Or summer shed her store !
或者 夏天 棚 她 店铺 ！

或者夏天把她的商店收起来!

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [aɪ] [wiːp] ,
Yet think not , mother , if I weep ,
然而 思考 不是 ， 母亲 ， 如果 我 哭泣 ，

母亲，请不要以为我哭泣，

- [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːznz] - [gliːm] ;
' Tis for the seasons ' gleam ;
- 的 为了 这 季节 - 闪耀 ；

“这是季节的光芒”;

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ˈglædn] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,
Or if I gladden in my sleep ,
或者 如果 我 格拉登 在 我的 睡觉 ，

或者如果我在睡梦中感到快乐，

- [tɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [driːm] .
' Tis of such things I dream .
- 的 的 这样的 事物 我 梦 .

我梦见的就是这样的事。

[noʊ] , [ˈmʌðər] , [noʊ] ? — - [tɪz] [ðæt] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
No , mother , no ? — ' tis that thy cheek ,
不 ， 母亲 ， 不 ？ — - 的 那 你的 脸颊 ，

不，妈妈，不？——是你的脸颊。

[ðaɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [dʒɔɪ] ,
Thy smile of tender joy ,
你的 微笑 的 投标 喜悦 ，

你那温柔喜悦的笑容，

[ðaɪn] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [spiːk]
Thine eye of light , that used to speak
瘦 眼睛 的 光 ， 那 用过的 到 说话

你那双曾经诉说着话语的光之眼

[sʌtʃ] [ˈfɑːndnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [bɔɪ] —
Such fondness to thy boy —
这样的 喜爱 到 你的 男生 —

你对你的儿子如此疼爱——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [dɪr] [feɪs] —
It is the thought that that dear face —
它 是 这 想法 那 那 亲爱的 脸 —

想到那张亲爱的脸庞——

[oʊ] , [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [peɪn] ! —
Oh , bitter , bitter pain ! —
哦 , 苦的 , 苦的 疼痛 ! —

啊，多么痛苦啊！

[ɪz] [blɔtid] [aʊt] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs]
Is blotted out through time and space
是 印迹 出去 通过 时间 和 空间

被时间和空间抹去

[fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][maɪ][breɪn] !
For ever from my brain !
为了 曾经 从 我的 脑 !

永远从我的脑海中消失！

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [leɪ] [maɪ] [hed]
My mother , darling , lay my head
我的 母亲 , 亲爱的 , 躺 我的 头

亲爱的妈妈，请让我躺下

[əˈpɑːn][ðaɪ] [oʊn] [lʌvd] [brest] ,
Upon thy own lov'd breast ,
之上 你的 自己的 喜爱 胸部 ,

在你挚爱的胸膛上，

[ænd; ənd][let][ðaɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ˈmjuːzɪk] [ʃed]
And let thy voice low music shed
和 让 你的 嗓音 低的 音乐 棚

让你的声音低吟浅唱

[tuː; tə] [lʌl] [ðaɪ] [tʃaɪld][tuː; tə][rest] ;
To lull thy child to rest ;
到 麻痹 你的 孩子 到 休息 ;

哄孩子入睡；

[ænd; ənd] [pres] [ðaɪ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈduːi] [kɪs]
And press thy soft and dewy kiss
和 按 你的 柔软的 和 露水 吻

轻轻地吻我，带着你温柔的露珠。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [braʊ] ,
Upon his beating brow ,
之上 他的 殴打 眉头 ,

他额头上剧烈跳动着，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fiːl] , [ɔːr][ˈfænsi] [blɪs] —
And let him feel , or fancy bliss —
和 让 他 感觉 , 或者 想要 极乐 —

让他感受，或者幻想幸福——

- [tɪz] [ɔːl] [ðæts] [left][hɪm; ɪm] [naʊ] .
' Tis all that's left him now .
- 的 全部 那就是 左边 他 现在 .

这是他现在唯一剩下的东西了。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] - [ˈsʌni] [praɪm]
What though the noonday's sunny prime
什么 尽管 这 - 阳光明媚 主要的

尽管正午阳光灿烂

[kæn; kən] [jiːld] [ˌʌn'nʌmbərd] [tʃɑːrmz] ,
Can **yield** **unnumbered** **charms** **,**
能 屈服 未编号 魅力 ,

可以产生无数的魅力，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪdnaɪt] [taɪm]
Give **me** **the** **silent** **midnight** **time**
给 我 这 沉默的 午夜 时间

给我寂静的午夜时光

[ðæt] [leiz] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ][ɑːrmz] .
That **lays** **me** **in** **thy** **arms** **.**
那 躺下 我 在 你的 武器 .

那让我躺在你的怀里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] ,
For **there** **I** **dream** **of** **joy** **and** **light** **,**
为了 那里 我 梦 的 喜悦 和 光 ,

因为在那里我梦见欢乐和光明，

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌns][kʊd; kəd][praɪz] ,
The **things** **I** **once** **could** **prize** **,**
这 事物 我 一次 可以 奖 ,

我曾经珍视的那些东西，

[er] ['dɑːrknəs] [θruː] [ɪts] ['drɪri] [blaɪt]
Ere **darkness** **threw** **its** **dreary** **blight**
埃雷 黑暗 扔 它是 凄凉 枯萎病

在黑暗降临之前

[ə'pɑːn][maɪ][glæd] [jʌŋ] [aɪz] .
Upon **my** **glad** **young** **eyes** **.**
之上 我的 高兴的 年轻的 眼睛 .

在我快乐的青春眼中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['driːmi] [θɔːt] ,
And **in** **the** **same** **bright** **dreamy** **thought** **,**
和 在 这 相同的 明亮的 梦幻般的 想法 ,

在那段美好而梦幻的思绪中，

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][wʌns] [mɔːr]
I **gaze** **upon** **once** **more**
我 目光 之上 一次 更多的

我再次凝视着

[maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [frɔːt]
My **mother's** **face** **,** **with** **feeling** **fraught**
我的 母亲的 脸 , 和 感觉 充满危机

母亲的脸上满是忧虑和焦虑。

[iːn] [diːpər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .
E'en **deeper** **than** **of** **yore** **.**
e'en 更深 比 的 昔时 .

比以往更深。

[jet] [duː][nɑːt] [wiːp] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] ,
Yet **do** **not** **weep** **,** **my** **mother** **dear** **,**
然而 做 不是 哭泣 , 我的 母亲 亲爱的 ,

亲爱的母亲，请不要哭泣。

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] —
Thy **love** **is** **more** **than** **light** **—**
你的 爱 是 更多的 比 光 —

你的爱胜过光明——

[ðaɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] , [ðaɪ] ['tendər] [ter; tɪ(ə)r] ,
Thy soothing hand , thy tender tear ,
你的 舒缓 手 , 你的 投标 撕 ,

你抚慰的手，你温柔的泪水，

[mɔːr] ['blesɪd; blest] [iːn] [ðæn; ðən] [saɪt] !
More blessed e'en than sight !
更多的 蒙福 e'en 比 视线 !

比视觉更令人欣喜！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [hænd] [ɪz] [klɑːspt] [ɪn] [maɪn] ,
And while that hand is clasped in mine ,
和 尽管 那 手 是 紧握 在 矿 ,

当那只手与我的手紧紧相握时，

[maɪ] - [steps] [tuː; tə] [gaɪd] ,
My fault'ring steps to guide ,
我的 - 步骤 到 指导 ,

我的错误步骤指导，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mɜːrmər] [ɔːr] [rɪ'paɪn] ,
I will not murmur or repine ,
我 将要 不是 低语 或者 抱怨 ,

我不会抱怨，也不会发牢骚。

[ɔːr] [griːv] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bɪ'saɪd] .
Or grieve for aught beside .
或者 悲伤 为了 零 旁 .

或者为其他任何事悲伤。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wen] [aɪ] [sɔːr] [ə'weɪ] ,
But , mother , when I soar away ,
但 , 母亲 , 什么时候 我 翱翔 离开 ,

但是，母亲，当我翱翔远去时，

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [drɪr] ['dɑːrknəs] [friː] ,
From life's drear darkness free ,
从 生活的 凄凉 黑暗 自由的 ,

从生活的阴郁黑暗中解脱出来，

[oʊ] ! [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [θruː] ['hɛvənz] [lɔːŋ] [deɪ]
Oh ! shall I not through heaven's long day
哦 ! 将 我 不是 通过 天 长的 天

哦！难道我不能度过漫长的天堂之日吗?

[lɪv; laɪv] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiː] !
Live gazing upon thee !
居住 凝视 之上 你 !

活着凝视着你！

['dʌbljuː] . [siː] . [el] .
W . C . L .
W . C . L .

世界联赛

[ðə; ði] ['riːəl] “ ['tempərəns] ['kɔːrdʒəl] .
THE REAL “ TEMPERANCE CORDIAL .
这 真实的 “ 节制 亲切 .

真正的“节制饮料”。

” [baɪ] ['mɪsɪz] [es] . [siː] . [hɔːl] .
” BY MRS S . C . HALL .
” 经过 太太 S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人。

“ [wel] , ” [sed] ['ændru:] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['leisi] , “ [wel] !
“ Well , ” said Andrew Furlong to James Lacey , “ well !
“ 出色地 , ” 说 安德鲁 弗隆 到 詹姆斯 莱西 , “ 出色地 !

“好吧，”安德鲁·弗隆对詹姆斯·莱西说，“好吧！”

[ðæt] ['dʒɪndʒər]['kɔ:rdʒəl] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['evər]['teɪstɪd] , [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] ['wɔrməst]
that ginger cordial , of all the things I ever tasted , is the nicest and warmest
那 姜 亲切 , 的 全部 这 事物 我 曾经 尝过 , 是 这 最友善的 和 最温暖
.
:
.

在我尝过的所有东西中，那姜汁饮料是最美味、最温暖的。

[its] ['bju:tɪf(ə)l] [stʌf] ; [ænd; ənd][soʊ] [tʃi:p] . ”
It's beautiful stuff ; and so cheap . ”
它是 美丽的 东西 ; 和 所以 便宜的 . ”

这东西真漂亮，而且价格这么便宜。”

“ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:][ji:; ji] , ['ændru:] ?
“ What good does it do ye , Andrew ?
“ 什么 好的 做 它 做 是的 , 安德鲁 ?

“这样做对你有什么好处，安德鲁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiəd][dʒeɪmz] ['leisi] .
and what want have you of it ? ” inquired James Lacey .
和 什么 想 有 你 的 它 ? ” 询问 詹姆斯 莱西 .

“你想要它做什么？”詹姆斯·莱西问道。

“ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:][ˌem 'i:] !
“ What good does it do me !
“ 什么 好的 做 它 做 我 !

“这对我有什么好处呢！”

” [rɪ'pi:tɪd] ['ændru:] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” repeated Andrew , rubbing his forehead in a manner that showed he was
” 重复 安德鲁 , 擦 他的 前额 在 一个 方式 那 显示 他 曾是
[pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
perplexed by the question ;
困惑 经过 这 问题 ;

安德鲁重复道，同时揉了揉额头，一副被这个问题难住的样子；

“ [waɪ] , [noʊ] [greɪt] [gʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪv] ['eni][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
“ why , no great good , to be sure ; and I can't say I've any want of it ;
“ 为什么 , 不 伟大的 好的 , 到 是 当然 ; 和 我 不能 说 我已经 任何 想 的 它 ;

“当然，这没什么大好处；而且我也不能说我缺少什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第19期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [sə'saɪəti] ,
for **since** **I** **became** **a** **member** **of** **the** **'** **Total** **Abstinence** **Society** **,**
为了 自从 我 成为 一个 成员 的 这 - 全部的 节制 社会 ,

自从我成为"完全禁欲协会"的成员以来，

- [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] ['migrɪm] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt]
' **I've** **lost** **the** **megrim** **in** **my** **head** **and** **the** **weakness** **I** **used** **to** **have** **about**
- 我已经丢失的 这 忧郁 在 我的 头 和 这 弱点 我 用过的 到 有 关于
[maɪ] [hɑːrt] .
my **heart** **.**
我的 心 .

"我不再忧郁，也不再为自己的内心感到脆弱。"

[aɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ɪn] [maɪ'self] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] , [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd]
I'm **as** **strong** **and** **hearty** **in** **myself** **as** **any** **one** **can** **be** **,** **God** **be** **praised**
我是 作为 强的 和 爽朗 在 我 作为 任何 一 能 是 , 上帝 是 赞扬
!
!
!

感谢上帝，我内心无比坚强勇敢！

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [dʒeɪmz] , ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊt] [æz; əz] [ðɪs] ,
And **sure** **,** **James** **,** **neither** **of** **us** **could** **turn** **out** **in** **such** **a** **coat** **as** **this** **,**
和 当然 , 詹姆斯 , 两者都不 的 我们 可以 转动 出去 在 这样的 一个 外套 作为 这 ,

当然，詹姆斯，我们俩都穿不了这样的外套。

[ðɪs] [taɪm] ['twelvmʌnθ] . ”
this **time** **twelvemonth** **.** **”**
这 时间 十二个月 . ”

一年后的这个时候。"

“ [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ;
“ **And** **that's** **true** **,** **”** **replied** **James** **;**
“ 和 那就是 真的 , ” 回复 詹姆斯 ;

"没错，"詹姆斯回答说；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['wɪski] [i'neiblz] [juː 'es] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
“ **but** **we** **must** **remember** **that** **if** **leaving** **off** **whisky** **enables** **us** **to** **show** **a**
“ 但 我们 必须 记住 那 如果 离开 离开 威士忌酒 启用 我们 到 展示 一个
[gʊd] ['hæbɪt] ,
good **habit** **,**
好的 习惯 ,

“但我们必须记住，如果戒掉威士忌能让我们养成一个好习惯，

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] - ['dʒɪndʒər] ['kɔːrdʒəl] , - [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
taking **to** **'** **ginger** **cordial** **,** **'** **or** **any** **thing** **of** **that** **kind** **,**
采取 到 - 姜 亲切 , - 或者 任何 事物 的 那 种类 ,

开始饮用"姜汁饮料"或任何类似的东西，

[wɪl] [suːn] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
will **soon** **wear** **a** **hole** **in** **it** **.** **”**
将要 很快 穿 一个 洞 在 它 . ”

很快就会磨出一个洞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər][fʌn] . ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .

“	You	are	always	fond	of	your	fun	.	”	replied	Andrew	.
“	你	是	总是	喜爱	的	你的	乐趣	.	”	回复	安德鲁	.

“你总是那么喜欢寻欢作乐。”安德鲁回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? ”

“	How	can	you	prove	that	?	”
“	如何	能	你	证明	那	?	”

“你怎么证明这一点？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Easy	enough	,	”	said	James	.
“	简单的	足够的	,	”	说	詹姆斯	.

“很简单，”詹姆斯说。

“ [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	Intoxication	was	the	worst	part	of	a	whisky	-	drinking	habit	;	but	it
“	中毒	曾是	这	最差	部分	的	一个	威士忌酒	-	喝	习惯	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][bæd][pɑːrt] .

was	not	the	only	bad	part	.
曾是	不是	这	仅有的	坏的	部分	.

“酗酒最令人痛苦的是醉酒；但这并不是酗酒唯一的弊端。”

[ˌaɪ 'tiː] [spent] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spent] [wʌt] [wel] - ['mænɪdʒd] [taɪm] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] , ['mʌni] .

It	spent	time	,	and	it	spent	what	well	-	managed	time	always	gives	,	money	.
它	花费	时间	,	和	它	花费	什么	出色地	-	管理	时间	总是	给予	,	钱	.

它花费了时间，也花费了时间管理得当所带来的东西——金钱。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] — [maɪnd] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	though	they	do	say	—	mind	,	I'm	not	quite	sure	about	it	,
现在	,	尽管	他们	做	说	—	头脑	,	我是	不是	相当	当然	关于	它	,

不过，他们确实这么说——请注意，我对此不太确定——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dəunt][oʊn][tuː; tə] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [braitə]

for	they	may	put	things	in	it	they	don't	own	to	,	and	your	eyes	look	brighter
为了	他们	可能	放	事物	在	它	他们	不	自己的	到	,	和	你的	眼睛	看	更亮

,

,

,

因为他们可能会往里面放一些不属于他们的东西，而你的眼睛看起来更明亮了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːk] [mɔːr] [flʌʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər]

and	your	cheek	more	flushed	than	if	you	had	been	drinking	nothing	stronger
和	你的	脸颊	更多的	酡	比	如果	你	有	到过	喝	没有什么	更强

[ðæn; ðən][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] ['kɔːdjəlz] ,

than	milk	or	water	—	but	they	do	say	that	ginger	cordials	,
比	牛奶	或者	水	—	但	他们	做	说	那	姜	甜酒	,

你的脸颊会比只喝牛奶或水时更红——但他们确实说过，姜汁饮料，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔːdjəlz] , [duː][nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪt] .

and	all	kinds	of	cordials	,	do	not	intoxicate	.
和	全部	种类	的	甜酒	,	做	不是	醉人	.

以及各种甜酒，都不能使人醉酒。

[aɪ] [wɪl] [grænt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] . ”

I	will	grant	this	;	but	you	cannot	deny	that	they	waste	both	time	and	money	.	”
我	将要	授予	这	;	但	你	不能	否定	那	他们	浪费	两个都	时间	和	钱	.	”

我承认这一点；但你不能否认他们既浪费时间又浪费金钱。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] !

“	Oh	,	bother	!
“	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .
" **exclaimed** **Andrew** **.**
" 惊呼 安德鲁 .

"安德鲁惊呼道。"

" [aɪ]['oʊnli] [went] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] ,
" **I** **only** **went** **with** **two** **or** **three** **other** **boys** **to** **have** **a** **glass** **,**
" 我 仅有的 去 和 二 或者 三 其他 男孩们 到 有 一个 玻璃 ,

"我只是和两三个男孩一起去喝了一杯，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] — [nɑːt] [θriː] ['kwɔːrtərz] ,
and **I** **don't** **think** **we** **spent** **more** **than** **half** **an** **hour** **—** **not** **three** **quarters** **,**
和 我 不 思考 我们 花费 更多的 比 一半 一个 小时 — 不是 三 四分之一 ,

而且我觉得我们待的时间不超过半小时——不到四十五分钟。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] ['tʌpəns] [ðæt] [wei]
certainly **;** **and** **there's** **no** **great** **harm** **in** **laying** **out** **a** **penny** **or** **twopence** **that** **way**
当然 ; 和 有 不 伟大的 伤害 在 躺下 出去 一个 一分钱 或者 两便士 那 方式
,
,
,

当然；而且，这样花一两便士也没什么大碍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
now **and** **again** **.** **"**
现在 和 再次 . "

偶尔会这样。

" [hæf] [æn; ən]['aʊər]['iːv(ə)n] , [breɪks] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
" **Half** **an** **hour** **even** **,** **breaks** **a** **day** **,** **"** **said** **James** **,** **"** **and** **what** **is** **worse** **,**
" 一半 一个 小时 甚至 , 休息 一个 天 , " 说 詹姆斯 , " 和 什么 是 更糟 ,

"哪怕半个小时，也算是一天的工作了，"詹姆斯说，"更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setlz] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][wɜːrk] ;
it **unsettles** **the** **mind** **for** **work** **;**
它 不安 这 头脑 为了 工作 ;

它会影响工作时的专注力；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['hæbɪt] ,
and **we** **ought** **to** **be** **very** **careful** **of** **any** **return** **to** **the** **old** **habit** **,**
和 我们 应该 到 是 非常 小心 的 任何 返回 到 这 老的 习惯 ,

我们应该非常谨慎，避免重蹈覆辙。

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,
that **has** **destroyed** **many** **of** **us** **,** **body** **and** **soul** **,**
那 有 损毁 许多 的 我们 , 身体 和 灵魂 ,

那场灾难摧毁了我们许多人的身心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,
and **made** **the** **name** **of** **an** **Irishman** **a** **by** **-** **word** **and** **a** **reproach** **,**
和 制成 这 姓名 的 一个 爱尔兰人 一个 经过 - 单词 和 一个 责备 ,

并使一个爱尔兰人的名字成为笑柄和耻辱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔːri][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] .
instead **of** **a** **glory** **and** **an** **honour** **.**
反而 的 一个 荣耀 和 一个 荣誉 .

而不是荣耀和荣誉。

[ə; eɪ] ['peni] , ['ændruː] , [breɪks] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔpəz] ;
A **penny** **,** **Andrew** **,** **breaks** **the** **silver** **shilling** **into** **coppers** **;**
一个 一分钱 , 安德鲁 , 休息 这 银 先令 进入 铜 ;

安德鲁，一便士，把银先令变成了铜币；

[ænd; ənd] ['tʌpəns] [wɪl] [bai] [hæf][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv] [pə'tetoz] — [ðæts] [ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	twopence	will	buy	half	a	stone	of	potatoes	—	that's	a	consideration	.
和	两便士	将要	买	一半	一个	石头	的	土豆	—	那就是	一个	考虑	.

两便士可以买半石土豆——这值得考虑。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt]['mænɪdʒ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][hoʊm] ,

If	we	don't	manage	to	keep	things	comfortable	at	home	,
如果	我们	不	管理	到	保持	事物	舒服的	在	家	,

如果我们无法让家里的环境保持舒适，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][mend][ðə; ði][koʊt] .

the	women	won't	have	the	heart	to	mend	the	coat	.
这	女性	惯于	有	这	心	到	修补	这	外套	.

这些女人不忍心修补这件外套。

[nɑ:t] , ” ['ædɪd] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] ,

Not	,	”	added	James	with	a	sly	smile	,
不是	,	”	额外	詹姆斯	和	一个	狡猾	微笑	,

“不，”詹姆斯狡黠地一笑，补充道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] ['tempərəns] ['kɔ:djəlz] [maɪ'self] . ”

“	that	I	can	deny	having	taken	to	temperance	cordials	myself	.	”
“	那	我	能	否定	拥有	已采取	到	节制	甜酒	我	.	”

“我可以否认自己曾服用过任何止咳糖浆。”

“ [ju:; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ændru:] , “ [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

“	You	!	”	shouted	Andrew	,	“	you	,	and	a	pretty	fellow	you	are	to	be
“	你	!	”	喊叫	安德鲁	,	“	你	,	和	一个	漂亮的	同伴	你	是	到	是

['bleɪmɪŋ] [ˌem 'i:] ,

blaming	me	,
指责	我	,

“你！”安德鲁喊道，“你和一个漂亮的小伙子，你们竟然敢怪我！”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] .

and	then	forced	to	confess	you	have	taken	to	them	yourself	.
和	然后	强制	到	承认	你	有	已采取	到	他们	你自己	.

然后被迫承认自己也染上了这些恶习。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [wer] [noʊ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər][koʊt] ?

But	I	suppose	they'll	wear	no	hole	in	your	coat	?
但	我	认为	他们会	穿	不	洞	在	你的	外套	?

但我想它们应该不会在你的外套上磨出洞来吧?

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] ! ”

Oh	,	to	be	sure	not	,	you	are	such	a	good	manager	!	”
哦	,	到	是	当然	不是	,	你	是	这样的	一个	好的	经理	!	”

哦，当然不是，你真是个好经理！

“ [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] [dʒeɪmz] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] [ˌeɪ'ti:n]

“	Indeed	,	”	answered	James	,	“	I	was	anything	but	a	good	manager	eighteen
“	的确	,	”	回答	詹姆斯	,	“	我	曾是	任何事物	但	一个	好的	经理	十八

[mʌnθs] [ə'goʊ] :

months	ago	:
几个月	前	:

“的确，”詹姆斯回答说，“十八个月前，我绝对算不上一个好经理:”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][rægz] , ['nevər][æt; ət][maɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

as	you	well	know	,	I	was	in	rags	,	never	at	my	work	of	a	Monday	,
作为	你	出色地	知道	,	我	曾是	在	破布	,	绝不	在	我的	工作	的	一个	周一	,

正如你所知，我当时衣衫褴褛，星期一从不去上班。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
and **seldom** **on** **Tuesday** **.**
和 很少 在 周二 .

而且很少在星期二。

[maɪ] [pʊr] [waɪf] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ['meri] , ['ɔːf(ə)n] [bɔːr] [hɑːrd] [wɜːrdz] ;
My **poor** **wife** **,** **my** **gentle** **patient** **Mary** **,** **often** **bore** **hard** **words** **;**
我的 贫穷的 妻子 , 我的 温和的 病人 玛丽 , 经常 钻孔 难的 字 ;

我可怜的妻子，我温柔耐心的玛丽，常常要忍受她的冷言冷语；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] [stɪl] ['hɑːrdər] [bloʊz] ,
and **though** **she** **will** **not** **own** **it** **,** **I** **fear** **still** **harder** **blows** **,**
和 尽管 她 将要 不是 自己的 它 , 我 害怕 仍然 更难 打击 ,

虽然她不会承认，但我担心她还会遭受更沉重的打击。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [maɪ] ['sensɪz] .
when **I** **had** **driven** **away** **my** **senses** **.**
什么时候 我 有 驱动 离开 我的 感官 .

当我失去理智的时候。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [peɪl] , [hæf] - [stɑːrvd] , ['neɪkɪd] ['kriːtʃərz] ,
My **children** **were** **pale** **,** **half** **-** **starved** **,** **naked** **creatures** **,**
我的 孩子们 是 苍白 , 一半 - 饥饿 , 裸 生物 ,

我的孩子们脸色苍白，半饥半饱，赤身裸体。

[dɪs'pjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪg] [maɪ] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,
disputing **a** **potato** **with** **the** **pig** **my** **wife** **tried** **to** **keep** **to** **pay** **the** **rent** **,**
争议 一个 土豆 和 这 猪 我的 妻子 尝试 到 保持 到 支付 这 租 ,

我妻子为了交房租，竟然和她养的那头猪争论起土豆来。

[wel] ['noʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
well **knowing** **I** **would** **never** **do** **it** **.**
出色地 会心 我 会 绝不 做 它 .

我知道我永远不会那么做。

[naʊ] — — ”
Now **—** **—** **”**
现在 — — ”

现在 - ”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ændruː] , “ [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] !
“ **But** **the** **cordial** **,** **my** **boy** **!** **”** **interrupted** **Andrew** **,** **“** **the** **cordial** **!**
“ 但 这 亲切 , 我的 男生 ! ” 中断 安德鲁 , “ 这 亲切 !

“但是，孩子，那份热情好客的饮料！”安德鲁打断道，“那份热情好客的饮料！

— [ʃʊr] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz]
— **sure** **I** **believe** **every** **word** **of** **what** **you've** **been** **telling** **me** **is** **as** **true** **as**
— 当然 我 相信 每一个 单词 的 什么 你已经 到过 讲述 我 是 作为 真的 作为
['gɑːsp(ə)l] ;
gospel **;**
福音 ;

—当然，我相信你告诉我的每一个字都像福音一样真实；

[eɪnt] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] , [eɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑːn] ['aɪrləndz] ['blesɪd; blest]
ain't **there** **hundreds** **,** **ay** **,** **thousands** **,** **at** **this** **moment** **on** **Ireland's** **blessed**
不是 那里 数百 , 哎 , 数千 , 在 这 片刻 在 爱尔兰的 蒙福
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

此刻，在这片爱尔兰的圣地上，难道不是成百上千的人吗？

[ðæt] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
that **can** **tell** **the** **same** **story** **.**
那 能 告诉 这 相同的 故事 .

这也能说明同样的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] !
But **the** **cordial** **!**
但 这 亲切 !

但是热情好客!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nevər] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒər] , [ɔːr] ,
and **to** **think** **of** **your** **never** **owning** **it** **before** **:** **is** **it** **ginger** **,** **or** **anniseed** **,**
和 到 思考 的 你的 绝不 拥有 它 前 : 是 它 姜 , 或者 茴香 ,
[ɔːr] ['pepərmɪnt] ? ”
or **peppermint** **?** **”**
或者 薄荷 ? ”

想想你以前从未拥有过它：它是生姜味的、茴香味的还是薄荷味的?

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd] [jet] [its] [ðə; ði] [rɑːl] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ **None** **of** **these** **—** **and** **yet** **it's** **the** **rale** **thing** **,** **my** **boy** **.** **”**
“ 没有任何 的 这些 — 和 然而 它是 这 拉尔 事物 , 我的 男生 . ”

“这些都不是——但问题就出在这儿，孩子。”

“ [wel] , [ðen] , ” [pə'sistid] ['ændruː] , “ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ]
“ **Well** **,** **then** **,** **”** **persisted** **Andrew** **,** **“** **let's** **have** **a** **drop** **of** **it** **;** **you're** **not** **going**
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 安德鲁 , “ 我们来吧 有 一个 降低 的 它 ; 你是 不是 去
,
,
,

“好吧，”安德鲁坚持道，“那就来一小口吧；你不会走的。”

[aɪm] [ʃʊr] , [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] [jɜːr'sɛlf] — [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [broʊk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ” — —
I'm **sure** **,** **to** **drink** **by** **yerself** **—** **and** **as** **I've** **broke** **the** **afternoon** **”** **—** **—**
我是 当然 , 到 喝 经过 你自己 — 和 作为 我已经 打破 这 下午 ” — —

我确信，独自一人喝酒——而且我已经度过了下午时光”——

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər]['dʒeɪmzɪz] [feɪs] ,
A **very** **heavy** **shadow** **passed** **over** **James's** **face** **,**
一个 非常 重的 阴影 通过了 超过 詹姆斯的 脸 ,

一道浓重的阴影笼罩了詹姆斯的脸庞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
for **he** **saw** **that** **there** **must** **have** **been** **something** **hotter** **than** **even**
为了 他 锯 那 那里 必须 有 到过 某物 更热 比 甚至
['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] “ ['tempərəns] ['kɔːrdʒəl] ,
ginger **in** **the** **“** **temperance** **cordial** **,**
姜 在 这 “ 节制 亲切 ,

因为他发现，这种“禁酒饮料”里一定含有比生姜更辛辣的东西。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlsli] [kɔːld] , [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd]['teɪkən] ,
” **as** **it** **is** **falsely** **called** **,** **that** **Andrew** **had** **taken** **,**
” 作为 它 是 错误地 称为 , 那 安德鲁 有 已采取 ,

正如人们错误地认为的那样，安德鲁已经采取了行动。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [lɔːst] [taɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [mɔːr] ;
or **else** **he** **would** **have** **endeavoured** **to** **redeem** **lost** **time** **,** **not** **to** **waste** **more** **;**
或者 别的 他 会 有 努力 到 赎回 丢失的 时间 , 不是 到 浪费 更多的 ;

否则他就会努力弥补失去的时间，而不是继续浪费时间；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði]['ri:əl] ['tempərəns] ['kɔ:rdʒəl][wʌz; wəz] , [ðæt] ,

and	he	thought	how	much	better	the	real	temperance	cordial	was	,	that	,
和	他	想法	如何	很多	更好的	这	真实的	节制	亲切	曾是	,	那	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][breɪn] ,

instead	of	exciting	the	brain	,
反而	的	激动人心	这	脑	,

他心想，真正的禁酒饮料要好得多，它不会刺激大脑，

['oʊnli] [wɔ:mz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

only	warms	the	heart	.
仅有的	温暖	这	心	.

只会让人感到温暖。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

“	No	,	”	he	replied	after	a	pause	,	“	I	must	go	and	finish	what	I	was
“	不	,	”	他	回复	后	一个	暂停	,	“	我	必须	去	和	结束	什么	我	曾是

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

“不，”他停顿了一下，回答说，“我必须去完成我正在做的事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪn] ,

but	this	evening	at	seven	o'clock	meet	me	at	the	end	of	our	lane	,
但	这	晚上	在	七	点钟	见面	我	在	这	结尾	的	我们的	车道	,

但今晚七点钟请在巷子尽头与我见面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

and	then	I'll	be	very	happy	of	your	company	.
和	然后	患病的	是	非常	快乐的	的	你的	公司	.

那样的话，我会非常高兴能有你们的陪伴。

” ['ændru:] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['dʒeɪmzɪz]['kɔ:rdʒəl][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

”	Andrew	was	sorely	puzzled	to	discover	what	James's	cordial	could	be	,
”	安德鲁	曾是	非常	困惑	到	发现	什么	詹姆斯的	亲切	可以	是	,

安德鲁非常困惑，不知道詹姆斯送的究竟是什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	was	forced	to	confess	to	himself	that	he	hoped	it	would	be
和	曾是	强制	到	承认	到	他自己	那	他	希望	它	会	是

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

different	from	what	he	had	taken	that	afternoon	,
不同的	从	什么	他	有	已采取	那	下午	,

他不得不向自己坦白，他希望这次服用的药物会和那天下午服用的有所不同。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .

which	certainly	had	made	him	feel	confused	and	inactive	.
哪个	当然	有	制成	他	感觉	使困惑	和	不活跃	.

这无疑让他感到困惑和无所事事。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði] [frendz] [met][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

At	the	appointed	hour	the	friends	met	in	the	lane	.
在	这	任命	小时	这	朋友们	遇见	在	这	车道	.

朋友们在约定的时间在小巷里碰面。

“ [wɪtʃ] [wei] [du:][wi:; wi][goʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['ændru:] .

“	Which	way	do	we	go	?	”	inquired	Andrew	.
“	哪个	方式	做	我们	去	?	”	询问	安德鲁	.

“我们该往哪走？”安德鲁问道。

“ [hoʊm] , ” [wʌz; wəz]['dʒeɪmzɪz] [bri:f] [rɪ'plaɪ] .

“	Home	,	”	was	James's	brief	reply	.
“	家	,	”	曾是	詹姆斯的	简短的	回复	.

“家，”詹姆斯简短地回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hoʊm] ? ” [sed] ['ændruː] .

“	Oh	,	you	take	it	at	home	?	”	said	Andrew	.
“	哦	,	你	拿	它	在	家	?	”	说	安德鲁	.

“哦，你是在家吃的吗？”安德鲁说。

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hoʊm] , ” ['ænsər] [dʒeɪmz] .

“	I	make	it	at	home	,	”	answered	James	.
“	我	制作	它	在	家	,	”	回答	詹姆斯	.

“我在家做，”詹姆斯回答说。

“ [wel] , ” [əb'zɜːrvd] ['ændruː] , “ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [oʊnz] [jiː; ji] .

“	Well	,	”	observed	Andrew	,	“	that's	very	good	of	the	woman	that	owns	ye	.
“	出色地	,	”	观察到	安德鲁	,	“	那就是	非常	好的	的	这	女士	那	拥有	是的	.

“嗯，”安德鲁评论道，“你的女主人真是太好了。”

[naʊ] , [maɪn] [teɪks] [ɑːn][soʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ,

Now	,	mine	takes	on	so	about	a	drop	of	any	thing	,
现在	,	矿	需要	在	所以	关于	一个	降低	的	任何	事物	,

现在，我的瓶子大概能吸收一滴任何东西。

[ðæt] [ʃiːz] [æz; əz][hɑːrd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːdjəlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['wɪski]

that	she's	as	hard	almost	on	the	cordials	as	she	used	to	be	on	the	whisky
那	她是	作为	难的	几乎	在	这	甜酒	作为	她	用过的	到	是	在	这	威士忌酒

. ”
: ”
. ”

她现在对甜酒的要求几乎和以前对威士忌的要求一样严格。

“ [maɪ] ['meri] ['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [maɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒeɪmz] .

“	My	Mary	helps	to	make	mine	,	”	observed	James	.
“	我的	玛丽	帮助	到	制作	矿	,	”	观察到	詹姆斯	.

“我的玛丽帮助我实现了我的愿望，”詹姆斯说道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [drɑːft] ? ” [in'kwaiəd] ['ændruː] ,

“	And	do	you	bottle	it	or	keep	it	on	draught	?	”	inquired	Andrew	,
“	和	做	你	瓶子	它	或者	保持	它	在	草稿	?	”	询问	安德鲁	,

“你们是装瓶出售还是直接供应？”安德鲁问道。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['kɔːrdʒəl] ” ['kwestʃən] .

very	much	interested	in	the	“	cordial	”	question	.
非常	很多	感兴趣的	在	这	“	亲切	”	问题	.

我对“友好”这个问题很感兴趣。

[dʒeɪmz] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

James	laughed	very	heartily	at	this	,	and	answered	,
詹姆斯	笑了	非常	衷心地	在	这	,	和	回答	,

詹姆斯听了这话哈哈大笑，回答说：

“ [oʊ] , [aɪ] [kiːp] [maɪn][ɑːn] [drɑːft] — ['ɔːlweɪz][ɑːn] [drɑːft] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['plenti]

“	Oh	,	I	keep	mine	on	draught	—	always	on	draught	;	there's	nothing	like	having	plenty
“	哦	,	我	保持	矿	在	草稿	—	总是	在	草稿	;	有	没有什么	喜欢	拥有	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

of	a	good	thing	,
的	一个	好的	事物	,

“哦，我的酒一直都是开瓶供应——永远都是开瓶供应；好东西多多益善。”

[soʊ][aɪ] [kiːp] [maɪn] ['ɔːlweɪz][ɑːn] [drɑːft] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ]

so	I	keep	mine	always	on	draught	;	”	and	then	James	laughed	again	,	and	so
所以	我	保持	矿	总是	在	草稿	;	”	和	然后	詹姆斯	笑了	再次	,	和	所以

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

所以我总是让我的啤酒保持畅通无阻的状态；”然后詹姆斯又笑了，笑得那么开怀。

[ðæt] ['ændru:] [θɔ:t] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['tempərəns] ['kɔ:rdʒəl][mʌst; məst][kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

that	Andrew	thought	surely	his	real	temperance	cordial	must	contain	something	quite
那	安德鲁	想法	一定	他的	真实的	节制	亲切	必须	包含	某物	相当

[æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] .

as	strong	as	what	he	had	blamed	him	for	taking	.
作为	强的	作为	什么	他	有	被指责	他	为了	采取	.

安德鲁心想，他真正的戒酒药里肯定含有和他被指责服用的那种药一样强效的成分。

['dʒeɪmzɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

James's	cottage	door	was	open	,
詹姆斯的	小屋	门	曾是	打开	,

詹姆斯的小屋门开着，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	as	they	approached	it	they	saw	a	good	deal	of	what	was	going
和	作为	他们	接近	它	他们	锯	一个	好的	交易	的	什么	曾是	去

['fɔ:rwərd] [wɪ'ðɪn] .

forward	within	.
向前	之内	.

当他们走近它时，他们看到了其中蕴含的许多未来发展方向。

[ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

A	square	table	,	placed	in	the	centre	of	the	little	kitchen	,
一个	正方形	桌子	,	放置	在	这	中心	的	这	小的	厨房	,

一张方桌，摆放在小厨房的中央，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [klɔ:θ] — [naɪvz] , [fɔ:ks] , [ænd; ənd] [pleɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	covered	by	a	clean	white	cloth	—	knives	,	forks	,	and	plates	for	the
曾是	涵盖	经过	一个	干净的	白色的	布	—	刀具	,	叉子	,	和	盘子	为了	这

[hoʊl] ['fæməli] ,

whole	family	,
所有的	家庭	,

餐具上盖着一块干净的白布——全家人的刀叉和盘子。

[wɜ:r; wər][reɪndʒd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eksələnt] ['ɔ:rdər] ; [ðə; ði] [hɑ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] , [ðə; ði]

were	ranged	upon	it	in	excellent	order	;	the	hearth	had	been	swept	,	the
是	范围	之上	它	在	出色的	命令	;	这	炉	有	到过	扫荡	,	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [kli:n] ,

house	was	clean	,
房子	曾是	干净的	,

餐具摆放得井井有条；炉灶已打扫干净，房子也很干净。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['roʊzi] , [wel] [drest] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

the	children	rosy	,	well	dressed	,	and	all	doing	something	.
这	孩子们	红润	,	出色地	穿着	,	和	全部	正在做	某物	.

孩子们脸色红润，衣着整洁，都在忙着自己的事情。

“ ['meri] , ” [hu:m] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] “ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ” [wʌz; wəz]

“	Mary	,	”	whom	her	husband	had	characterised	as	“	the	patient	,	”	was
“	玛丽	,	”	谁	她	丈夫	有	具有特征	作为	“	这	病人	,	”	曾是

['bɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ,

busy	and	bustling	,
忙碌的	和	繁华	,

玛丽，正如她丈夫形容的“病人”，当时正忙碌而充实。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

in	the	very	act	of	adding	to	the	coffee	,	which	was	steaming	on	the	table	,
在	这	非常	行为	的	添加	到	这	咖啡	,	哪个	曾是	蒸煮	在	这	桌子	,

就在他往桌上冒着热气的咖啡里加东西的时候，

[ðə; ðɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ]

the	substantial	accompaniments	of	fried	eggs	and	bacon	,	with	a	large	dish
这	重大的	伴奏	的	油煎	鸡蛋	和	熏肉	,	和	一个	大的	盘子

[ʌv; əv] [pə'tetoz] .

of	potatoes	.
的	土豆	.

配菜包括煎蛋、培根和一大盘土豆。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

When	the	children	saw	their	father	,	they	ran	to	meet	him	with	a	great
什么时候	这	孩子们	锯	他们的	父亲	,	他们	跑	到	见面	他	和	一个	伟大的

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

孩子们看到父亲，便大声欢呼着跑过去迎接他。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

and	clung	around	to	tell	him	all	they	had	done	that	day	.
和	紧紧抓住	大约	到	告诉	他	全部	他们	有	完毕	那	天	.

她们缠着他，告诉他她们那天都做了些什么。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [gɜːrl] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ;

The	eldest	girl	declared	she	had	achieved	the	heel	of	a	stocking	;
这	长子	女孩	声明	她	有	已达成	这	脚跟	的	一个	袜	;

年纪最大的女孩宣称她已经爬到了长筒袜的袜跟处；

[wʌn] [bɔɪ] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [streɪt] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid]

one	boy	wanted	his	father	to	come	and	see	how	straight	he	had	planted
一	男生	通缉	他的	父亲	到	来	和	看	如何	直的	他	有	已种植

[ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒz] ;

the	cabbages	;
这	卷心菜	;

一个男孩想让他的父亲来看看他种的卷心菜长得多么笔直；

[waɪl] [ə'nʌðər] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

while	another	avowed	his	proficiency	in	addition	,
尽管	其他	公开承认	他的	熟练程度	在	添加	,

而另一人则宣称自己精通其他方面，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][sʌm; səm] [in'stæntə] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	volunteered	to	do	a	sum	instanter	upon	a	slate	which	he	had
和	自愿	到	做	一个	和	即时	之上	一个	石板	哪个	他	有

[dʒʌst] [kliːnd] .

just	cleaned	.
只是	已清洗	.

他自告奋勇要在刚刚擦干净的石板上立即算一算。

['hæpinəs]

Happiness
幸福

幸福

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] .

in	a	cottage	seems	always	more	real	than	it	does	in	a	gorgeous	palace	.
在	一个	小屋	似乎	总是	更多的	真实的	比	它	做	在	一个	华丽的	宫殿	.

在小屋里似乎总是比在华丽的宫殿里更真实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['weɪstɪd][ɪn][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv]

It	is	not	wasted	in	large	rooms	—	it	is	concentrated	—	a	great	deal	of	love
它	是	不是	浪费	在	大的	房间	—	它	是	集中	—	一个	伟大的	交易	的	爱

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

in	a	small	space	—	a	great	,
在	一个	小的	空间	—	一个	伟大的	,

它不会浪费在宽敞的房间里——它是浓缩的——大量的爱在狭小的空间里——一种伟大的，

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [kəm'prest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

great	deal	of	joy	and	hope	within	narrow	walls	,	and	compressed	,	as	it
伟大的	交易	的	喜悦	和	希望	之内	狭窄的	墙壁	,	和	压缩	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

狭小的空间里，却蕴藏着巨大的喜悦和希望，仿佛被压缩了一般。

[baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] .

by	a	low	roof	.
经过	一个	低的	屋顶	.

低矮的屋顶。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [miːnz] [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːrdʒd][baɪ]

Is	it	not	a	blessed	thing	that	the	most	moderate	means	become	enlarged	by
是	它	不是	一个	蒙福	事物	那	这	最多	缓和	方法	变得	放大	经过

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] ?

the	affections	?
这	情感	?

难道最简朴的手段也能因爱而增值，不是一件幸事吗?

— [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪr] , [ɪz][æz; əz] [diːp] , [æz; əz]['fɜːrvənt] ,

—	that	the	love	of	a	peasant	within	his	sphere	,	is	as	deep	,	as	fervent	,
—	那	这	爱	的	一个	农民	之内	他的	领域	,	是	作为	深的	,	作为	热切	,

——农民在其领地内的爱，同样深沉、同样热烈。

[æz; əz] [truː] , [æz; əz] ['læstɪŋ] , [æz; əz] [swiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ?

as	true	,	as	lasting	,	as	sweet	,	as	the	love	of	a	prince	?
作为	真的	,	作为	持久	,	作为	甜的	,	作为	这	爱	的	一个	王子	?

像王子的爱情那样真挚、持久、甜蜜吗?

— [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ə'fekʃənz] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði]

—	that	all	our	best	and	purest	affections	will	grow	and	expand	in	the
—	那	全部	我们的	最好的	和	最纯净的	情感	将要	生长	和	扩张	在	这

['puːrɪst] ['wɜːrldli] [sɔɪl] ?

poorest	worldly	soil	?
最贫困	世俗	土壤	?

——难道我们所有最美好、最纯洁的情感，都能在最贫瘠的土壤中生长壮大吗?

— [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

—	and	that	we	need	not	be	rich	to	be	happy	?
—	和	那	我们	需要	不是	是	富有的	到	是	快乐的	?

——难道我们不必富有才能幸福吗?

[dʒeɪmz][felt][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

James	felt	all	this	and	more	when	he	entered	his	cottage	,
詹姆斯	毛毡	全部	这	和	更多的	什么时候	他	进入	他的	小屋	,

詹姆斯走进小屋时，感受到了这一切，甚至更多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	was	thankful	to	God	who	had	opened	his	eyes	,
和	曾是	感恩	到	上帝	WHO	有	打开	他的	眼睛	,

他感谢上帝让他重见光明。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gɪfts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n]

and	taught	him	what	a	number	of	this	world's	gifts	,	that	were	within	even
和	教授	他	什么	一个	数字	的	这	世界的	礼物	,	那	是	之内	甚至

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [riːtʃ] ,

his	humble	reach	,
他的	谦逊的	抵达	,

并教导他，即使是他这样卑微的人，也能获得世间许多美好的事物。

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

might	be	enjoyed	without	sin	.
可能	是	享受	没有	罪	.

或许可以无罪地享受。

[hiː; hi] [stʊd] — [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['hæpi] ['fɑːðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

He	stood	—	a	poor	but	happy	father	within	the	sacred	temple	of	his	home	;
他	站立	—	一个	贫穷的	但	快乐的	父亲	之内	这	神圣	寺庙	的	他的	家	;

他站在那里——一个贫穷但幸福的父亲，站在他神圣的家中；

[ænd; ənd] ['ændruː] [hæd; həd][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

and	Andrew	had	the	warm	heart	of	an	Irishman	beating	in	his	bosom	,
和	安德鲁	有	这	温暖的	心	的	一个	爱尔兰人	殴打	在	他的	怀	,

安德鲁胸中跳动着一颗爱尔兰人温暖的心。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃerd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

and	consequently	shared	his	joy	.
和	最后	共享	他的	喜悦	.

因此，他也分享了他的喜悦。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,

“	I	told	you	,	”	said	James	,
“	我	讲述	你	,	”	说	詹姆斯	,

“我告诉过你，”詹姆斯说，

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['tempərəns] ['kɔːrdʒəl][æt; ət][hoʊm] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

“	I	had	the	true	temperance	cordial	at	home	—	do	you	not	see	it	in	the
“	我	有	这	真的	节制	亲切	在	家	—	做	你	不是	看	它	在	这

['sɪmp(ə)l][prɑː'sperəti][baɪ] [wɪtʃ] ,

simple	prosperity	by	which	,
简单的	繁荣	经过	哪个	,

“我家里有真正的节制良方——难道你没从这种简单的繁荣中看出这一点吗？”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] ?

owing	to	the	blessings	of	temperance	,	I	am	surrounded	?
欠款	到	这	祝福	的	节制	,	我	是	包围	?

因节制的恩惠，我被包围了？

— [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

—	do	you	not	see	it	in	the	rosy	cheeks	of	my	children	,
—	做	你	不是	看	它	在	这	红润	脸颊	的	我的	孩子们	,

难道你没从我孩子们红扑扑的脸颊上看到吗？

[ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] — [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] ['truːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	smiling	eyes	of	my	wife	—	did	I	not	tell	truly	that	she	helped	to	make	it	?
在	这	微笑	眼睛	的	我的	妻子	—	做过	我	不是	告诉	真的	那	她	帮助	到	制作	它	?

?
?

从我妻子微笑的眼神中——难道我没有真心实意地告诉大家，她也为这一切的发生做出了贡献吗？

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [truː] ['kɔːrdʒəl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ]

Is	not	this	a	true	cordial	,	”	he	continued	,	while	his	own	eyes	glistened	with
是	不是	这	一个	真的	亲切	,	”	他	持续	,	尽管	他的	自己的	眼睛	闪闪发光	和

['mænli] [terz] ,

manly	tears	,
男子气概	眼泪	,

“这难道不是真正的诚挚问候吗？”他继续说道，同时他的眼中闪烁着男子汉的泪光。

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['kɔːrdʒəl] ?

“	is	not	the	prosperity	of	this	cottage	a	true	temperance	cordial	?
“	是	不是	这	繁荣	的	这	小屋	一个	真的	节制	亲切	?

“这间小屋的繁荣难道不是一种真正的节制良药吗？”

— [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn] [drɑːft] , ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['evər] - ['fɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ?

—	and	is	it	not	always	on	draught	,	flowing	from	an	ever	-	filling	fountain	?
—	和	是	它	不是	总是	在	草稿	,	流动	从	一个	曾经	-	填充	喷泉	?

——难道它不是一直源源不断地从永不干涸的泉眼中流淌而出吗？

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['ændruː] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [teɪk] [maɪ] [rɪ'siːt] ,

Am	I	not	right	,	Andrew	;	and	will	you	not	forthwith	take	my	receipt	,
是	我	不是	正确的	,	安德鲁	;	和	将要	你	不是	立即	拿	我的	收据	,

我说的对吗，安德鲁？你为什么不立刻收下我的收据？

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

and	make	it	for	yourself	?
和	制作	它	为了	你自己	?

自己做？

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [swiːtər]

You	will	never	wish	for	any	other	:	it	is	warmer	than	ginger	,	and	sweeter
你	将要	绝不	希望	为了	任何	其他	:	它	是	更温暖	比	姜	,	和	更甜

[ðæn; ðən] .

than	anniseed	.
比	茴香	.

你再也不会想念其他任何东西了：它比生姜更温暖，比茴香更甜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

I	am	sure	you	will	agree	with	me	that	a	loving	wife	,
我	是	当然	你	将要	同意	和	我	那	一个	爱	妻子	,

我相信你会同意我的观点，一个爱妻，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['soʊbər] ['hʌzbənd]

in	the	enjoyment	of	the	humble	comforts	which	an	industrious	sober	husband
在	这	享受	的	这	谦逊的	舒适	哪个	一个	勤劳	清醒	丈夫

[kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ,

can	bestow	,
能	赐给	,

享受勤劳节俭的丈夫所能给予的简朴舒适，

['smaɪlɪŋ] , ['helθi] , [wel] - [klæd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

smiling	,	healthy	,	well	-	clad	children	,	and	a	clean	cabin	,	where	the	fear	of
微笑	,	健康	,	出色地	-	覆膜	孩子们	,	和	一个	干净的	舱	,	在哪里	这	害怕	的

[gɑːd] ['bæniʃiz] [ɔːl] ['ʌðər] [fɪrz] ,

God	banishes	all	other	fears	,
上帝	驱逐	全部	其他	恐惧	,

孩子们面带笑容，健康快乐，衣着整洁；小屋干净整洁，敬畏上帝驱散了一切恐惧。

[meɪk]

make
制作

制作

[ðə; ði] [truː] ['tempərəns] ['kɔːrdʒəl] !
THE TRUE TEMPERANCE CORDIAL !
这 真的 节制 亲切 !

真正的节制利口酒!

" [ðə; ði][sæp] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" THE SAP IN VEGETABLES .
" 这 树液 在 蔬菜 .

"蔬菜中的汁液。"

[fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
FIRST ARTICLE .
第一的 文章 .

第一篇文章。

['bɑːtənɪst] [dɪ'skraɪb] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][sæp] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ɔːr]
Botanists describe two kinds of vegetable sap ; the one is called the ascending or
植物学家 描述 二 种类 的 蔬菜 树液 ; 这 一 是 称为 这 上升 或者
[ˌʌnɪ'læbəˌreɪtɪd] [sæp] ,
unelaborated sap ,
未经详细阐述的 树液 ,

植物学家描述了两种植物汁液；一种被称为上升汁液或未加工汁液，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɔːr] [i'læbəreitid] [sæp] .
the other the descending or elaborated sap .
这 其他 这 下降 或者 详细说明 树液 .

另一种是下降的或复杂的树液。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bræntʃ] [biː; bi] [kʌt] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
If a young branch be cut across in the spring season ,
如果 一个 年轻的 分支 是 切 穿过 在 这 春天 季节 ,

如果在春季将一根幼枝横切掉，

[ðə; ði] ['nuːli] [ɪk'spoʊzd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ræpɪdli][tuː; tə]['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
the newly exposed surfaces will be found rapidly to cover themselves with
这 新 裸露 表面 将要 是 成立 快速 到 覆盖 他们自己 和
[ə; eɪ] [duː] ,
a dew ,
一个 露 ,

新暴露的表面很快就会被露水覆盖。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] — [ðɪs] ['mɔɪstʃər] [ɪz][ðə; ði]
especially that portion which is continuous with the trunk — this moisture is the
尤其 那 部分 哪个 是 连续的 和 这 树干 — 这 水分 是 这
[ə'sendɪŋ] [sæp] :
ascending sap :
上升 树液 :

尤其是与树干相连的那部分——这种水分就是上升的树液:

[waɪl] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [biː; bi] ['taɪtli] [drɔːn] [ænd; ənd]
while if during the summer or autumn a piece of twine be tightly drawn and
尽管 如果 期间 这 夏天 或者 秋天 一个 片 的 缠绕 是 紧紧 绘制 和
['nɑːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['laɪlək] ,
knotted round a young branch of lilac ,
打结的 圆形的 一个 年轻的 分支 的 紫丁香 ,

而在夏季或秋季，如果将一根细绳紧紧地缠绕在丁香的嫩枝上并打结，

[ðə; ði][pɑːrt] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈlɪgətʃər] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈkʌm] [ˈswoʊlən] , [ænd; ənd] [wɪl] [bʌldʒ] [aʊt] [ɑːn] [ˈevri]

the	part	above	this	ligature	will	shortly	become	swollen	,	and	will	bulge	out	on	every
这	部分	多于	这	结扎	将要	不久	变得	肿	,	和	将要	凸出	出去	在	每一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

结扎点上方的部分很快就会肿胀，并向四面八方鼓起。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd]

in	consequence	of	an	impediment	having	been	thus	presented	to	the	downward
在	结果	的	一个	障碍	拥有	到过	因此	呈现	到	这	向下

[floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [sæp] ,

flow	of	the	descending	sap	,
流动	的	这	下降	树液	,

由于向下流动的树液受到了阻碍，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈðerfɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] .

which	will	be	therefore	forced	to	accumulate	in	the	situation	described	.
哪个	将要	是	所以	强制	到	积累	在	这	情况	描述	.

因此，在所述情况下，这些物质将被迫积累。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] [wens] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][sæp]

The	reader	may	perceive	that	the	origin	from	whence	these	two	kinds	of	sap
这	读者	可能	感知	那	这	起源	从	何处	这些	二	种类	的	树液

[ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] ,

are	derived	,
是	衍生的	,

读者或许会意识到，这两种树液的来源是：

[ðer; ðər] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] ,

their	chemical	composition	,	the	part	of	the	vegetable	through	which	they	pass	,
他们的	化学	作品	,	这	部分	的	这	蔬菜	通过	哪个	他们	经过	,

它们的化学成分，它们穿过的植物部位，

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [prəˈduːs] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	causes	which	produce	the	ascent	of	one	and	the	descent	of	the	other	,
这	原因	哪个	生产	这	上升	的	一	和	这	下降	的	这	其他	,

导致一方上升和另一方下降的原因，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] , [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv]

together	with	the	uses	of	both	in	the	vegetable	economy	,	are	questions	of
一起	和	这	用途	的	两个都	在	这	蔬菜	经济	,	是	问题	的

[greɪt] [ˈɪntrəst] ,

great	interest	,
伟大的	兴趣	,

以及它们在蔬菜经济中的用途，都是人们非常感兴趣的问题。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər][æz; əz][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] .

as	well	to	the	farmer	as	the	horticulturist	.
作为	出色地	到	这	农民	作为	这	园艺家	.

对于农民和园艺家来说也是如此。

[ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [sæp][ɪz] [dɪˈraɪvd] [ɪz][ðə; ði][ˈæləmənt] [əbˈzɔːrbd] [baɪ]

The	source	from	whence	the	ascending	sap	is	derived	is	the	aliment	absorbed	by
这	来源	从	何处	这	上升	树液	是	衍生的	是	这	食物	吸收	经过

[ðə; ði] [ruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

the	roots	from	the	soil	.
这	根	从	这	土壤	.

上升的汁液来源于根部从土壤中吸收的养分。

[ðɪs] ['æləmənt] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [tuː] ['sʌbstənsiz] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli]

This **aliment** **consists** **essentially** **of** **two** **substances** **;** **one** **of** **these** **being** **sufficiently**

这 食物 由 本质上 的 二 物质 ; 一 的 这些 存在 足够

[fə'mɪliər] ,

familiar **,**

熟悉的 ,

这种食物主要由两种物质组成；其中一种我们比较熟悉，

['neɪmli] , ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmənli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]

namely **,** **water** **;** **and** **the** **other** **commonly** **existing** **in** **the** **atmosphere** **under** **the**

即 , 水 ; 和 这 其他 通常 现存的 在 这 气氛 在下面 这

[fɔːrm][ʌv; əv][gæs][ɔːr] [er] ,

form **of** **gas** **or** **air** **,**

形式 的 气体 或者 空气 ,

即水；以及大气中以气体或空气形式普遍存在的另一种物质。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtər] , ['neɪmli] , [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ;

but **likewise** **capable** **of** **solution** **in** **water** **,** **namely** **,** **carbonic** **acid** **;**

但 同样地 有能力的 的 解决方案 在 水 , 即 , 碳酸 酸 ;

但同样能溶于水，即碳酸；

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] , [baɪ][ɪts] [ɪ'skeɪp] ,

this **substance** **is** **known** **to** **every** **one** **as** **the** **cause** **,** **by** **its** **escape** **,**

这 物质 是 已知 到 每一个 一 作为 这 原因 , 经过 它是 逃脱 ,

这种物质因其逸散而为人所知，正是其罪魁祸首。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ə'pɪrəns] [siːn] [ɪn] ['freʃli] ['ʌn'kɔːkt] ['soʊdə]['wɔːtər] .

of **the** **boiling** **appearance** **seen** **in** **freshly** **uncorked** **soda** **water** **.**

的 这 沸腾 外貌 已见 在 新鲜的 开瓶 苏打 水 .

就像刚开瓶塞的苏打水那样，表面呈现沸腾的色泽。

[ðoʊz] [tuː] ['sʌbstənsiz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['æləmənt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] :

Those **two** **substances** **constitute** **the** **necessary** **aliment** **of** **vegetables** **:**

那些 二 物质 构成 这 必要的 食物 的 蔬菜 :

这两种物质是蔬菜必需的营养成分：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['veriəs] ['mætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'nʊr] ,

at **the** **same** **time** **it** **is** **notorious** **that** **various** **matters** **,** **such** **as** **manures** **,**

在 这 相同的 时间 它 是 臭名昭著 那 各种各样的 事情 , 这样的 作为 粪便 ,

与此同时，众所周知，各种问题，例如肥料，

[ɜːrθ] , & [siː] . , ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts] ;

earths **,** **&** **c** **.** **,** **greatly** **facilitate** **the** **growth** **of** **plants** **;**

地球 , & c . , 非常 促进 这 生长 的 植物 ;

土壤等物质极大地促进了植物的生长；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætərz] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] ['iːðər] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

but **these** **matters** **produce** **this** **effect** **either** **by** **supplying** **a** **greater** **quantity** **of**

但 这些 事情 生产 这 影响 任何一个 经过 供应 一个 更大的 数量 的

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

carbonic **acid** **,**

碳酸 酸 ,

但这些物质之所以会产生这种效果，要么是因为提供了更多的碳酸，要么是因为.....

[ɔːr][baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr][tuː; tə] ['kɔndimənt] ;

or **by** **acting** **in** **a** **manner** **similar** **to** **condiments** **;**

或者 经过 表演 在 一个 方式 相似的 到 调味品 ;

或者以类似于调味品的方式行事；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['spaɪsɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fuːd]

for	in	the	same	way	as	spices	taken	into	the	stomach	along	with	food
为了	在	这	相同的	方式	作为	香料	已采取	进入	这	胃	沿着	和	食物

[ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['paʊər] ,

invigorate	the	digestive	power	,
使精神焕发	这	消化	力量	,

就像香料与食物一起进入胃里能增强消化能力一样，

[soʊ][duː] ['meni] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [wen] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , ['ɑːpəreɪt][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

so	do	many	minerals	,	when	absorbed	by	the	roots	,	operate	in	promoting	the
所以	做	许多	矿物	,	什么时候	吸收	经过	这	根	,	操作	在	推广	这

[nuː'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

nutrition	of	vegetables	.
营养	的	蔬菜	.

许多矿物质被根系吸收后，也能促进蔬菜的营养生长。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər]

The	chemical	composition	of	the	ascending	sap	is	chiefly	a	solution	of	sugar
这	化学	作品	的	这	上升	树液	是	主要	一个	解决方案	的	糖

[ænd; ənd] [gʌm] [ɪn]['wɔːtər] .

and	gum	in	water	.
和	胶	在	水	.

上升树液的化学成分主要是糖和树胶的水溶液。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['ʃʊgər] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

In	the	northern	states	of	America	,	sugar	in	large	quantities	is	obtained	from
在	这	北方	各州	的	美国	,	糖	在	大的	数量	是	获得	从

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ,

some	species	of	maple	,
一些	物种	的	枫	,

在美国北部各州，人们从某些枫树品种中大量提取糖。

['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd][swɑːmp]['meɪp(ə)l][ʌv; əv]['kænədə] , [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [stem] ,

principally	the	sugar	maple	and	swamp	maple	of	Canada	,	by	boring	the	stem	,
主要	这	糖	枫	和	沼泽	枫	的	加拿大	,	经过	无聊的	这	干	,

主要是加拿大的糖枫和沼泽枫，通过钻取树干进行提取。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

collecting	the	ascending	sap	which	flows	from	the	wound	,	and	evaporating
收集	这	上升	树液	哪个	流量	从	这	伤口	,	和	蒸发

[ə'weɪ] [ɪts] ['wɔːtəri] ['pɔːʃənz] .

away	its	watery	portions	.
离开	它是	水状的	部分	.

收集从伤口流出的上升汁液，并蒸发掉其中的水分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [frʌm; frəm] [wens] [proʊ'siːd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [gʌm]

It	is	an	interesting	question	,	from	whence	proceed	the	sugar	and	gum
它	是	一个	有趣的	问题	,	从	何处	继续	这	糖	和	胶

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'sendɪŋ] [sæp] ?

contained	in	this	ascending	sap	?
包含	在	这	上升	树液	?

这是一个有趣的问题：上升的树液中所含的糖分和树胶是从哪里来的?

[ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	only	satisfactory	reply	to	this	question	is	,
这	仅有的	令人满意的	回复	到	这	问题	是	,

对此问题的唯一令人满意的答案是：

[ðæt] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [bɪ'kʌm] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd]

that	these	substances	become	formed	out	of	the	water	and	carbonic	acid
那	这些	物质	变得	形成	出去	的	这	水	和	碳酸	酸

[əb'zɔːrbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

absorbed	from	the	soil	;
吸收	从	这	土壤	;

这些物质是由土壤中吸收的水和碳酸形成的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði]

but	this	is	a	transformation	which	cannot	be	effected	by	the
但	这	是	一个	转型	哪个	不能	是	受影响	经过	这

[moʊst] ['ekspɜːrt] ['kemɪst] ,

most	expert	chemist	,
最多	专家	化学家	,

但即使是最专业的化学家也无法实现这种转变。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

so	that	we	find	in	this	,	as	in	many	other	instances	,
所以	那	我们	寻找	在	这	,	作为	在	许多	其他	实例	,

因此，我们发现，正如在许多其他情况下一样，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['eksikjuːts] ['tʃeɪndʒɪz] [fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði]

a	living	body	is	a	laboratory	in	which	Nature	executes	changes	far	transcending	the
一个	活的	身体	是	一个	实验室	在	哪个	自然	执行	变化	远的	超越	这

['lɔːftiɪst] ['efərts] [ʌv; əv] ['mænz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

loftiest	efforts	of	man's	ingenuity	.
最高	努力	的	男人的	独创性	.

生物体是一个实验室，大自然在其中进行的变化远远超越了人类最伟大的创造力。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæp] [ə'sendz] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃoʊn]

The	part	of	the	vegetable	through	which	the	sap	ascends	can	be	easily	shown
这	部分	的	这	蔬菜	通过	哪个	这	树液	上升	能	是	容易地	所示

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	any	of	the	ordinary	trees	of	this	country	.
在	任何	的	这	普通的	树木	的	这	国家	.

在这个国家的任何普通树木中，都很容易看到树液上升的植物部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʃrʌb] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] ['nuːli]

If	a	branch	from	a	currant	shrub	be	placed	with	its	inferior	and	newly
如果	一个	分支	从	一个	黑醋栗	灌木	是	放置	和	它是	下	和	新

[kʌt] ['sɜːrfɪs] [ɪ'mɜːrst] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːn] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn]

cut	surface	immersed	at	first	in	a	solution	of	green	vitriol	and	afterwards	in
切	表面	沉浸式	在	第一的	在	一个	解决方案	的	绿色的	矾	和	然后	在

[æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nʌtˌgɔːl] ,

an	infusion	of	nutgalls	,
一个	输液	的	坚果瘿	,

如果将醋栗灌木的一根枝条，其下部和新切面先浸入绿矾溶液中，然后再浸入坚果瘿浸液中，

[ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [ə'send] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [baɪ] [ðə; ði] [blæk]

the	course	through	which	these	fluids	ascend	may	be	traced	by	the	black
这	课程	通过	哪个	这些	液体	上升	可能	是	追踪	经过	这	黑色的

['kʌlər] [prə'duːst] [baɪ] [ðer; ðər] ['mɪkstʃər] ;

colour	produced	by	their	mixture	;
颜色	生产	经过	他们的	混合物	;

这些液体上升的路径可以通过它们混合产生的黑色来追踪;

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [griːn] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] ['nʌtˌgɔːl]

for	every	one	knows	that	a	mixture	of	green	vitriol	and	nutgalls
为了	每一个	一	知道	那	一个	混合物	的	绿色的	矾	和	坚果瘿

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪŋk] ,

produces	ink	,
产	墨水	,

人人都知道，绿矾和瘿瘤混合可以制成墨水。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] ['fɑːloʊɪŋ]

and	in	the	experiment	just	described	,	the	solutions	of	these	substances	following
和	在	这	实验	只是	描述	,	这	解决方案	的	这些	物质	下列的

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'sent] ,

each	other	in	their	ascent	,
每个	其他	在	他们的	上升	,

在刚才描述的实验中，这些物质的溶液在上升过程中依次流动。

[ɪn'skraɪb] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

inscribe	in	a	manner	on	the	interior	of	the	branch	the	path	which	they
题	在	一个	方式	在	这	内部的	的	这	分支	这	小路	哪个	他们

[sək'sesɪvli] [pər'suːd] .

successively	pursued	.
依次	追击	.

以某种方式在树枝内侧刻上他们先后走过的路线。

[ðɪs] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪθ] ,

This	course	will	be	found	to	exist	between	the	bark	and	the	pith	,
这	课程	将要	是	成立	到	存在	之间	这	吠	和	这	髓	,

这条通道存在于树皮和髓心之间。

[ðiːz] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪl] [biː; bi]

these	parts	being	quite	unchanged	,	while	the	intermediate	portion	of	wood	will	be
这些	部分	存在	相当	未更改	,	尽管	这	中间的	部分	的	木头	将要	是

['diːpli] ['kʌlərd] .

deeply	coloured	.
深	有色	.

这些部分基本保持不变，而木材的中间部分则会呈现深色。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæp] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]

The	causes	which	produce	the	ascent	of	the	sap	are	of	a	very	powerful
这	原因	哪个	生产	这	上升	的	这	树液	是	的	一个	非常	强大的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

导致树液上升的原因非常强大。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['heɪlz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪn] [bræntʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	celebrated	Hales	ascertained	that	a	vine	branch	,	in	a	few	days	,
这	著名	黑尔斯	已确定	那	一个	藤	分支	,	在	一个	很少	天	,

著名的黑尔斯证实，一根葡萄藤枝条在几天之内，

[sʌkt] [ʌp] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ɑːn] [ðə; ði]

sucked	up	water	with	a	force	equal	to	the	weight	of	sixteen	pounds	on	the
真烂	向上	水	和	一个	力量	平等的	到	这	重量	的	十六	磅	在	这

[skwer] [ɪntʃ] :

square	inch	:
正方形	英寸	:

以相当于每平方英寸十六磅重量的力吸入水：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ;

this	was	a	power	greater	than	atmospheric	pressure	;
这	曾是	一个	力量	更大的	比	大气	压力	;

这股力量大于大气压；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

and	when	it	is	recollected	that	the	pressure	of	the	atmosphere	is	capable
和	什么时候	它	是	回忆	那	这	压力	的	这	气氛	是	有能力的

[ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['θɜːrti] - [θriː] [ɔːr]['θɜːrti] - [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pʌmp] ,

of	lifting	thirty	-	three	or	thirty	-	four	feet	of	water	in	a	common	pump	,
的	举重	三十	-	三	或者	三十	-	四	脚	的	水	在	一个	常见的	泵	,

人们会想起，大气压足以使普通水泵将水提升33或34英尺高，

[sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp] [ə'sendz]

some	estimate	may	be	formed	of	the	force	with	which	the	sap	ascends
一些	估计	可能	是	形成	的	这	力量	和	哪个	这	树液	上升

.

:

.

可以对树液上升的力量做出一些估算。

[ðɪs] [ə'sent] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔːzɪz] : [ðə; ði][wʌn] ,

This	ascent	appears	to	be	produced	by	the	influence	of	two	causes	:	the	one	,
这	上升	出现	到	是	生产	经过	这	影响	的	二	原因	:	这	一	,

这种上升似乎是由两个原因共同作用造成的：一是，

[ə; eɪ]['kwɑːləti][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

a	quality	peculiar	to	living	beings	,
一个	质量	奇特	到	活的	生物	,

生物所特有的品质

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['groʊɪŋ] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]

by	which	the	buds	in	common	with	all	growing	organs	are	capable	of	attracting
经过	哪个	这	花蕾	在	常见的	和	全部	生长	器官	是	有能力的	的	吸引

[ɔːr] ['sʌkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒuːsiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nu'trɪʃ(ə)n] ;

or	sucking	towards	them	the	juices	necessary	for	their	nutrition	;
或者	吸吮	向	他们	这	果汁	必要的	为了	他们的	营养	;

芽与所有生长器官一样，能够吸引或吸收自身所需的营养液；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

and	in	agreement	with	this	,
和	在	协议	和	这	,

并且同意这一点，

[ðə; ði][sæp][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [nɪr] [ðə; ði] [bʌdz] :

the	sap	is	found	to	ascend	in	the	first	instance	near	the	buds	:
这	树液	是	成立	到	上升	在	这	第一的	实例	靠近	这	花蕾	:

树液首先在芽附近向上流动：

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] ['leɪtli]

the	other	,	a	general	property	of	all	matter	which	has	been	but	lately
这	其他	,	一个	一般的	财产	的	全部	事情	哪个	有	到过	但	最近

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

另一种性质是所有物质的普遍属性，但这种属性是最近才被发现的。

[ðɪs] ['lætər] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['endɔsməus] ,

This	latter	property	,	which	has	been	called	endosmose	,
这	后者	财产	,	哪个	有	到过	称为	内渗	,

后一种特性，即内渗特性，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wen] [tuː] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['densitiz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
is **found** **to** **operate** **when** **two** **fluids** **of** **different** **densities** **are** **separated** **by**
是 成立 到 操作 什么时候 二 液体 的 不同的 密度 是 分开 经过
[ə; eɪ] ['membreɪn] .
a **membrane** **.**
一个 膜 .

当两种密度不同的流体被膜隔开时，该现象被发现有效。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Under **these** **circumstances** **,** **and** **in** **obedience** **to** **an** **attraction** **for** **each** **other** **,**
在下面 这些 情况 , 和 在 服从 到 一个 景点 为了 每个 其他 ,

在这种情况下，并且出于彼此的吸引，

[bəuθ]['fluːədz, 'fluːɪdz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['membreɪn] , [ænd; ənd][mɪks] [tə'geðər] ;
both **fluids** **pass** **through** **the** **membrane** **,** **and** **mix** **together** **;**
两个都 液体 经过 通过 这 膜 , 和 混合 一起 ;

两种液体都通过膜，并混合在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [ænd; ənd] ['θɪkər] ['fluːɪd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]
but **the** **denser** **and** **thicker** **fluid** **finding** **a** **greater** **difficulty** **to** **penetrate** **the**
但 这 密度更高 和 较厚 体液 寻找 一个 更大的 困难 到 穿透 这
['membreɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,
membrane **than** **the** **lighter** **and** **thinner** **,**
膜 比 这 打火机 和 更薄 ,

但是，密度较大、粘稠的液体比密度较小、稀薄的液体更难穿透膜。

['kɑːnsɪkwentli] ['paːsiz] [θruː] [ɪn] [les] ['kwɑːntəti] .
consequently **passes** **through** **in** **less** **quantity** **.**
最后 通过 通过 在 较少的 数量 .

因此，通过的量较少。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['blædər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] ,
To **illustrate** **this** **,** **let** **us** **suppose** **a** **bladder** **containing** **a** **little** **syrup** **,**
到 阐明 这 , 让 我们 认为 一个 膀胱 包含 一个 小的 糖浆 ,

为了说明这一点，我们假设有一个装有少量糖浆的膀胱，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and **placed** **in** **a** **vessel** **of** **water** **,** **and** **we** **will** **have** **the** **conditions**
和 放置 在 一个 血管 的 水 , 和 我们 将要 有 这 状况
['nesəseri] [fɔːr; fər] ['endɔsməus] :
necessary **for** **endosmose** **:**
必要的 为了 内渗 :

将其放入装有水的容器中，我们就具备了内渗发生的必要条件：

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [bəuθ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['blædər] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the **syrup** **and** **water** **will** **both** **pass** **through** **the** **bladder** **in** **opposite** **directions** **,**
这 糖浆 和 水 将要 两个都 经过 通过 这 膀胱 在 对面的 方向 ,

糖浆和水将分别沿相反方向流经膀胱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] ,
but **a** **greater** **quantity** **of** **water** **will** **pass** **into** **the** **syrup** **,**
但 一个 更大的 数量 的 水 将要 经过 进入 这 糖浆 ,

但会有更多的水渗入糖浆中。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
than **of** **the** **latter** **into** **the** **water** **.**
比 的 这 后者 进入 这 水 .

而不是后者落入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [θɪn] ['lɪkwɪd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	will	be	evident	to	the	reader	that	this	excess	of	thin	liquid	passing	into	the
它	将要	是	明显	到	这	读者	那	这	过量的	的	薄的	液体	通过	进入	这

['dɛnsɝ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɔːr] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə]

denser	will	constitute	a	force	or	power	which	will	require	an	equal	force	to
密度更高	将要	构成	一个	力量	或者	力量	哪个	将要	要求	一个	平等的	力量	到

['njuːtrəlaiz][ˌaɪ 'tiː] ;

neutralise	it	;
中和	它	;

读者会发现，过量的稀薄液体流入较稠密的液体中，会形成一种力或能量，需要用相等的力来抵消它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ]

and	it	has	been	ascertained	that	the	tendency	of	water	to	penetrate	a
和	它	有	到过	已确定	那	这	趋势	的	水	到	穿透	一个

['membreɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ]

membrane	for	the	purpose	of	mixing	with	a	syrup	of	once	and	a
膜	为了	这	目的	的	混合	和	一个	糖浆	的	一次	和	一个

[θɜːrd] [ɪts] [oʊn] [spə'sɪfɪk] [weɪt] ,

third	its	own	specific	weight	,
第三	它是	自己的	具体的	重量	,

已经确定，水渗透膜的趋势是为了与自身比重1.3倍的糖浆混合，

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl][tuː; tə]['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

required	a	force	equal	to	sixty	-	three	pounds	on	the	square	inch	to	overcome
必需的	一个	力量	平等的	到	六十	-	三	磅	在	这	正方形	英寸	到	克服

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

要克服它，需要每平方英寸 63 磅的力。

[naʊ] , [ə; eɪ][plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['sɪmələrli] ['səːkəmstənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['blædər] [ɪn]

Now	,	a	plant	growing	in	the	ground	is	similarly	circumstanced	to	the	bladder	in
现在	,	一个	植物	生长	在	这	地面	是	相似地	情境	到	这	膀胱	在

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] :

this	experiment	:
这	实验	:

现在，生长在土壤中的植物与本实验中的膀胱处于类似的境地：

[ɪts] [ruːts] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iks'tremitis] [ʌv; əv]['spʌndʒi] ['membreɪn] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn]

its	roots	furnished	with	extremities	of	spongy	membrane	are	interposed	between
它是	根	提供	和	四肢	的	海绵状的	膜	是	插入	之间

[θɪn] ['wɔːtər][ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [ɪk'stɜːrnəli] ,

thin	water	and	carbonic	acid	externally	,
薄的	水	和	碳酸	酸	外部	,

它的根部末端覆盖着海绵状膜，外部介于稀薄的水和碳酸之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪrəpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [gʌm] [ɪn'tɜːrnəli] .

and	a	syrupy	solution	of	sugar	and	gum	internally	.
和	一个	糖浆	解决方案	的	糖	和	胶	内部	.

体内则含有糖浆状的糖和胶质溶液。

[naʊ] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [æn; ən] ['endɔsməus]

Now	,	under	those	circumstances	we	need	not	be	surprised	if	an	endosmose
现在	,	在下面	那些	情况	我们	需要	不是	是	惊讶	如果	一个	内渗

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːpəreɪt] ,

should	operate	,
应该	操作	,

在这种情况下，如果发生内渗作用，我们也不必感到惊讶。

[ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][sæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

abundantly	**sufficient**	**to**	**elevate**	**the**	**sap**	**with**	**a**	**force**	**even**	**greater**	**than**	**that**
大量	充足的	到	提升	这	树液	和	一个	力量	甚至	更大的	比	那

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['heɪlz] .

determined	**by**	**Hales**	**.**
决定	经过	黑尔斯	.

足以使树液上升，其力量甚至比黑尔斯测定的还要大。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz][ðə; ði][læst]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

The	**use**	**of**	**the**	**ascending**	**sap**	**in**	**the**	**vegetable**	**economy**	**is**	**the**	**last**	**subject**	**which**
这	使用	的	这	上升	树液	在	这	蔬菜	经济	是	这	最后的	主题	哪个

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

we	**shall**	**consider**	**in**	**this**	**article**	**.**
我们	将	考虑	在	这	文章	.

本文最后要探讨的是植物经济中上升树液的利用。

[ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

On	**a**	**future**	**occasion**	**we**	**shall**	**endeavour**	**to**	**show**	**that**	**it**	**is**	**out**	**of**	**the**
在	一个	未来	场合	我们	将	努力	到	展示	那	它	是	出去	的	这

[ə'sendɪŋ] [sæp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɔ:r] [i'læbəreitid] [sæp][ɪz] ['tʃi:fli] [fɔ:rmd] ;

ascending	**sap**	**that**	**the**	**descending**	**or**	**elaborated**	**sap**	**is**	**chiefly**	**formed**	**;**
上升	树液	那	这	下降	或者	详细说明	树液	是	主要	形成	;

将来我们将努力证明，下降的树液或精液主要是由上升的树液形成的；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**besides**	**this**	**utility**	**of**	**the**	**ascending**	**sap**	**,**	**as**	**the**	**source**	**of**	**the**
但	除了	这	公用事业	的	这	上升	树液	,	作为	这	来源	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [sæp] ,

descending	**sap**	**,**
下降	树液	,

除了上升树液作为下降树液的来源这一用途之外，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

the	**former**	**has**	**special**	**functions**	**of**	**its**	**own**	**to**	**perform**	**.**
这	以前的	有	特别的	函数	的	它是	自己的	到	履行	.

前者本身具有特殊的功能。

[ɪf] [wi:; wi][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪn] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti] ,

If	**we**	**inquire**	**what**	**period**	**of**	**the**	**year**	**is**	**the**	**ascending**	**sap**	**in**	**greatest**	**quantity**	**,**
如果	我们	查询	什么	时期	的	这	年	是	这	上升	树液	在	最	数量	,

如果我们探究一年中哪个时期上升树液的量最大，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] .

we	**shall**	**find**	**it**	**to**	**be**	**during**	**the**	**spring**	**season**	**.**
我们	将	寻找	它	到	是	期间	这	春天	季节	.

我们将在春季找到它。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][bʌdz] [bɪ'kʌm] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntu:] ['bræntʃɪz] ,

Now	**,**	**this**	**is**	**the**	**time**	**when**	**the**	**buds**	**become**	**pushed**	**out**	**into**	**branches**	**,**
现在	,	这	是	这	时间	什么时候	这	花蕾	变得	推动	出去	进入	分支	,

现在，正是花蕾萌发并长成枝条的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] [pi:p] [fɔ:rθ] : [ðə; ði] [ru:ts] ['ɔ:lsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɪn'kri:s] [ɪn]

and	**the**	**young**	**leaves**	**peep**	**forth**	**:**	**the**	**roots**	**also**	**during**	**this**	**season**	**increase**	**in**
和	这	年轻的	树叶	窥视	前进	:	这	根	还	期间	这	季节	增加	在

['θɪknəs] .

thickness	**.**
厚度	.

嫩叶探出头来；根系在这个季节也变得粗壮。

[ə'nʌðər] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sæp] ,

Another	**means**	**which**	**we**	**possess**	**of**	**ascertaining**	**the**	**uses**	**of**	**this**	**sap**	**,**
其他	方法	哪个	我们	具有	的	确定	这	用途	的	这	树液	,

我们还有另一种方法可以确定这种树液的用途，

[ɪz][baɪ] [prə'tektɪŋ] [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] :

is	**by**	**protecting**	**plants**	**from**	**the**	**influence**	**of**	**light**	**:**
是	经过	保护	植物	从	这	影响	的	光	:

是通过保护植物免受光照影响来实现的:

[ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [noʊ] [iː'læbəreitid] [sæp][ɪz]['evər] [fɔːrmd] ; ['ðerfɔːr] , [wət'evər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [meɪ]

in	**total**	**darkness**	**no**	**elaborated**	**sap**	**is**	**ever**	**formed**	**;**	**therefore**	**,**	**whatever**	**vegetation**	**may**
在	全部的	黑暗	不	详细说明	树液	是	曾经	形成	;	所以	,	任何	植被	可能

[ðen] [teɪk] [pleɪs] ,

then	**take**	**place**	**,**
然后	拿	地方	,

在完全黑暗的环境下，不会形成任何复杂的树液；因此，那时无论发生什么植物生长，

[mʌst; məst][biː; bi] ['soʊlli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] .

must	**be**	**solely**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**ascending**	**sap**	**.**
必须	是	仅	在	这	费用	的	这	上升	树液	.

必须完全以上升的树液为代价。

['ʌndər] [sʌtʃ]

Under	**such**
在下面	这样的

这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][plænt] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['sʌkjələnt] , [ɪts] [stemz] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

circumstances	**the**	**plant**	**becomes**	**very**	**succulent**	**,**	**its**	**stems**	**grow**	**to**	**a**	**great**	**length**
情况	这	植物	变成	非常	多肉植物	,	它是	茎	生长	到	一个	伟大的	长度

,

,

,

在这种情况下，植物会变得非常多汁，茎秆也会长得很长。

[noʊ]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] , [ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [blæntʃt] ,

no	**vegetable**	**fibre**	**can**	**be**	**detected**	**in**	**its**	**substance**	**,**	**its**	**colour**	**is**	**blanched**	**,**
不	蔬菜	纤维	能	是	检测到	在	它是	物质	,	它是	颜色	是	焯水	,

其成分中检测不到植物纤维，颜色呈漂白状。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [noʊ] ['bɪtər] [ɔːr][ˌærə'mætɪk] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [də'vɛləp] ['flaʊərz]

it	**possesses**	**no**	**bitter**	**or**	**aromatic**	**properties**	**,**	**and**	**it**	**does**	**not**	**develope**	**flowers**
它	拥有	不	苦的	或者	芳香	特性	,	和	它	做	不是	发展	花朵

.

:

.

它不具有苦味或芳香的特性，也不会开花。

[pə'tetoz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] , [ɔːr] ['seləri] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

Potatoes	**growing**	**in**	**a**	**dark**	**cellar**	**,**	**or**	**celery**	**protected**	**from**	**the**	**light**	**,**
土豆	生长	在	一个	黑暗的	地窖	,	或者	芹菜	受保护	从	这	光	,

生长在阴暗地窖里的土豆，或者避光保存的芹菜，

[baɪ] [ɜːrθ] [hiːpt] [ə'raʊnd] [ɪts] [fʊt] - [stɔːks] , [wɪl] [ə'fɔːrd] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmpəlz] .

by	**earth**	**heaped**	**around**	**its**	**foot**	**-**	**stalks**	**,**	**will**	**afford**	**familiar**	**examples**	**.**
经过	地球	堆积如山	大约	它是	脚	-	茎	,	将要	买得起	熟悉的	示例	.

在其根部周围堆积的泥土，将提供熟悉的例子。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp][ɪz]

These	considerations	lead	us	to	the	belief	that	out	of	the	ascending	sap	is
这些	考虑因素	带领	我们	到	这	信仰	那	出去	的	这	上升	树液	是

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

formed	the	fleshy	part	of	vegetables	,
形成	这	肉质的	部分	的	蔬菜	,

基于这些考虑，我们认为蔬菜的肉质部分是由上升的汁液形成的。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [prə'dʌkʃn] , [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	,	by	its	production	,	increases	the	length	of	the	stem	,	and	the
哪个	,	经过	它是	生产	,	增加	这	长度	的	这	干	,	和	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] .

thickness	of	the	roots	.
厚度	的	这	根	.

它产生的物质可以增加茎的长度和根的粗度。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	our	next	article	we	will	describe	the	most	remarkable	properties	of	the
在	我们的	下一个	文章	我们	将要	描述	这	最多	卓越	特性	的	这

[ə'sendɪŋ] [sæp] .

ascending	sap	.
上升	树液	.

在下一篇文章中，我们将介绍上升树液最显著的特性。

[tiː] . [ə; eɪ] .

T	.	A	.
T	.	一个	.

助教

[men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

MEN	OF	GENIUS	.
男士	的	天才	.

天才人物。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['eni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ]

Have	any	of	our	friends	any	persons	of	this	description	amongst	the	young
有	任何	的	我们的	朋友们	任何	人	的	这	描述	在	这	年轻的

[men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ?

men	of	their	acquaintance	?
男人	的	他们的	熟人	?

我们的朋友当中，有没有人认识符合这种描述的年轻男子?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

We	think	they	must	,	for	they	are	very	plentiful	:	they	are	to	be	found
我们	思考	他们	必须	,	为了	他们	是	非常	丰富	:	他们	是	到	是	成立

['evri] [wer] .

every	where	.
每一个	在哪里	.

我们认为它们一定存在，因为它们非常多：到处都能找到它们。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [noʊ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ;

We	ourselves	know	somewhere	about	half	a	dozen	of	one	kind	or	other	;
我们	我们自己	知道	某处	关于	一半	一个	打	的	一	种类	或者	其他	;

我们自己大概认识五六个这样或那样的人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wiː; wi] ['pɜːrpəs] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] .

and	it	is	of	these	different	kinds	we	purpose	here	to	speak	.
和	它	是	的	这些	不同的	种类	我们	目的	这里	到	说话	.

我们在这里要谈的就是这些不同类型的问题。

[bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [let] [juː ˈes] [rɪˈmɑːrk] ,
Before doing this , however , let us remark ,
前 正在做 这 , 然而 , 让 我们 评论 ,

不过，在此之前，我们先说明一点：

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːnjəsɪz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əˈluːd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋst]
that the sort of geniuses to whom we allude are to be found amongst
那 这 种类 的 天才 到 谁 我们 暗示 是 到 是 成立 在
[jʌŋ] [men] [ˈoʊnli] :
young men only :
年轻的 男人 仅有的 :

我们所说的这类天才，只存在于年轻人之中：

[fɔːr; fər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
for , generally speaking ,
为了 , 一般来说 请讲 ,

总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [waɪl] [men] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv]
it is only while men are young that they are subject to the delusion of
它 是 仅有的 尽管 男人 是 年轻的 那 他们 是 主题 到 这 错觉 的
[səˈpoʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈdʒiːnjəsɪz] .
supposing themselves geniuses .
假如 他们自己 天才 .

只有年轻的时候，男人才会产生自以为是天才的错觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ædˈvæns] [ɪn] [laɪf] ,
As they advance in life ,
作为 他们 进步 在 生活 ,

随着他们人生阶段的推进，

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [misˈteik] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
they begin to suspect that there has been some mistake in the matter .
他们 开始 到 怀疑 那 那里 有 到过 一些 错误 在 这 事情 .

他们开始怀疑这件事可能出了什么问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wen] ,
A few years more , and they become convinced of it ; when ,
一个 很少 年 更多的 , 和 他们 变得 确信 的 它 ; 什么时候 ,

再过几年，他们就确信了；当

[ˈwaɪzli] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːl] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ðeɪ] [step] [ˈkwaɪətli] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
wisely dropping all pretensions to the character , they step quietly back into the
明智地 下降 全部 虚荣心 到 这 特点 , 他们 步 悄悄 后退 进入 这
[ræŋks] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] .
ranks amongst their fellows .
排名 在 他们的 伙伴们 .

他们明智地放弃了所有扮演该角色的姿态，悄然回到同伴之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [oʊld] [fuːlz] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [traɪb] ,
It is true that some old fools , especially amongst the poetical tribe ,
它 是 真的 那 一些 老的 傻瓜 , 尤其 在 这 诗意的 部落 ,

的确，有些老糊涂，尤其是在诗歌爱好者群体中，

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪftɪd] ,
continue to cling to the unhappy belief of their being gifted ,
继续 到 黏着 到 这 不开心 信仰 的 他们的 存在 天才 ,

他们仍然执着于自己天赋异禀这种不幸的想法，

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmɔːdlɪn] [raɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
and go on writing maudlin rhymes to the end of the chapter .
和 去 在 写作 感伤 韵律 到 这 结尾 的 这 章 .

然后继续写些伤感的韵文，直到本章结束。

[bʌt; bət][moʊst][men] [bɪ'kʌm] [ɪn][taɪm][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

But	most	men	become	in	time	alive	to	the	real	state	of	the	case	,
但	最多	男人	变得	在	时间	活	到	这	真实的	状态	的	这	案件	,

但大多数人最终都会认清事情的真相。

[ænd; ənd] , ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ɑ:r; ər] ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

and	,	willingly	resigning	the	gift	of	genius	,	are	thankful	to	find	that	they
和	,	心甘情愿	辞职	这	礼物	的	天才	,	是	感恩	到	寻找	那	他们

[hæv; həv] ['kɑ:mən] [sens] .

have	common	sense	.
有	常见的	感觉	.

他们甘愿放弃天才的天赋，庆幸自己拥有常识。

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [haʊ'evər] ,

While	under	the	hallucination	alluded	to	,	however	,
尽管	在下面	这	幻觉	暗示	到	,	然而	,

然而，在上述幻觉的背景下，

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spi:k] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi]

the	sort	of	geniuses	of	whom	we	speak	are	rather	amusing	subjects	of	study
这	种类	的	天才	的	谁	我们	说话	是	相当	有趣	主题	的	学习

.

:

.

我们所说的这类天才，其实是一个相当有趣的研究对象。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

We	have	known	a	great	many	of	them	in	our	day	,
我们	有	已知	一个	伟大的	许多	的	他们	在	我们的	天	,

我们这些年来认识了很多这样的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] ,

and	have	found	that	they	resolve	themselves	into	distinct	classes	,
和	有	成立	那	他们	解决	他们自己	进入	清楚的	课程	,

研究发现，它们可以归纳为不同的类别。

[sʌtʃ] ['klæsɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['difərɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] : [ðə; ði]

such	classes	being	formed	by	certain	differing	characteristics	and	pretensions	:	the
这样的	课程	存在	形成	经过	肯定	不同	特征	和	虚荣心	:	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] ,

individuals	of	each	class	,
个人	的	每个	班级	,

这些阶层是由某些不同的特征和诉求形成的：每个阶层中的个体，

[haʊ'evər] , ['prezəntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

however	,	presenting	in	their	peculiarities	a	striking	resemblance	to	each	other	.
然而	,	呈现	在	他们的	特殊性	一个	引人注目	相似	到	每个	其他	.

然而，它们在各自的特点上却有着惊人的相似之处。

[fɜ:rst] [kʌmz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][poʊ'etɪkl]['dʒi:niəs]

First	comes	,	at	any	rate	in	such	order	shall	we	take	them	,	the	Poetical	Genius
第一的	来	,	在	任何	速度	在	这样的	命令	将	我们	拿	他们	,	这	诗意的	天才

.

:

.

首先，至少我们应该按这个顺序来介绍，是诗歌天才。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [bliːtʃt] - [feɪst] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] , [self] - ['sætɪsfaɪd]

This	is	a	poor	,	bleached	-	faced	thing	,	with	a	simpering	,	self	-	satisfied
这	是	一个	贫穷的	,	漂白	-	面对	事物	,	和	一个	谄媚	,	自己	-	使满意

['kaʊntənəns] , [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [er] [ænd; ənd] ['mænər] ,

countenance	,	an	effeminate	air	and	manner	,
面容	,	一个	阴柔的	空气	和	方式	,

这是一个面色苍白、面容虚弱的女人，带着一种自鸣得意、沾沾自喜的神情，举止阴柔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'siːt] .

and	of	insufferable	conceit	.
和	的	令人难以忍受的	自负	.

以及令人难以忍受的自负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

It	is	an	insolent	creature	too	,	for	it	treats	you	and	everybody
它	是	一个	傲慢的	生物	也	,	为了	它	款待	你	和	大家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .

with	the	most	profound	contempt	.
和	这	最多	深刻的	鄙视	.

它也是一种傲慢无礼的生物，因为它对你和所有人都表现出极度的蔑视。

[ɪts][kɑːm] , ['kɑːnfɪdənt][smɜːrk] , [ænd; ənd] [læk] - [ə; eɪ] - - [lʊk] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]

Its	calm	,	confident	smirk	,	and	lack	-	a	-	daisical	look	,	are	amongst	the	most
它是	冷静的	,	自信的	傻笑	,	和	缺少	-	一个	-	-	看	,	是	在	这	最多

[prə'voʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

provoking	things	in	nature	,
挑衅	事物	在	自然	,

它那平静自信的微笑和漫不经心的神情，是自然界中最具挑衅性的事物之一。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	always	inspire	you	with	a	violent	desire	to	kick	it	out	of	your
和	总是	启发	你	和	一个	暴力	欲望	到	踢	它	出去	的	你的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

它总是激起你强烈的冲动，让你想把它从你面前踢出去。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] .

The	poetical	genius	is	by	far	the	most	useless	of	the	whole	tribe	of	geniuses	.
这	诗意的	天才	是	经过	远的	这	最多	无用	的	这	所有的	部落	的	天才	.

在所有天才中，诗歌天才无疑是最无用的。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsti] , ['mɔːdlɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [sɪ'ruːliən] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['deɪzid] ['miːdz] ,

Wrapt	up	in	his	misty	,	maudlin	dreams	of	cerulean	heavens	,	and	daisied	meads	,
包裹	向上	在	他的	蒙蒙	,	感伤	梦境	的	天蓝色	天	,	和	雏菊	蜂蜜酒	,

沉浸在朦胧而伤感的梦境中，梦里是蔚蓝的天空和雏菊盛开的草地，

[ænd; ənd] ['pəːlɪŋ] [rɪlz] , [hiː; hi][ɪz]['toʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

and	purling	rills	,	he	is	totally	unfitted	for	the	ordinary	business	of	ordinary
和	檩条	小溪	,	他	是	完全	不合适的	为了	这	普通的	商业	的	普通的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他像潺潺溪流，完全不适合平凡生活中的日常事务。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪdz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [wɜːrks] .

He	is	besides	not	unfrequently	a	little	deranged	in	his	upper	works	.
他	是	除了	不是	不常	一个	小的	精神错乱	在	他的	上	作品	.

此外，他在上层作品中也常常显得有些精神错乱。

['hævɪŋ] [hɜːrd] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs]

Having	heard	,	or	having	of	himself	imbibed	a	notion	,	that	madness	and	genius
拥有	听到	,	或者	拥有	的	他自己	吸收	一个	概念	,	那	疯狂	和	天才

[ɑːr; ər] ['ælaɪd] ,

are	allied	,
是	盟军	,

他听闻或自己已形成一种观念，认为疯狂与天才之间存在联系，

[hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [maɪnd] [ə'rɪdʒənəli] , [teɪks] [tuː; tə] ['reɪvɪŋ] , [tuː; tə] ['sterɪŋ]

he	,	although	of	perfectly	sane	mind	originally	,	takes	to	raving	,	to	staring
他	,	虽然	的	完美	理智	头脑	起初	,	需要	到	狂言	,	到	凝视

['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

wildly	about	him	,
疯狂地	关于	他	,

他原本神志清醒，却突然开始胡言乱语，目光疯狂地四处游移。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] ['veriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] , [tɪl] [hiː; hi]

and	to	practising	various	of	the	other	extravagances	of	insanity	,	till	he
和	到	练习	各种各样的	的	这	其他	奢侈	的	疯狂	,	直到	他

[bɪ'kʌmz] ['æktʃuəli] [hæf] [krækt] :

becomes	actually	half	cracked	:
变成	实际上	一半	裂纹	:

并沉迷于其他各种疯狂的怪癖，直到他精神彻底崩溃：

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [get] [stɑːrk] ['sterɪŋ] [mæd] .

some	of	them	indeed	get	stark	staring	mad	.
一些	的	他们	的确	得到	斯塔克	凝视	疯狂的	.

他们中的一些人确实会怒目而视。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [tiː] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ælbəmz] .

The	poetical	genius	is	addicted	to	tea	parties	,	and	to	writing	in	albums	.
这	诗意的	天才	是	上瘾	到	茶	各方	,	和	到	写作	在	专辑	.

这位诗歌天才沉迷于茶会，也喜欢把诗写成专辑。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['tæbiz] :

He	also	much	affects	the	society	of	tabbies	:
他	还	很多	影响	这	社会	的	虎斑猫	:

他对虎斑猫的社会也产生了很大影响：

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]

for	of	all	his	admirers	he	finds	them	the	most	liberal	and
为了	的	全部	他的	仰慕者	他	发现	他们	这	最多	自由主义	和

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪn] [ðer; ðər] [preɪz] .

indiscriminate	in	their	praise	.
不加区分的	在	他们的	称赞	.

在他所有的仰慕者中，他发现他们是最慷慨、最不加区分地赞美他的。

[ðiːz] [gʊd] ['kriːtʃərz] [drentʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [tiː] ,

These	good	creatures	drench	him	with	weak	tea	,
这些	好的	生物	淋	他	和	虚弱的	茶	,

这些善良的家伙用淡茶把他淋了个透，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['doʊsɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['wikər] ['poʊətri] .

and	he	in	return	doses	them	with	still	weaker	poetry	.
和	他	在	返回	剂量	他们	和	仍然	较弱	诗	.

而他则回敬他们一些更逊色的诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [dʒʌst] [neɪmd] ,

This	is	the	class	that	supplies	the	newspapers	with	the	article	just	named	,
这	是	这	班级	那	补给品	这	报纸	和	这	文章	只是	命名	,

这个类负责向报社提供刚才提到的那篇文章。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [neɪmd] [baɪ] ['kɜːrtəsi] , ['figəriŋ] [ˌðer'ɪn] [æz; əz][dʒeɪ] . [ef] . - [es][ænd; ənd][piː] . [diː] . -

at	least	so	named	by	courtesy	,	figuring	therein	as	J	.	F	.	'	s	and	P	.	D	.	'
在	至少	所以	命名	经过	礼貌	,	计算	其中	作为	J	.	F	.	-	s	和	P	.	D	.	-

[es] , & [siː] .

s	,	&	c	.
s	,	&	c	.

至少出于礼貌，人们这样称呼它们，其中有 JF 和 PD 等。

[ðə; ði][nekst] [klæs] [ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][kən'sɪdər] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]

The	next	class	of	geniuses	which	we	propose	to	consider	,	is	the	Oratorical
这	下一个	班级	的	天才	哪个	我们	提出	到	考虑	,	是	这	演说

['dʒiːniəs] .

Genius	.
天才	.

我们接下来要讨论的天才类型是演说天才。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .

This	person	labours	under	the	delusion	of	supposing	himself	a	second	Demosthenes	.
这	人	劳动	在下面	这	错觉	的	假如	他自己	一个	第二	德摩斯梯尼	.

这个人妄想自己是第二个德摩斯梯尼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

He	is	a	great	frequenter	of	debating	societies	,	and	other	similar	associations	,
他	是	一个	伟大的	常客	的	辩论	社会	,	和	其他	相似的	协会	,

[wer] [hiː; hi] [meɪks] [lɔːŋ] ,

where	he	makes	long	,
在哪里	他	制作	长的	,

他经常参加辩论社团和其他类似的社团，并在会上进行长时间的讨论。

['proʊzi] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] — ['spiːtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ,

prosy	,	unintelligible	speeches	—	speeches	full	of	mist	and	moonshine	,
散文	,	无法理解	演讲	—	演讲	满的	的	薄雾	和	私酿酒	,

冗长乏味、晦涩难懂的演讲——如同迷雾和月光般虚无缥缈的演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [drɪft] [ɔːr] ['pɜːrpəs] .

in	which	no	human	being	can	discover	the	slightest	trace	of	drift	or	purpose	.
在	哪个	不	人类	存在	能	发现	这	丝毫	痕迹	的	漂移	或者	目的	.

其中任何人都无法发现丝毫漂移或目的的痕迹。

[ðiːz] ['frɔːθi] , ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] [ɔː'reɪʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pri'pɛəz] [æt; ət]

These	frothy	,	bubble	-	and	-	squeak	orations	the	young	gentleman	prepares	at
这些	泡沫状的	,	气泡	-	和	-	吱	演讲	这	年轻的	绅士	准备	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这位年轻绅士在家准备的这些浮夸、喧闹的演讲，

['fɪtɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['pʌblɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [ðem; ðəm]

fitting	himself	and	them	for	public	exhibition	by	raving	and	ranting	them
配件	他自己	和	他们	为了	民众	展览	经过	狂言	和	咆哮	他们

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

over	in	his	own	room	,
超过	在	他的	自己的	房间	,

他在自己的房间里对着他们大喊大叫，仿佛在为自己和他们做公开展示的准备。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

to	the	great	annoyance	of	his	neighbours	.
到	这	伟大的	烦恼	的	他的	邻居	.

这让他的邻居们非常恼火。

[ðiːz] ['spiːtʃɪz] , [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prə'duːs] ['nɔːziə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][duː] ,
These **speeches** **,** **when** **they** **do** **not** **produce** **nausea** **,** **which** **they** **are** **very** **apt** **to** **do** **,**
这些 演讲 , 什么时候 他们 做 不是 生产 恶心 , 哪个 他们 是 非常 易于 到 做 ,

这些演讲，即便没有引起反胃（而它们极易引起反胃），

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['skwiːmɪʃnəs] , [ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l] [.sɒpə'rɪfɪk] ,
or **at** **least** **a** **disagreeable** **feeling** **of** **squeamishness** **,** **are** **powerful** **soporifics** **,**
或者 在 至少 一个 令人不快的 感觉 的 胆怯 , 是 强大的 催眠药 ,
[ænd; ənd] , [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,
and **,** **possessing** **this** **quality** **,**
和 , 拥有 这 质量 ,

或者至少会带来令人不快的恶心感，这些都是强效的催眠剂，并且，由于具有这种特性，

[wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ɪn][bed] [wen] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]
would **be** **rather** **grateful** **than** **otherwise** **,** **if** **one** **were** **in** **bed** **when** **within** **hearing**
会 是 相当 感激的 比 否则 , 如果 一 是 在 床 什么时候 之内 听力
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of **them** **;**
的 他们 ;

如果躺在床上时能听到他们的谈话，那他一定会非常感激；

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] ['njuːtrəlaiz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðæt]
but **unhappily** **this** **pleasant** **effect** **is** **neutralised** **by** **the** **roaring** **and** **stamping** **that**
但 不幸地 这 令人愉快的 影响 是 中和 经过 这 咆哮 和 冲压 那
[ə'kʌmpəniz] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] :
accompanies **their** **delivery** **:**
伴随 他们的 送货 :

但不幸的是，伴随他们运送货物的咆哮和跺脚声抵消了这种令人愉悦的效果：

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrətər][ɪz][ɪn][ri'ælәti][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['nuːs(ə)ns] .
so **that** **this** **sort** **of** **orator** **is** **in** **reality** **a** **positive** **nuisance** **.**
所以 那 这 种类 的 演说者 是 在 现实 一个 积极的 滋扰 .

因此，这类演说家实际上是一种积极的麻烦。

[ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['dʒiːniəs][ɪz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt] ['evri] [bɪt] , [æz; əz] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][poʊ'etɪkl]
The **oratorical** **genius** **is** **nearly** **,** **if** **not** **every** **bit** **,** **as** **conceited** **as** **the** **poetical**
这 演说 天才 是 几乎 , 如果 不是 每一个 少量 , 作为 自负 作为 这 诗意的
['dʒiːniəs] .
genius **.**
天才 .

雄辩天才的自负程度几乎与诗歌天才不相上下，甚至可能完全不相上下。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [prə'voʊkɪŋ] , [self] - ['sætɪsfaɪd]['sɪmpər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['ʌðər]
He **has** **the** **same** **provoking** **,** **self** **-** **satisfied** **simper** **,** **and** **is** **in** **other**
他 有 这 相同的 挑衅 , 自己 - 使满意 傻瓜 , 和 是 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [bɔːr] ,
respects **a** **still** **greater** **bore** **,**
尊重 一个 仍然 更大的 钻孔 ,

他那副挑衅的、自鸣得意的傻笑依旧，而且在其他方面更加令人厌烦。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['fəːniʃiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for **his** **forensic** **habits** **and** **practices** **,** **without** **furnishing** **him** **with** **a**
为了 他的 法医 习惯 和 实践 , 没有 家具 他 和 一个
['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diːə] ,
single **additional** **idea** **,**
单身的 额外的 主意 ,

就他的法庭习惯和做法而言，并没有给他提供任何新的思路。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['flu:ənsi][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [mɪ'steɪks]

have	given	him	an	unhappy	fluency	of	speech	,	which	he	himself	mistakes
有	给定	他	一个	不开心	流利度	的	演讲	,	哪个	他	他自己	错误

[fɔ:r; fər] ['eləkwəns] ,

for	eloquence	,
为了	口才	,

这让他拥有了一种令人不快的流利表达能力，而他自己却误以为这是雄辩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɜ:rsɪləsli] ['ɪnʌnˌdeɪts] ['evri] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən][get]

and	with	which	he	mercilessly	inundates	every	one	whom	he	can	get
和	和	哪个	他	无情地	淹没	每一个	一	谁	他	能	得到

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [pʌmp] .

beneath	the	spout	of	his	oratorical	pump	.
下面	这	喷口	的	他的	演说	泵	.

他毫不留情地用雄辩的口才淹没每一个他能接触到的人。

['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [sed] [ɪn][set] [freɪz] — [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,

Every	thing	he	says	to	you	is	said	in	set	phrase	—	in	the	stiff	,
每一个	事物	他	说道	到	你	是	说	在	放	短语	—	在	这	僵硬的	,

他说的每一句话都是用固定的语调说的——生硬、僵硬、

['fɔ:rm(ə)l] , [ə'fektɪd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

formal	,	affected	language	of	the	debating	society	.
正式的	,	做作的	语言	的	这	辩论	社会	.

辩论社团使用的正式、矫揉造作的语言。

[hɪz; ɪz][ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][ɔ:l]['regjələr] [bɪlt] ['spi:tʃɪz] — [dʌl] ,

His	remarks	on	the	most	ordinary	subjects	are	all	regular	built	speeches	—	dull	,
他的	评论	在	这	最多	普通的	主题	是	全部	常规的	建造	演讲	—	乏味的	,

[lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ,

long	-	winded	,
长的	-	喘息	,

他对最普通话题的评论都是千篇一律的演讲——枯燥乏味，冗长乏味。

['proʊzi] [θɪŋz] , [smelɪŋ] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rəm] .

prosy	things	,	smelling	strong	of	the	forum	.
散文	事物	,	闻起来	强的	的	这	论坛	.

枯燥乏味的东西，散发着浓烈的论坛气息。

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ɔ:r] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][mæn][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['əupənz][hɪz; ɪz]

We	know	a	speculative	or	debating	society	man	the	moment	he	opens	his
我们	知道	一个	推测性的	或者	辩论	社会	男人	这	片刻	他	打开	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我们一听就知道他是爱空想或爱辩论的社交达人，他一开口说话就知道了。

[wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdid] , ['proʊlɪks] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [du:][wi:; wi]

We	know	him	by	his	studied	,	prolix	phraseology	,	and	much	,	much	do	we
我们	知道	他	经过	他的	研究	,	冗长	用语	,	和	很多	,	很多	做	我们

[dred] [hɪm; ɪm] ,

dread	him	,
恐惧	他	,

我们通过他那晦涩冗长的措辞认识他，而且我们非常非常害怕他。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [bɔ:z] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

for	of	all	earthly	bores	he	is	the	most	intolerable	.
为了	的	全部	尘世的	钻孔	他	是	这	最多	无法容忍	.

因为在所有令人厌烦的人中，他是最不可忍受的。

[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːdlɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ˌmetə'fɪzɪks]

To	be	obliged	to	listen	to	his	maudlin	philosophy	and	misty	metaphysics
到	是	有义务	到	听	到	他的	感伤	哲学	和	蒙蒙	形而上学

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [fɪˈlɒsəfəz] [ɔːr] [ˌmetəfəˈzɪʃn] — [ɪz][əˈbaʊt][wʌn][ʌv; əv]

—	for	they	are	all	to	a	man	philosophers	or	metaphysicians	—	is	about	one	of
—	为了	他们	是	全部	到	一个	男人	哲学家	或者	形而上学家	—	是	关于	一	的

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'flɪkʃn] [wiː; wi] [noʊ] .

the	most	distressing	inflictions	we	know	.
这	最多	令人痛心	折磨	我们	知道	.

被迫聆听他那伤感的哲学和晦涩的形而上学——因为他们个个都是哲学家或形而上学家——是我们所知的最令人痛苦的折磨之一。

[ðə; ði][nekst]['dʒiːniəs][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs] ,

The	next	genius	on	our	list	is	the	Universal	Genius	,
这	下一个	天才	在	我们的	列表	是	这	普遍的	天才	,

我们名单上的下一位天才是宇宙天才。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frə'tɜːrnəti] .

perhaps	the	most	amusing	of	the	whole	fraternity	.
也许	这	最多	有趣	的	这	所有的	兄弟会	.

或许是整个兄弟会中最有趣的一个。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

This	gentleman	,	although	perfectly	satisfied	that	he	is	a	genius	,	and	a	very
这	绅士	,	虽然	完美	使满意	那	他	是	一个	天才	,	和	一个	非常

[greɪt] ['dʒiːniəs] [tuː] ,

great	genius	too	,
伟大的	天才	也	,

这位先生虽然非常确信自己是天才，而且是非常伟大的天才，

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ik'selz] .

does	not	know	himself	precisely	in	what	he	excels	.
做	不是	知道	他自己	恰恰	在	什么	他	卓越	.

他并不确切地知道自己擅长什么。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] ['rɑːðər] [æt; ət]

He	has	no	definite	ideas	on	the	subject	,	and	in	this	respect	is	rather	at
他	有	不	定	想法	在	这	主题	,	和	在	这	尊重	是	相当	在

[ə; eɪ] [lɔːs] .

a	loss	.
一个	损失	.

他对此没有明确的想法，在这方面他相当不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

But	he	enjoys	a	delightful	consciousness	of	a	capacity	that	would	enable
但	他	享受	一个	愉快	意识	的	一个	容量	那	会	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sər'pæs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ,

him	to	surpass	in	anything	to	which	he	might	choose	to	devote	himself	,
他	到	超过	在	任何事物	到	哪个	他	可能	选择	到	奉献	他自己	,

但他欣喜地意识到自己拥有某种能力，这种能力使他能够在任何他选择投身的领域取得卓越成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt][hiː; hi] [dʌz] [sər'pæs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	that	in	fact	he	does	surpass	in	everything	.
和	那	在	事实	他	做	超过	在	一切	.

事实上，他在各方面都超越了这些人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ['ðerfɔ:r] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l] ['hju:mən]

His	pretensions	therefore	rest	on	a	very	broad	basis	,	and	embrace	all	human
他的	虚荣心	所以	休息	在	一个	非常	广阔	基础	,	和	拥抱	全部	人类

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

因此，他的野心建立在非常广泛的基础上，涵盖了人类的一切成就。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒi:niəs] .

He	is	in	short	a	universal	genius	.
他	是	在	短的	一个	普遍的	天才	.

简而言之，他是一位全能天才。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [ə'su:m] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər]

This	gentleman	is	very	apt	to	assume	peculiarities	in	dress	and	exterior
这	绅士	是	非常	易于	到	认为	特殊性	在	裙子	和	外部的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这位先生很喜欢在穿着和外表上标新立异。

[tu:; tə] [wer] [ɑ:d] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] ,

to	wear	odd	things	in	an	odd	way	,
到	穿	奇怪的	事物	在	一个	奇怪的	方式	,

以奇特的方式穿戴奇特的衣物

[ænd; ənd][tu:; tə][spɔ:rt][ə; eɪ] [fju:] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ɔ:r][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt]

and	to	sport	a	few	eccentricities	because	he	has	heard	or	imagines	that
和	到	运动	一个	很少	怪癖	因为	他	有	听到	或者	想象	那

[ɔ:l]['dʒi:njəsɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'sentrɪk] .

all	geniuses	are	eccentric	.
全部	天才	是	偏心	.

他表现出一些古怪的性格，因为他听说或想象所有天才都是古怪的。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɪk'spi:di:ənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['dʒi:niəs] ,

These	are	common	and	favourite	expedients	with	the	would	-	be	genius	,
这些	是	常见的	和	最喜欢的	权宜之计	和	这	会	-	是	天才	,

这些都是自诩天才的人常用且偏爱的权宜之计。

[hu:] [mɔ:r'oʊvər] ['fri:kwəntli] [ædz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

who	moreover	frequently	adds	dissipation	to	his	distinguishing	characteristics	,
WHO	而且	频繁地	添加	耗散	到	他的	区别	特征	,

此外，他还经常将放荡不羁作为自己的显著特征之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒi:niəs][ɪz] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]

it	being	a	pretty	general	notion	that	genius	is	drunken	,	and	of	a	wild
它	存在	一个	漂亮的	一般的	概念	那	天才	是	醉	,	和	的	一个	荒野

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [laɪf] .

and	irregular	life	.
和	不规律的	生活	.

人们普遍认为天才都爱喝酒，过着放荡不羁的生活。

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['kærəktər] , [ðen] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒi:niəs] [teɪks] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

To	make	out	this	character	,	then	,	the	universal	genius	takes	to	breaking	the
到	制作	出去	这	特点	,	然后	,	这	普遍的	天才	需要	到	打破	这

['pʌblɪk][læmps] ,

public	lamps	,
民众	灯	,

为了辨认出这个角色，这位天才少年便开始砸碎路灯。

['rentʃɪŋ] [ɔ:f] [bel] - ['hændlz] , ['kɪkɪŋ] [ʌp]['roʊz; 'raʊz][ɪn]['tævə:nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd]
wrenching off bell - handles , kicking up rows in taverns with the waiters and
扭动 离开 钟 - 把手 , 踢 向上 行 在 酒馆 和 这 服务员 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

扯掉门铃把手，在酒馆里和侍者等人大吵大闹，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] ; [gets][hɪz; ɪz] [hed] ['broʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
and on the streets with the police ; gets his head broken and his eyes
和 在 这 街道 和 这 警察 ; 获得 他的 头 破碎的 和 他的 眼睛
['blækənd] ;
blackened ;
变黑 ;

在街头与警察对峙；头部被打断，双眼被打青；

[ki:ps] [leɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd][goʊz] [hoʊm] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] ;
keeps late hours , and goes home drunk every night ;
保持 晚的 小时 , 和 去 家 醉 每一个 夜晚 ;

他经常熬夜，而且每天晚上都喝得酩酊大醉回家；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .
and thus becomes a genius of the first order .
和 因此 变成 一个 天才 的 这 第一的 命令 .

因此，他成为了一位一流的天才。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['werɪŋ] [ɑ:d] ['sɔrts]
This sort of genius , we have observed , is much addicted to wearing odd sorts
这 种类 的 天才 , 我们 有 观察到 , 是 很多 上瘾 到 穿着 奇怪的 排序
[ʌv; əv] [hed] - ['dresɪz] ,
of head - dresses ,
的 头 - 连衣裙 ,

我们观察到，这类天才非常喜欢佩戴奇特的头饰。

[fæn'tæstɪk][kæps][ɔ:l] [bi'fə:] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] ['greɪtli] [ə'fekts; 'æfˌekts]
fantastic caps all befurred and betasselled , and moreover greatly affects
极好的 帽子 全部 毛茸茸的 和 流苏 , 和 而且 非常 影响
[ðə; ði] [ber] [θroʊt] ,
the bare throat ,
这 裸 喉 ,

这些奇特的帽子都镶有绒毛和流苏，而且对裸露的喉咙影响很大。

[ɔ:r] ['werɪŋ] ['oʊnli][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nekˌklɑ:θ] ,
or wearing only an apology for a neckcloth ,
或者 穿着 仅有的 一个 道歉 为了 一个 领带 ,

或者只佩戴一条象征歉意的领巾，

[wɪð; wɪθ] [ʃɜ:rt] - ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [daʊn] — [ɪn] [ðɪs] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [waɪld] ['brɪgəndɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
with shirt - collar turned down — in this aiming at a fine wild brigandish sort of
和 衬衫 - 衣领 转向 向下 — 在 这 瞄准 在 一个 美好的 荒野 强盗 种类 的
[lʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
look and appearance ,
看 和 外貌 ,

衬衫领子翻下来——这样就营造出一种潇洒不羁、桀骜不驯的形象。

[mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ]['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdər] .
much coveted by geniuses of a certain order .
很多 令人垂涎的 经过 天才 的 一个 肯定 命令 .

深受某些领域天才的青睐。

['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['feɪvər] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði][boʊld]
Nature , **however** , **does** **not** **always** **favour** **those** **ambitious** **attempts** **at** **the** **bold**
自然 , 然而 , 做 不是 总是 偏爱 那些 雄心勃勃 尝试 在 这 大胆的
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,
and **romantic** ,
和 浪漫的 ,

然而，大自然并非总是青睐那些雄心勃勃、大胆浪漫的尝试。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [snʌb] ['noʊzɪz] , ['læntərn][dʒɔːz] ,
for **we** **often** **find** **them** **associated** **with** **snub** **noses** , **lantern** **jaws** ,
为了 我们 经常 寻找 他们 联系 和 冷落 鼻子 , 灯笼 下颚 ,

因为我们经常发现它们与短鼻、灯笼下巴联系在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['kaʊntənənsɪz] , [ðæt] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and **the** **most** **stupid** **and** **unmeaning** **countenances** , **that** **express** **anything** **but**
和 这 最多 愚蠢的 和 无意义的 面容 , 那 表达 任何事物 但
[ə; eɪ] ['kɑːnsənəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
a **consonance** **of** **character** **with** **pretension** .
一个 和谐 的 特点 和 预张 .

还有那些最愚蠢、最无意义的表情，这些表情所表达的，除了性格上的矫揉造作之外，什么也表达不出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðə; ði] [ber] - [nekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] - [daʊn]
We **have** **known** **geniuses** **of** **this** **kind** **—** **the** **bare** **-** **necked** **and** **turned** **-** **down**
我们 有 已知 天才 的 这 种类 — 这 裸 - 颈部 和 转向 - 向下
- ['kɑːlərd] — [set] [ʌp][fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk][ˌdespə'rɑːdəuz][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heri] [θroʊt]
- **collared** **—** **set** **up** **for** **romantic** **desperadoes** **on** **the** **strength** **of** **a** **hairy** **throat**
- 项圈 — 放 向上 为了 浪漫的 亡命之徒 在 这 力量 的 一个 毛茸茸 喉
[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʊʃi] ['wɪskərz] .
and **a** **pair** **of** **bushy** **whiskers** .
和 一个 一对 的 茂密的 胡须 .

我们见过这种天才——露着脖子，翻下衣领——凭借着浓密的喉毛和一对蓬松的胡须，就足以吸引那些浪漫的亡命之徒。

[ðə; ði] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːnjəsɪz] [naʊ] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ɑːn][kloʊz]
The **great** **class** **of** **universal** **geniuses** **now** **under** **consideration** **may** , **on** **close**
这 伟大的 班级 的 普遍的 天才 现在 在下面 考虑 可能 , 在 关闭
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

现在我们正在讨论的这类伟大的全能天才，仔细审视之下，可能会发现：

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['sevrəl] ['maɪnər] ['klæsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
be **found** **to** **subdivide** **itself** **into** **several** **minor** **classes** , **including** **the** **Sublime**
是 成立 到 细分 本身 进入 一些 次要的 课程 , 包括 这 升华
['dʒiːniəs] ,
Genius ,
天才 ,

可以发现它自身又细分为几个较小的类别，包括至高天才，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪb] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] , [wiː; wi] ['ræðər]
the **Solemn** **Genius** , **and** **another** **tribe** **which** **has** **hitherto** **been** , **we** **rather**
这 庄严 天才 , 和 其他 部落 哪个 有 迄今为止 到过 , 我们 相当
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

庄严的天才，以及另一个迄今为止，我们认为，一直属于的部落

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti]
without **a** **name** **,** **but** **which** **we** **shall** **take** **the** **liberty** **of** **calling** **the** **Dirty**
没有 一个 姓名 , 但 哪个 我们 将 拿 这 自由 的 呼叫 这 肮脏的
['dʒi:niəs] .
Genius **.**
天才 .

虽然没有名字，但我们姑且称之为"肮脏的天才"。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
This **is** **a** **curious** **species** **of** **the** **race** **.**
这 是 一个 好奇的 物种 的 这 种族 .

这是该种族中一个奇特的物种。

[ðə; ði]['dɜ:rti]['dʒi:niəs] [di'laits] [ɪn] [ˌʌn'kempt] ['lɑ:ks] ,
The **dirty** **genius** **delights** **in** **unkempt** **locks** **,**
这 肮脏的 天才 美味 在 蓬头垢面 锁 ,

这位不修边幅的天才喜欢蓬乱的头发。

[wɪtʃ] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ə'laʊz] [bʌt; bət] [in'kʌridʒz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
which **he** **not** **only** **allows** **but** **encourages** **to** **hang** **about** **his** **face** **and** **behind**
哪个 他 不是 仅有的 允许 但 鼓励 到 悬挂 关于 他的 脸 和 在后面
[ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑ:lər] ,
on **his** **coat** **collar** **,**
在 他的 外套 衣领 ,

他不仅允许，而且还鼓励它们挂在他的脸上和衣领后面。

[ɪn][lɑ:rdʒ]['tæŋg(ə)ld] ['fɪlθi] ['lʊkɪŋ] ['mæsɪz] .
in **large** **tangled** **filthy** **looking** **masses** **.**
在 大的 纠缠不清 污秽 寻找 群众 .

成团团缠绕，看起来肮脏不堪。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪθ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [feɪs] , [ɪn]['dɜ:rti]['lɪnɪn] ,
He **delighteth** **also** **in** **an** **unwashed** **face** **,** **in** **dirty** **linen** **,**
他 欣喜 还 在 一个 未洗的 脸 , 在 肮脏的 亚麻布 ,

他也喜爱未洗的脸和肮脏的亚麻布，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['slʌvnlinəs] [ænd; ənd] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [ə'pærəl] .
and **in** **a** **general** **slovenliness** **and** **shabbiness** **of** **apparel** **.**
和 在 一个 一般的 邋遢 和 破旧 的 服饰 .

衣着邋遢破旧。

[ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒi:niəs][ɑ:r; ər] ['veri] [haɪ] ;
The **pretensions** **of** **this** **genius** **are** **very** **high** **;**
这 虚荣心 的 这 天才 是 非常 高的 ;

这位天才的野心非常大；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] [əb'zɜ:vənsiz] [ʌv; əv]
for **he** **affects** **to** **be** **superior** **to** **all** **the** **common** **observances** **of**
为了 他 影响 到 是 优越的 到 全部 这 常见的 观察 的

因为他自认为凌驾于所有常见的规章制度之上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

['sivilaizd][laɪf] ; [ɪts] ['kə:tisiz] [ænd; ənd] [ə'menətiz] [hi:; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:vrɪn]
civilised **life** **;** **its** **courtesies** **and** **amenities** **he** **holds** **in** **the** **most** **sovereign**
文明 生活 ; 它是 礼貌 和 便利设施 他 持有 在 这 最多 主权
[kən'tempt] ;
contempt **;**
鄙视 ;

他对文明生活、文明礼仪和文明礼节都极其鄙夷；

[dɪ'spaɪzɪz] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['raɪzɪz] ['praʊdli] [ə'bʌv] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [kliːn]
despises **soap** **and** **water** **,** **and** **rises** **proudly** **above** **white** **stockings** **and** **clean**
鄙视 肥皂 和 水 , 和 上升 自豪地 多于 白色的 长筒袜 和 干净的
['ʃɜːts] .
shirts **.**
衬衫 .

它鄙视肥皂和水，并骄傲地凌驾于白长袜和干净衬衫之上。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['dʒiːnjəsɪz] ,
There **are** **several** **other** **descriptions** **of** **geniuses** **,**
那里 是 一些 其他 描述 的 天才 ,

对天才还有其他几种描述，

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] ,
on **each** **of** **which** **we** **could** **say** **an** **edifying** **word** **or** **two** **,**
在 每个 的 哪个 我们 可以 说 一个 有益的 单词 或者 二 ,

对于其中的每一点，我们都可以说上一两句有益的话。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .
but **reserve** **them** **for** **another** **occasion** **.**
但 预订 他们 为了 其他 场合 .

但要留到其他场合再用。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['brædbəri] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [klaʊn] . — [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Anecdote **of** **the** **late** **Mr** **Bradbury** **,** **the** **celebrated** **Clown** **.** **—** **In** **the** **year** **1814** **,**
轶事 的 这 晚的 先生 布拉德伯里 , 这 著名 小丑 . — 在 这 年 - ,

已故著名小丑布拉德伯里先生的轶事——1814年，

[wen] ['mɪstər] ['brædbəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] , [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn]
when **Mr** **Bradbury** **was** **in** **the** **heyday** **of** **his** **popularity** **,** **he** **lodged** **in**
什么时候 先生 布拉德伯里 曾是 在 这 鼎盛时期 的 他的 人气 , 他 已提交 在
['pɔːrtsməθ] ,
Portsmouth **,**
朴茨茅斯 ,

布拉德伯里先生在事业鼎盛时期，曾居住在朴茨茅斯。

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel] , [ðen] [kept]
in **the** **well** **-** **known** **and** **elegant** **establishment** **called** **the** **Crown** **Hotel** **,** **then** **kept**
在 这 出色地 - 已知 和 优雅的 建立 称为 这 王冠 酒店 , 然后 保留
[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] ['hænə] ,
by **a** **Mr** **Hanna** **,**
经过 一个 先生 汉娜 ,

在当时由汉纳先生经营的著名而优雅的皇冠酒店里，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ['deɪli] [ri'zɔːtid] .
where **a** **number** **of** **the** **fashionable** **and** **gay** **daily** **resorted** **.**
在哪里 一个 数字 的 这 时髦 和 同性恋 日常的 复原 .

那里是许多时尚人士和同性恋者日常聚会的场所。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [wer] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,
It **happened** **at** **a** **dinner** **party** **where** **a** **considerable** **number** **were** **present** **,**
它 发生 在 一个 晚餐 派对 在哪里 一个 大量 数字 是 展示 ,

这件事发生在一次晚宴上，当时在场的人很多。

['mɪstər] ['brædbəri] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd][goʊld] [snʌf] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Mr	Bradbury	introduced	a	most	splendid	gold	snuff	-	box	which	had	been
先生	布拉德伯里	介绍	一个	最多	灿烂	金子	鼻烟	-	盒子	哪个	有	到过

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪvɪəl] [klʌb] [tu:; tə]

shortly	before	presented	to	him	by	the	members	of	a	convivial	club	to
不久	前	呈现	到	他	经过	这	成员	的	一个	欢快的	俱乐部	到

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

which	he	belonged	,
哪个	他	属于	,

布拉德伯里先生展示了一个非常精美的金鼻烟盒，这是他所属的一个友好俱乐部的成员不久前赠送给他的。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [frend] [ænd; ənd][ʌv; əv]

in	token	of	their	estimation	of	him	as	a	convivial	friend	and	of
在	令牌	的	他们的	估算	的	他	作为	一个	欢快的	朋友	和	的

[hɪz; ɪz]['tæləntS][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

his	talents	in	his	line	of	acting	,
他的	天赋	在	他的	线	的	表演	,

为了表达他们对他的赞赏，既认可他是一位和蔼可亲的朋友，也认可他在表演方面的才华。

[wɪtʃ] ['kwɑ:lətiz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [dɪ'gri:] .

which	qualities	he	was	known	to	possess	in	a	very	high	degree	.
哪个	品质	他	曾是	已知	到	具有	在	一个	非常	高的	程度	.

他以极高的素质而闻名。

[ðɪs] [bɑ:ks][hi:; hi] ['haɪli] [praɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent] [raʊnd][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][əd'maɪəd]

This	box	he	highly	prized	,	and	it	was	sent	round	the	table	and	admired
这	盒子	他	高度	珍贵的	,	和	它	曾是	发送	圆形的	这	桌子	和	钦佩

[baɪ][ɔ:l] .

by	all	.
经过	全部	.

他非常珍爱这个盒子，它在餐桌上被传来传去，受到所有人的赞赏。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faʊnd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

After	some	time	,	however	,	it	was	found	not	to	be	forthcoming	.
后	一些	时间	,	然而	,	它	曾是	成立	不是	到	是	即将推出	.

然而，过了一段时间后，却发现这笔钱并没有到位。

['evri] [wʌn][stɛərd] — [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ,

Every	one	stared	—	no	one	had	it	—	all	had	seen	it	the	moment	before	,
每一个	一	凝视	—	不	一	有	它	—	全部	有	已见	它	这	片刻	前	,

所有人都盯着看——谁也没有——因为就在刚才，每个人都看到了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	could	not	tell	what	could	possibly	have	become	of	it	.
但	可以	不是	告诉	什么	可以	可能	有	变得	的	它	.

但无法得知它最终会变成什么样子。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['oʊnər] [en'tri:tid] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

In	vain	the	owner	entreated	every	gentleman	to	search	his	pocket	,
在	徒劳	这	所有者	恳求	每一个	绅士	到	搜索	他的	口袋	,

店主徒劳地恳求每一位绅士搜查他的口袋。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] .

as	some	one	might	have	taken	it	inadvertently	.
作为	一些	一	可能	有	已采取	它	无意中	.

因为可能有人不小心拿走了它。

[ɔ:l] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

All	tried	without	success	.
全部	尝试	没有	成功	.

所有尝试均告失败。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [si:md]

After	remaining	an	hour	in	the	greatest	anxiety	,	in	which	the	company	seemed
后	其余的	一个	小时	在	这	最	焦虑	,	在	哪个	这	公司	似乎

[tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

to	participate	,	they	separated	.
到	参加	,	他们	分开	.

在经历了长达一个小时的极度焦虑之后（公司里的人似乎也都焦虑不安），他们分开了。

['mɪstər] ['brædbəri] [kən'sʌltid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ,

Mr	Bradbury	consulted	some	of	his	friends	on	this	very	unpleasant	business	,
先生	布拉德伯里	咨询	一些	的	他的	朋友们	在	这	非常	令人不快的	商业	,

布拉德伯里先生就这件非常不愉快的事情咨询了他的一些朋友。

[hu:] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [stri:t] ['ɑ:fɪsər] ,

who	advised	him	to	send	for	a	Bow	Street	officer	,
WHO	建议	他	到	发送	为了	一个	弓	街道	官	,

谁建议他去请鲍街的警官来?

[hu:] [maɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪts][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

who	might	from	his	habits	be	able	to	suggest	some	means	of	detection	.
WHO	可能	从	他的	习惯	是	有能力的	到	建议	一些	方法	的	检测	.

或许有人能从他的习惯中提出一些侦查方法。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] ['rɪvɪt] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pi:s] - ['ɑ:fɪsər] ,

This	advice	was	instantly	followed	,	and	Rivett	,	the	well	-	known	peace	-	officer	,
这	建议	曾是	即刻	随后	,	和	里维特	,	这	出色地	-	已知	和平	-	官	,

[wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] .

was	sent	for	.
曾是	发送	为了	.

这一建议立即得到执行，并请来了著名的治安官里维特。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [met][nekst][deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

The	same	company	met	next	day	at	dinner	,
这	相同的	公司	遇见	下一个	天	在	晚餐	,

第二天，同一家公司的人聚餐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ks] ,

and	the	most	anxious	inquiries	were	made	by	all	for	the	box	,
和	这	最多	焦虑的	查询	是	制成	经过	全部	为了	这	盒子	,

所有人都焦急地询问那个盒子在哪里。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	still	no	account	of	it	.
但	仍然	不	帐户	的	它	.

但至今仍未有任何相关记录。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [si:] — — , [hu:] [wʌz; wəz] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə]

Amongst	the	company	was	a	Captain	C	—	—	,	who	was	aide	-	de	-	camp	to
在	这	公司	曾是	一个	队长	C	—	—	,	WHO	曾是	助手	-	德	-	营	到

['dʒen(ə)rəl] ['li:k] ,

General	Leake	,
一般的	泄露	,

公司里有一位名叫C——的上尉，他是利克将军的副官。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fer] [wɪnd] .

who	was	then	going	out	to	India	,	and	waiting	for	the	first	fair	wind	.
WHO	曾是	然后	去	出去	到	印度	,	和	等待	为了	这	第一的	公平的	风	.

当时他正准备前往印度，等待第一阵顺风。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] ,

This	gentleman	was	the	first	to	quit	the	room	after	dinner	,
这	绅士	曾是	这	第一的	到	辞职	这	房间	后	晚餐	,

这位先生是晚餐后第一个离开房间的人。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtid] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][baɪ]

and	by	a	preconcerted	arrangement	was	followed	into	his	bedroom	by
和	经过	一个	预先演奏	安排	曾是	随后	进入	他的	卧室	经过

['rɪvɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Rivett	,	who	was	waiting	outside	.
里维特	,	WHO	曾是	等待	外部	.

事先约定好，里维特在外面等候，便跟着他进了卧室。

['mɪstər] ['brædbəri] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] ;

Mr	Bradbury	also	followed	;
先生	布拉德伯里	还	随后	;

布拉德伯里先生也随后跟进;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['kæptɪn] [siː] — — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	it	was	immediately	communicated	to	Captain	C	—	—	that	he	must
和	它	曾是	立即地	沟通	到	队长	C	—	—	那	他	必须

[səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

submit	to	a	search	,
提交	到	一个	搜索	,

于是立即通知了C船长，他必须接受搜查。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [ə'genst] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

a	warrant	for	that	purpose	having	been	obtained	against	every	gentleman	in	the
一个	保证	为了	那	目的	拥有	到过	获得	反对	每一个	绅士	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

为此，已对房间里的每一位先生都取得了搜查令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [baɪ] ['kæptɪn] [siː] — — ,

This	was	instantly	submitted	to	in	the	most	cheerful	manner	by	Captain	C	—	—	,
这	曾是	即刻	提交	到	在	这	最多	快乐	方式	经过	队长	C	—	—	,

C——船长立即以最愉快的方式提交了这份文件。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	invited	them	to	make	it	,
WHO	受邀	他们	到	制作	它	,

是谁邀请他们制作的?

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]

and	expressed	great	satisfaction	at	such	a	course	as	the	only	means	of
和	表达	伟大的	满意	在	这样的	一个	课程	作为	这	仅有的	方法	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] ;

detection	;
检测	;

并对这种作为唯一侦查手段的方法表示非常满意;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][biː; bi]

but	he	could	not	bring	himself	to	believe	that	any	gentleman	could	be
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	那	任何	绅士	可以	是

['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] ['ɪnfəməs] [æn; ən][ækt] [ɪk'sept] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] .

guilty	of	so	infamous	an	act	except	through	inadvertence	.
有罪的	的	所以	臭名昭著的	一个	行为	除了	通过	无意	.

但他实在无法相信，除了无意之举，任何一位绅士都可能犯下如此可耻的罪行。

['æftər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] ,

After	his	trunk	and	dressing	-	case	had	been	searched	,
后	他的	树干	和	敷料	-	案件	有	到过	搜索	,

搜查了他的行李箱和梳妆箱之后，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

he	hoped	they	were	perfectly	satisfied	of	his	integrity	in	the	business	.
他	希望	他们	是	完美	使满意	的	他的	正直	在	这	商业	.

他希望他们对他商业上的诚信完全满意。

['rɪvɪt] , [haʊ'evər] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Rivett	,	however	,	observed	that	as	far	the	search	was	made	,	he	was
里维特	,	然而	,	观察到	那	作为	远的	这	搜索	曾是	制成	,	他	曾是

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

satisfied	that	all	was	correct	,
使满意	那	全部	曾是	正确的	,

然而，里维特指出，就目前搜查的情况来看，他确信一切都是正确的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	nothing	now	remained	but	to	search	his	person	.
和	没有什么	现在	剩余	但	到	搜索	他的	人	.

现在唯一剩下的就是搜身了。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌtəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər]

These	words	were	scarcely	uttered	when	he	was	observed	to	change	colour
这些	字	是	几乎	说出	什么时候	他	曾是	观察到	到	改变	颜色

[ænd; ənd] ['stægər] ;

and	stagger	;
和	错开	;

话音未落，人们就看到他脸色一变，步履蹒跚；

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ;

a	smothered	groan	escaped	him	,	and	he	fell	back	in	a	chair	;
一个	窒息	呻吟	逃脱	他	,	和	他	跌倒	后退	在	一个	椅子	;

他发出了一声压抑的呻吟，然后向后倒在椅子上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	in	a	state	scarcely	conscious	of	existence	,	the	box	was	taken	from
和	在	一个	状态	几乎	有意识的	的	存在	,	这	盒子	曾是	已采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

在几乎失去意识的状态下，盒子从他的口袋里被拿走了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	remained	in	this	state	of	stupor	for	a	few	moments	,
他	剩余	在	这	状态	的	昏迷	为了	一个	很少	时刻	,

他保持这种昏迷状态片刻。

[waɪlst] ['brædbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - ['ɑːfɪsər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['skersli]

whilst	Bradbury	and	the	peace	-	officer	stood	looking	at	each	other	,	scarcely
而	布拉德伯里	和	这	和平	-	官	站立	寻找	在	每个	其他	,	几乎

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ;

believing	the	evidence	of	their	senses	;
相信	这	证据	的	他们的	感官	;

布拉德伯里和治安官面面相觑，几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切；

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [geɪzd] ['waɪldli][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen]

and	recovering	himself	a	little	,	he	stood	up	,	gazed	wildly	at	one	and	then
和	恢复中	他自己	一个	小的	,	他	站立	向上	,	凝视	疯狂地	在	一	和	然后

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

他稍稍恢复了些镇定，站起身来，目光疯狂地扫过其中一人，又扫过另一人。

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	gasping	with	the	intensity	of	his	feelings	,	he	rushed	to	his
和	喘息	和	这	强度	的	他的	情怀	,	他	匆忙	到	他的

['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

dressing	-	table	,
敷料	-	桌子	,

他喘着粗气，情绪激动不已，冲到梳妆台前。

[ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [druː] [ə; eɪ]['reɪzər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	like	lightning	drew	a	razor	across	his	throat	.
和	喜欢	闪电	画	一个	剃刀	穿过	他的	喉	.

一道闪电般的刀刃划过他的喉咙。

['sɜːrdʒɪkl] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'naʊnst] [nɑːt][tuː; tə]

Surgical	assistance	being	on	the	spot	,	the	wound	was	first	pronounced	not	to
外科	协助	存在	在	这	点	,	这	伤口	曾是	第一的	发音	不是	到

[biː; bi]['mɔːrt(ə)l] .

be	mortal	.
是	凡人	.

由于现场有外科医生，伤口最初被判定为非致命伤。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz]['meɪniæk] [lʊk] ,

The	effect	of	the	scene	—	the	look	of	the	man	—	his	maniac	look	,
这	影响	的	这	场景	—	这	看	的	这	男人	—	他的	疯子	看	,

这一幕的效果——那个男人的表情——他疯狂的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɔːr] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['evri]

and	the	act	or	desperation	accompanying	it	—	his	rank	in	life	,	and	every
和	这	行为	或者	绝望	随同	它	—	他的	秩	在	生活	,	和	每一个

['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

circumstance	connected	with	it	,
环境	连接	和	它	,

以及伴随这一行为或绝望情绪——他在社会中的地位，以及与之相关的一切境况。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] [pʊr] ['brædbəri] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

had	such	an	effect	on	poor	Bradbury	that	he	lost	his	reason	,
有	这样的	一个	影响	在	贫穷的	布拉德伯里	那	他	丢失的	他的	原因	,

这件事对可怜的布拉德伯里造成了如此大的影响，以至于他失去了理智。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .

and	did	not	recover	it	for	a	year	afterwards	.
和	做过	不是	恢复	它	为了	一个	年	然后	.

之后一年都没能找回。

[ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] .

The	matter	could	not	be	kept	a	secret	.
这	事情	可以	不是	是	保留	一个	秘密	.

这件事不可能保密。

[ðə; ði]['truːli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptɪn] [siː] — — [ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːst][hɪz; ɪz]

The	truly	unfortunate	and	miserable	Captain	C	—	—	of	course	lost	his
这	真的	不幸	和	悲惨的	队长	C	—	—	的	课程	丢失的	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

真正不幸又悲惨的C船长当然被剥夺了军衔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	it	is	not	known	what	afterwards	became	of	him	.
和	它	是	不是	已知	什么	然后	成为	的	他	.

之后他的下落不明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

There	was	,	however	,	no	prosecution	.
那里	曾是	,	然而	,	不	起诉	.

然而，并未提起诉讼。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	punishment	was	sufficient	.
这	惩罚	曾是	充足的	.

惩罚已经足够了。

['dʌbljuː] . [iː] .

W	.	E	.
W	.	E	.

我们

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . — ['lɔːfti] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] [ɪn'dɪfrənt]

Elevation	of	the	Mind	.	—	Lofty	elevation	of	mind	does	not	make	one	indifferent
海拔	的	这	头脑	.	—	洛夫蒂	海拔	的	头脑	做	不是	制作	一	冷漠

[tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] :

to	the	wants	and	sufferings	of	those	who	are	below	him	:
到	这	想要	和	苦难	的	那些	WHO	是	以下	他	:

心灵的提升——崇高的心灵境界并不意味着对地位低于自己的人的需求和痛苦漠不关心：

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [æz; əz][ðə; ði]['rɛərifaid] [er] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [meɪks] ['dɪstənt]['ɑːbdʒekts] [siːm]

on	the	contrary	,	as	the	rarified	air	of	mountains	makes	distant	objects	seem
在	这	相反	,	作为	这	稀有	空气	的	山脉	制作	遥远	对象	似乎

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

相反，由于山区空气稀薄，远处的物体看起来会更近。

[soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [brɔːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʊks]

so	are	all	his	fellow	-	beings	brought	nearer	to	the	heart	of	him	who	looks
所以	是	全部	他的	同伴	-	生物	带来	更近	到	这	心	的	他	WHO	看起来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .

upon	them	from	the	height	of	his	wisdom	.
之上	他们	从	这	高度	的	他的	智慧	.

因此，他从智慧的高处俯瞰着他的所有同胞，使他们更加贴近他的内心。

[nə'poʊliən]['æftər] [deθ] . — [deθ] [hæd; həd] ['mɑːrvələsli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Napoleon	after	Death	.	—	Death	had	marvellously	improved	the	appearance	of
拿破仑	后	死亡	.	—	死亡	有	奇妙地	改进	这	外貌	的

[nə'poʊliən] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] ,

Napoleon	,	and	every	one	exclaimed	,
拿破仑	,	和	每一个	一	惊呼	,

拿破仑死后——死神奇迹般地改善了拿破仑的容貌，每个人都惊叹道：

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , “ [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

when	the	face	was	exposed	,	“	How	very	beautiful	!
什么时候	这	脸	曾是	裸露	,	“	如何	非常	美丽的	!

当脸露出来时，“多么漂亮啊！”

” [fɔːr; fər][ɔːl]['prez(ə)nt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər][ɔːr] [mɔːr] ['regjələr]

”	for	all	present	acknowledged	that	they	had	never	seen	a	finer	or	more	regular
”	为了	全部	展示	已确认	那	他们	有	绝不	已见	一个	更精细	或者	更多的	常规的

[ænd; ənd]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] .

and	placid	countenance	.
和	平静	面容	.

“在场的所有人都承认，他们从未见过如此俊美、如此端庄、如此平静的面容。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'tæliən] [fitʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ;

The	beauty	of	the	delicate	Italian	features	was	of	the	highest	kind	;
这	美丽	的	这	精美的	意大利语	特征	曾是	的	这	最高	种类	;

意大利人精致的五官之美堪称绝世佳人;

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ]

whilst	the	exquisite	serenity	of	their	expression	was	in	the	most	striking
而	这	精美的	宁静	的	他们的	表达	曾是	在	这	最多	引人注目

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ækʃnz] ,

contrast	with	the	recollections	of	his	great	actions	,
对比	和	这	回忆	的	他的	伟大的	行动	,

他们脸上那份宁静祥和的神情，与人们回忆起他那些伟大的事迹形成了鲜明的对比。

[ɪm'petʃuəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt][laɪf] .

impetuous	character	,	and	turbulent	life	.
浮躁	特点	,	和	湍流	生活	.

性格冲动，生活坎坷。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

As	during	his	eventful	career	there	was	much	of	the	mysterious	and
作为	期间	他的	多事	职业	那里	曾是	很多	的	这	神秘	和

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

inscrutable	about	him	,
难以捉摸	关于	他	,

在他充满传奇色彩的职业生涯中，他身上有很多神秘莫测的特质。

['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] [nə'poʊliːənz] [ɪn'ænɪmət] [rɪ'meɪnz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri]

even	after	death	Napoleon's	inanimate	remains	continued	a	puzzle	and	a	mystery
甚至	后	死亡	拿破仑的	无生命	遗迹	持续	一个	谜	和	一个	神秘

: [fɔːr; fər] ,

:	for	,
:	为了	,

即使在拿破仑死后，他的遗体仍然是一个谜团：因为，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'meɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

notwithstanding	his	great	sufferings	and	the	usual	emaciating	effects	of	the
虽然	他的	伟大的	苦难	和	这	通常	消瘦	效果	的	这

['mælədi] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

malady	that	destroyed	him	,
弊病	那	损毁	他	,

尽管他饱受病痛折磨，身体也因这种疾病而日渐消瘦，

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt] .

the	body	was	found	enormously	fat	.
这	身体	曾是	成立	非常	胖的	.

尸体被发现时极度肥胖。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt]

The	frame	was	as	unsusceptible	of	material	disintegration	as	the	spirit
这	框架	曾是	作为	不易受影响	的	材料	解体	作为	这	精神

[wʌz; wəz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

was	indomitable	.
曾是	不屈不挠	.

框架坚固无比，不会像其精神那样不屈不挠。

['oʊvər][ðə; ði]['stɜːrnəm] , [ɔːr] [brest] [boʊn] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] ['θɪnli] ['kʌvərd] ,

Over	the	sternum	,	or	breast	bone	,	which	is	generally	only	thinly	covered	,
超过	这	胸骨	,	或者	胸部	骨	,	哪个	是	一般来说	仅有的	薄薄的	涵盖	,

胸骨（或胸前骨骼）上方，通常只有一层薄薄的覆盖物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][fæt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] ;

there	was	a	coat	of	fat	an	inch	and	a	half	thick	;
那里	曾是	一个	外套	的	胖的	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	;

身上有一层一英寸半厚的脂肪;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['æbdəmən] [tuː] [ɪntʃɪz] , [waɪlst] [ðə; ði][oʊ'mentəm] , ['kidniz] , [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and	on	the	abdomen	two	inches	,	whilst	the	omentum	,	kidneys	,	and	heart	,
和	在	这	腹部	二	英寸	,	而	这	大网膜	,	肾脏	,	和	心	,

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fæt] .

were	loaded	with	fat	.
是	已加载	和	胖的	.

腹部两英寸处，大网膜、肾脏和心脏都充满了脂肪。

[ðə; ði][læst]['ɔːrgən][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)l] ['flæbi] , [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

The	last	organ	was	remarkably	small	,	and	the	muscle	flabby	,	in	contradiction
这	最后的	器官	曾是	非常	小的	,	和	这	肌肉	松弛	,	在	矛盾

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

to	our	ideal	associations	,
到	我们的	理想的	协会	,

最后一个器官异常小，肌肉松弛，这与我们理想的印象截然相反。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærədɑːks] ,

and	in	proof	of	the	seeming	paradox	,
和	在	证明	的	这	似乎	悖论	,

为了证明这一看似矛盾的现象，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

that	it	is	possible	to	be	a	very	great	man	with	a	very	little	heart	.
那	它	是	可能的	到	是	一个	非常	伟大的	男人	和	一个	非常	小的	心	.

一个人可能非常伟大，但内心却很冷漠。

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][felt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Much	anxiety	was	felt	at	the	time	to	ascertain	the	disease	of	which
很多	焦虑	曾是	毛毡	在	这	时间	到	探明	这	疾病	的	哪个

['boʊnəˌpɑːrt][daɪd] .

Bonaparte	died	.
波拿巴	死亡	.

当时人们非常焦虑，想要确定拿破仑死于何种疾病。

['mɪstər][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪvər][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlti] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd]

Mr	O'Meara	had	represented	the	liver	as	the	faulty	organ	,	and
先生	奥米拉	有	代表	这	肝	作为	这	故障	器官	,	和

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ekəud] [baɪ] - ;

this	has	been	echoed	by	Antommarchi	;
这	有	到过	回声	经过	-	;

奥米拉先生认为肝脏是有缺陷的器官，安托马尔基也表达了同样的观点;

[ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sʌfərər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['betər]

though	,	as	we	have	said	before	,	the	illustrious	sufferer	himself	,	with	better
尽管	,	作为	我们	有	说	前	,	这	杰出	患者	他自己	,	和	更好的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

不过，正如我们之前所说，这位杰出的受害者本人，如果能有更好的判断力，

[rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][ɪts] [siːt] [ænd; ənd] [sɔːrs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

referred	the	mischief	to	the	stomach	,	as	its	seat	and	source	;	and	he
指	这	恶作剧	到	这	胃	,	作为	它是	座位	和	来源	;	和	他

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

was	perfectly	right	,
曾是	完美	正确的	,

他认为罪魁祸首是胃，因为胃是疾病的所在和根源；他的判断完全正确。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] .

as	the	event	proved	.
作为	这	事件	已证实	.

正如事件所证明的那样。

[ðɪs] ['ɔːrgən][wʌz; wəz] [faʊnd] [moʊst] [ɪk'stensɪvli] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] : [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌlsəreɪtɪd]

This	organ	was	found	most	extensively	disorganised	:	in	fact	,	it	was	ulcerated
这	器官	曾是	成立	最多	广泛地	混乱	:	在	事实	,	它	曾是	溃疡

[ɔːl]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] .

all	over	like	a	honeycomb	.
全部	超过	喜欢	一个	蜂窝	.

该器官被发现结构严重紊乱：事实上，它像蜂窝一样布满了溃疡。

[ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][spɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][nə'poʊliən] — [ðə; ði]

The	focus	of	the	disease	was	exactly	the	spot	pointed	out	by	Napoleon	—	the
这	重点	的	这	疾病	曾是	确切地	这	点	尖	出去	经过	拿破仑	—	这

[paɪ'loʊrəs] ,

pylorus	,
幽门	,

这种疾病的病灶正是拿破仑指出的那个地方——幽门。

[ɔːr] ['loʊər] [end] [wer] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [bɪ'gɪn] .

or	lower	end	where	the	intestines	begin	.
或者	降低	结尾	在哪里	这	肠子	开始	.

或肠道起始处的下端。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ʌlsər] ,

At	this	place	I	put	my	finger	into	a	hole	,	made	by	an	ulcer	,
在	这	地方	我	放	我的	手指	进入	一个	洞	,	制成	经过	一个	溃疡	,

在这里，我把手指伸进了一个由溃疡造成的洞里。

[ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

that	had	eaten	through	the	stomach	,
那	有	吃	通过	这	胃	,

它已经穿透了胃，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['lɪvər] .

but	which	was	stopped	by	a	slight	adhesion	to	the	adjacent	liver	.
但	哪个	曾是	停止	经过	一个	轻微	粘附	到	这	邻近的	肝	.

但由于与邻近肝脏轻微粘连而停止。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːrgən] [saʊnd] [ɪk'sept]

After	all	,	the	liver	was	free	from	disease	,	and	every	organ	sound	except
后	全部	,	这	肝	曾是	自由的	从	疾病	,	和	每一个	器官	声音	除了

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

毕竟，肝脏没有疾病，除了胃以外，其他所有器官都运转正常。

['sevrəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi] .

Several	peculiarities	were	noticed	about	the	body	.
一些	特殊性	是	注意到	关于	这	身体	.

人们注意到这具尸体有几处异常之处。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪʃuː] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	appeared	at	some	time	to	have	had	an	issue	open	in	the	arm	,
他	出现	在	一些	时间	到	有	有	一个	问题	打开	在	这	手臂	,

他似乎曾经手臂受过伤，而且伤口还没愈合。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] , [ɪn][ðə; ði][leg] ,

and	there	was	a	slight	mark	,	like	a	wound	,	in	the	leg	,
和	那里	曾是	一个	轻微	标记	,	喜欢	一个	伤口	,	在	这	腿	,

腿上有一道轻微的痕迹，像是伤口。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌpjəˌreɪtɪŋ] [bɔɪl] .

but	which	might	have	been	caused	by	a	suppurating	boil	.
但	哪个	可能	有	到过	导致	经过	一个	化脓性	熬	.

但这可能是由化脓性疖子引起的。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][nɑːt]['æmp(ə)l] ,

The	chest	was	not	ample	,
这	胸部	曾是	不是	充足	,

胸部不够丰满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	something	of	feminine	delicacy	in	the	roundness	of	the
和	那里	曾是	某物	的	女性	美味	在	这	圆润	的	这

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

arms	and	the	smallness	of	the	hands	and	feet	.
武器	和	这	小	的	这	双手	和	脚	.

她的手臂圆润，手脚小巧，透着一丝女性的柔美。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] , ['mæsi] ,

The	head	was	large	in	proportion	to	the	body	,	with	a	fine	,	massy	,
这	头	曾是	大的	在	部分	到	这	身体	,	和	一个	美好的	,	大	,

[kə'peɪʃəs] ['fɔːrhed] .

capacious	forehead	.
宽敞	前额	.

头部相对于身体来说较大，额头宽阔而饱满。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪvɛləpmənts]

In	other	respects	there	were	no	remarkable	developements
在	其他	尊重	那里	是	不	卓越	发展

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒɪst] .

for	the	gratification	of	phrenologists	.
为了	这	满足感	的	颅相学家	.

在其他方面，并没有出现令颅相学家感到满意的显著进展。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz]['pælpəbli][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrəbli] [ðə; ði] [kɔːz]

The	diseased	state	of	the	stomach	was	palpably	and	demonstrably	the	cause
这	患病的	状态	的	这	胃	曾是	明显地	和	明显地	这	原因

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

胃部的病变是造成死亡的直接原因;

[ænd; ənd] [haʊ] [nə'poʊliən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər]['eni] [taɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrgən] ,

and	how	Napoleon	could	have	existed	for	any	time	with	such	an	organ	,
和	如何	拿破仑	可以	有	存在	为了	任何	时间	和	这样的	一个	器官	,

以及拿破仑如何能拥有这样一台管风琴而长期存在下去?

[wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] . — [baɪ'ɑːgrəfi]

was	wonderful	,	for	there	was	not	an	inch	of	it	sound	.	—	Biography
曾是	精彩的	,	为了	那里	曾是	不是	一个	英寸	的	它	声音	.	—	传

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] .

of	a	Surgeon	.
的	一个	外科医生	.

太棒了，因为它没有一寸是坏的。——《一位外科医生的传记》

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [mæg'nɪləkwəns] — [ɪz] “ ['ɑːnwərd] ” [laɪk][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] -

The	March	of	Magniloquence	—	Is	“	onward	”	like	the	prosperity	of	your	two	-
这	行进	的	豪雨	—	是	“	向前	”	喜欢	这	繁荣	的	你的	二	-

[ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	-	sixpenny	republic	in	Central	America	.
和	-	六便士	共和国	在	中央	美国	.

雄辩的进行曲——就像你们中美洲那个两便士六便士共和国的繁荣一样“向前”。

[wiː; wi] [[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,

We	[	the	Americans	]	are	becoming	so	great	,
我们	[	这	美国人	]	是	成为	所以	伟大的	,

我们（美国人）变得越来越强大了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈstændərdz][ʌv; əv]

that	it	is	very	much	to	be	feared	we	shall	lose	all	our	standards	of
那	它	是	非常	很多	到	是	害怕	我们	将	失去	全部	我们的	标准	的

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

我们非常担心会失去所有的商业标准。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Having	nothing	little	,	we	don't	see	how	the	deuce	we	shall	be	able	to
拥有	没有什么	小的	,	我们	不	看	如何	这	二	我们	将	是	有能力的	到

[ɪkˈspres] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] .

express	a	diminutive	.
表达	一个	小字	.

由于没有"小"这个词，我们不明白我们将如何表达"小"的意思。

['aʊər; ɑːr] ['mɪnətʃər] [wɪl] [ɔːl] [bɪˈkʌm] ['mægnɪtuːd] ,

Our	miniature	will	all	become	magnitude	,
我们的	微型	将要	全部	变得	震级	,

我们的渺小终将汇聚成巨大的规模。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	it	is	difficult	for	us	to	see	our	way	clearly	in	the	world	.
和	它	是	难的	为了	我们	到	看	我们的	方式	清楚地	在	这	世界	.

我们很难看清自己在世界上的道路。

['aʊər; ɑːr]['ɪnsekts] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː] ['elifənts] ,

Our	insects	will	grow	into	elephants	,
我们的	昆虫	将要	生长	进入	大象	,

我们的昆虫会长成大象，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [næt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	for	aught	we	see	we	shall	have	to	speak	of	the	gnat	as	a
和	为了	零	我们	看	我们	将	有	到	说话	的	这	小飞虫	作为	一个

[lɑːrdʒ]['mɑːnstər] ,

large	monster	,
大的	怪物	,

就我们所看到的而言，我们只能把蚊子当作一个巨大的怪物来谈论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	the	honey	-	bee	have	to	be	described	as	a	beast	of	prey	.
和	这	蜂蜜	-	蜜蜂	有	到	是	描述	作为	一个	兽	的	猎物	.

蜜蜂必须被描述为一种猛兽。

" [aɪ] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] ,

"	I	does	business	in	this	store	,
"	我	做	商业	在	这	店铺	,

"我在这家店做生意，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][kræb] ['æplz] ,

"	was	the	remark	made	the	other	day	by	a	dealer	in	crab	apples	,
"	曾是	这	评论	制成	这	其他	天	经过	一个	经销商	在	螃蟹	苹果	,

这是前几天一位卖野苹果的商贩说的话。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz] [məˈlæsɪz] - [ˈhɔːgˌhed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pek] [ˈbæskɪt]

as	he	crawled	out	of	a	refuse	molasses	-	hogshead	with	his	peck	basket
作为	他	爬行	出去	的	一个	拒绝	糖蜜	-	猪头	和	他的	啄	篮子

[ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪz] .

of	merchandise	.
的	商品	.

他提着装满货物的篮子，从一个装满糖蜜的垃圾桶里爬了出来。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd][klæm] - [ˈboʊts][ɔːl][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkæptɪnz] ;

The	skippers	of	the	Long	Island	clam	-	boats	all	call	each	other	captains	;
这	船长	的	这	长的	岛	蛤	-	船	全部	称呼	每个	其他	队长	;

长岛捕蛤船的船长们都互相称呼对方为船长;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈleɪtli] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪti][ˈskævɪndʒər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]

and	we	lately	heard	a	city	scavenger	complaining	to	another	gentleman	in
和	我们	最近	听到	一个	城市	拾荒者	抱怨	到	其他	绅士	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

the	same	line	of	business	,
这	相同的	线	的	商业	,

最近，我们听到一位城市清洁工向另一位同行抱怨说:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] :

that	his	town	house	had	been	endangered	during	a	recent	conflagration	:
那	他的	镇	房子	有	到过	濒危	期间	一个	最近的	大火	:

他的联排别墅在最近的一场大火中受到了威胁:

[ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkrækər] - [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪsaɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

a	mischievous	cracker	-	boy	had	thrown	one	of	his	flaming	missiles	into	the
一个	恶作剧	饼干	-	男生	有	抛掷	一	的	他的	炽盛	导弹	进入	这

[ˈsegmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselər] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

segment	of	a	cellar	occupied	by	the	complainant	and	his	family	.
部分	的	一个	地窖	占领	经过	这	投诉人	和	他的	家庭	.

一个调皮捣蛋的男孩将他的一枚燃烧的炮弹扔进了投诉人及其家人居住的地窖里。

['mɪstər][mɑːrk] [ˈæntəni] ['pɑːts][toʊld][juː ˈes][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Mr	Mark	Anthony	Potts	told	us	the	other	day	that	he	had	made
先生	标记	安东尼	波茨	讲述	我们	这	其他	天	那	他	有	制成

[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

arrangements	for	extending	his	business	.
安排	为了	扩展	他的	商业	.

马克·安东尼·波茨先生前几天告诉我们，他已经安排好扩大业务范围。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [tuː] [koʊl][kɑːrts] , ['hævɪŋ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ['ʃʌvld]

He	has	taken	the	superintendence	of	two	coal	carts	,	having	heretofore	shovelled
他	有	已采取	这	督察	的	二	煤炭	购物车	,	拥有	此前	铲

[fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] .

for	but	one	.
为了	但	一	.

他现在负责管理两辆煤车，而此前他只负责一辆煤车的铲煤工作。

['noʊbɑːdi] [θɪŋks] ['naʊədeɪz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [kɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd]

Nobody	thinks	nowadays	of	calling	the	conductor	of	a	mud	cart	on	the	railroad
无人	思考	如今	的	呼叫	这	导体	的	一个	泥	大车	在	这	铁路

[baɪ]['eni] [les] ['dɪgnɪfaɪd]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪdʒənt] .

by	any	less	dignified	title	than	an	agent	.
经过	任何	较少的	凝重	标题	比	一个	代理人	.

如今，没有人会想到用"代理人"这样不够体面的称呼来称呼铁路上的泥车司机。

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] - [dʒæk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['selər] - [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['rɪvər] , [ɪz]

The	vender	of	apple	-	jack	on	a	dilapidated	cellar	-	door	upon	the	North	river	,	is
这	供应商	的	苹果	-	杰克	在	一个	破旧的	地窖	-	门	之上	这	北	河	,	是

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ;

a	merchant	;
一个	商人	;

在北河边一间破旧的地窖门口卖苹果酒的小贩，是一位商人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] - [reɪt] ['vɪtlər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hwɔ:vz] , [hu:] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [rent] [hæf]

and	the	fourth	-	rate	victualler	along	the	wharves	,	who	manages	to	rent	half
和	这	第四	-	速度	食客	沿着	这	码头	,	WHO	管理	到	租	一半

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] ['kɑ:blɜ-z] [stɔ:l] ,

of	a	broken	-	down	cobbler's	stall	,
的	一个	破碎的	-	向下	鞋匠的	摊位	,

还有码头边那个四流小贩，他设法租下了一间破旧鞋匠摊位的一半。

[ki:ps] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] !

keeps	a	public	house	!
保持	一个	民众	房子	!

经营一家酒吧!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [noʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:rtʃ]

Printed	and	published	every	Saturday	by	GUNN	and	CAMERON	,	No	.	6	,	Church
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	不	.	6	,	教会

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

每周六由 GUNN and CAMERON 印刷出版，地址：教堂巷 6 号。

['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] .

College	Green	,	Dublin	;	and	sold	by	all	Booksellers	.
大学	绿色的	,	都柏林	;	和	卖	经过	全部	书店	.

都柏林学院绿地；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神